

تصویر ابو عبد الرحمن کردی

سینمایی بی بی سی

به دیاری وهرنگره

AWDCR
بۆ چاپ و بڵاوکردنهوه



باشترین
زیبایی
زمانه‌وانی

باشترین زیبایی

زمانی فارسی

ئاساتترین زیگا بۆ فیڤیهونی زمانی فارسی



ئاماده‌کردنی

نشار محمد

2011

باشترین

هلو - هلو - فونا

نیک فریزه - نیک فریزه - نیک فریزه
نیک هیندونه - نیک هیندونه - نیک هیندونه

کام داس - تبت

کام داس - تبت

باشترین ریبه بو

باشترین ریبه بو

زمانی فارسی

زمانی ننگینه

باشترین

ئاسانترین ریگا بو فیر بوونی زمانی فارسی

هنگامین در ریگه ریگه

۰۰۹۶۴۷۵۰۲۱۶۰۱۲۶

ناماده کردنی هکر فیر فیر

۰۹۶۴۷۵۰۲۱۶۰۱۲۶

نقار محمد

۲۰۱۱

هولو

ریښه رڼک هه میښه هاوړیته

پیناسی کتیب:

ناوی کتیب: باشتريخ ریښه ربوؤ زمانی فارسی

بابه ت: فیږبوونی زمانی فارسی

ناماده کردنی: نقار محمد

تایپ: به شری دیزاینی نیوه ندی ئاودیږ

به رگ: سکای دیزاین

شوئینی بلاو کردنه وه: نیوه ندی ئاودیږ بو چاپ و بلاو کردنه وه

شوئینی چاپ: چاپخانه ی چوارچرا

سالی چاپ: (۲۰۱۰) سلیمان

له به ریښه رایه تی گشتی کتیبخانه گشتیه کاخ ژماره سپاردنی (۲۷۷۴) ی سالی (۲۰۱۰) ی وه رگرتو وه

رینه رنگ همه میشه هاو رینه بو فیزیوونی زمانی فارسی

چماپر راناوه کان

فارسی	فویندنه وهی فارسی	کوردی
من	مه‌ن	من
ما	ما	ئیمه
تو	تۆ	تۆ
شما	شو‌ما	ئیوه
او	ئوو	ئه‌و
آنها	ئانها	ئوان

صفات

سپفانه کان

فارسی	فویندنه وهی فارسی	کوردی
زیبا	زیبیا	جوان
کوچک	کوچه‌ک	بچوک
زشت	زیشت	ناشیرین
کهنه، قلمی	کۆهنه، قه‌دیمی	کۆن، دیرین
بزرگ	بو‌زۆرگ	گه‌وره
تازه، جوان	تازی، جه‌وان	تازه، گه‌نج
سریع	سه‌ریع	خیرا
گران	گیران	گران
آهسته	ئاهستی	هی‌واش، له‌سه‌رخۆ
ارزان	ئه‌رزان	هه‌رزان
قوی	قه‌ویی	به‌هیز
خوب	خووب	باش
ضعیف	زه‌عیف	لاواز
بد	به‌د	خواب

ضخيم، کلفت	زه خيم، کولوفت	ئەستور
سنگين	سەنگين	قورس
نازک، لاغر	نازوک، لاغر	ناسک، لاغر، لېر
سېک	سەبۆک	سووک
گرم	گهرم	گهرم
بلند، مرتفع	بۆلەند، مۇرتەفیع	بەرز، بلند
سرد	سەرد	سارد
بلند قد	بۆلەند قەد	بالا بەرز
عەریض، پهن	عەرییز، پهن	پان
پایین	پایین	خوارەو
باریک	بارییک	باریک
بزرگ	بۆزۆرگ	گەرە

رنگلار، رەنڭلەر

فارسي	څوښندنه وهى فارسي	کورډى
سفید	سفید	سپى
آبی آسمانی	ئابى آسمانى	شىنى ئاسمانى
خاکستری	خاکيسته رى	خوله ميښى
قرمز	قرمیز	سور
رنگ روشن	رەنگى رهوشەن	رەنگى روښن (روون)
قهوه‌ای	قهوه‌ئى	قاوه‌يى
رنگ تيره	رەنگى تيرى	رەنگى ليل (مات)
سبز	سەبز	سەوز
سیاه، مشکی	سیاه، میښکى	پرش
برونزی	برونزى	برونزى
زرد	زەرد	زەرد

رېښه رنگ	رېښه رنگ ته لايى	رېښه رنگى زېرېن
بنفش	به نه فش	وه نه وشه يى
رېښه رنگ نقره اى	رېښه رنگى نو قريه يى	زىوى رېښه رنگ
آبى	ئابى	شين

اعداد ژماره گان

فارسي	نوښندنه وهى فارسى	كوردي
۱- يك	يېك	يهك
۲- دو	دو	دوو
۳- سه	سى	سى
۴- چهار	چه هار	چار
۵- پنج	پهنج	پېنج
۶- شش	شيش	شهش
۷- هفت	ههفت	حهوت
۸- هشت	ههشت	ههشت
۹- نه	نو	نو
۱۰- ده	ده	ده
۱۱- يازده	يازده	يانزه
۱۲- دوازده	دوازده	دوانزه
۱۳- سيزده	سيزده	سيانزه
۱۴- چهارده	چه هارده	چارده
۱۵- پانزده	پانزده	پانزه
۱۶- شانزده	شانزده	شانزه
۱۷- هفده	هيفده	حه قده
۱۸- هجده	هيجده	هه ژده
۱۹- نوزده	نوزده	نوزده

بیست	بیست	۲۰ بیست
بیست و یەك	بیست و یێك	۲۱- بیست و يك
بیست و دوو	بیست و دوو	۲۲- بیست و دوو
بیست و سێ	بیست و سێ	۲۳- بیست و سه
بیست و چوار	بیست و چههار	۲۴- بیست و چهار
بیست و پێنج	بیست و پهنج	۲۵- بیست و پنج
بیست و شەش	بیست و شیش	۲۶- بیست و شش
بیست و ھەوت	بیست و ههفت	۲۷- بیست و هفت
بیست و ھەشت	بیست و ههشت	۲۸- بیست و هشت
بیست و نۆ	بیست و نوو	۲۹- بیست و نه
سی	سی	۳۰- سی
چل	چهیل	۴۰- چهل
پەنجای	پهناجا	۵۰- پهنجاه
شەست	شهست	۶۰- شصت
ھەفتا	ههفتاد	۷۰- هفتاد
ھەشتا	ههشتاد	۸۰- هشتاد
نەود	نهود	۹۰- نود
سەد	سهه	۱۰۰- صد
دووسەد	دووایست	۲۰۰- دویست
سێ سەد	سیسەد	۳۰۰- سیصد
چوار سەد	چههارسەد	۴۰۰- چهارصد
پێنج سەد	پانسەد	۵۰۰- پانصد
شەش سەد	شیشسەد	۶۰۰- ششصد
ھەوت سەد	ههفتسەد	۷۰۰- هفتصد
ھەشت سەد	ههشتسەد	۸۰۰- هشتصد
نۆ سەد	نووسەد	۹۰۰- نهصد

هزار	هزار	۱۰۰۰- هزار
ده‌هه‌زار	ده‌هزار	۱۰۰۰۰- ده‌ هزار
سه‌ده‌هزار	سه‌ده‌هزار	۱۰۰۰۰۰- صد هزار

ژماره‌گانی رێکخستنه‌

فارسی	نوێندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
اول، اولین، نخستین	ئه‌وه‌ل، ئه‌وه‌لین، نو‌خۆستین	یه‌که‌م، یه‌که‌مین
دوم، دومین	دۆوه‌م، دۆوه‌مین	دووه‌م، دووه‌مین
سوم، سومین	سیۆه‌م، سیۆه‌مین	سییه‌م، سییه‌مین
چهارم، چهارمین	چه‌هارۆم، چه‌هارۆمین	چواره‌م، چواره‌مین
پنجم، پنجمین	په‌نجۆم، په‌نجۆمین	پینجه‌م، پینجه‌مین
ششم، ششمین	شیشۆم، شیشۆمین	شه‌شه‌م، شه‌شه‌مین
هفتم، هفتمین	هه‌فتۆم، هه‌فتۆمین	حه‌وته‌م، هه‌وته‌مین
هشتم، هشتمین	هه‌شتۆم، هه‌شتۆمین	هه‌شته‌م، هه‌شته‌مین
نهم، نهمین	نۆهۆم، نۆهۆمین	نۆیه‌م، نۆیه‌مین
دهم، دهمین	ده‌هۆم، ده‌هۆمین	ده‌یه‌م، ده‌یه‌مین
یازدهم	یازده‌هۆم	یانزه‌یه‌م
بیستم	بیستۆم	بیسته‌م
سی‌ام	سییۆم	سییه‌م
چهل	چی‌هیلۆم	چله‌م
پنجاهم	په‌نجاهۆم	په‌نجاهیه‌م، په‌نجاهه‌مین
شصتم	شه‌ستۆم	شه‌سته‌م، شه‌سته‌مین
هفتادم	هه‌فتادۆم	هه‌فتایه‌م، هه‌فتاهه‌مین
هشتادم	هه‌شتادۆم	هه‌شتایه‌م، هه‌شتاهه‌مین
نودم	نوه‌دۆم	نوه‌ده‌مه‌مین

رێبەرێگ هه‌میشه‌ هاو‌رێته‌ بۆ‌ فێر‌بوونی زمانی فارسی

صدم	سه‌دۆم	سه‌یه‌م، سه‌یه‌مین
دویستم	دویستۆم	دووسه‌ده‌م
سییصدم	سییه‌سه‌دۆم	سییه‌سه‌ده‌م، سییه‌سه‌ده‌مین
چه‌هارصدم	چه‌هارسه‌دۆم	چارسه‌ده‌مین
پانصدم	پانسه‌دۆم	پینجسه‌یه‌م
ششصدم	شیشسه‌دۆم	شه‌شسه‌ده‌مین
هفتصدم	هه‌فتسه‌دۆم	هه‌وسه‌یه‌م
هشتصدم	هه‌شتسه‌دۆم	هه‌شتسه‌یه‌م
نه‌صدم	نۆه‌سه‌دۆم	نۆسه‌یه‌م
یکه‌زارم	یێک هه‌زارۆم	هه‌زاره‌مین، هه‌زاره‌م
دو ه‌زارم	دۆ هی‌زارۆم	دوو هه‌زاره‌مین
یک میلیونیم	یێک ملیۆنیم	یه‌ک ملیۆنه‌یه‌م
یک دوم (نصف)	یێک دوۆم (نی‌سف)	یه‌ک له‌سه‌ر دوو (نیوه)
دو سوم	دۆ سی‌وهم	دوو له‌سه‌ر سێ
سه‌ چه‌هارم	سێ چه‌هارۆم	سێ له‌سه‌ر چوار
یک جفت	یێک جۆفت	جووتی‌ک
نیم جین، شش تایی	نیم جین، شیش تایی	نیوجین، شه‌ش دانه
یک جین	یێک جین	جینی‌ک
ده‌	ده‌ه	ده‌
یکصد	ییکسه‌د	سه‌د

احوال یرسی. سلام و خدا حافظ!

هه‌وال یرسین. سلاو و مالتاوا‌بی

فارسی	فۆیندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
سلام، حالتان چطور	سه‌لام، حالیتان چیتۆر	سلاو، حالتان چۆنه

است	ئەست؟	(چۈن، دەنگ و باستان)
سلام	سەلام	سلاۋ
صبح بخیر	سۆب بى خەیر (لەكاتى قسە كردندا ح ناوترىت)	بەيانىت باش
تبریک	تەبریک	پىرۇزبايى
هدیه	ھىدیە	دیاری
برای ....تان از شما متشکرم	بەرايى... تان ئەز شۇما مۆتشەكىرەم	سوپاستان دەكەم بۇ...
مهمان نوازی	مىھمان نەۋازى	مىۋاندارى، رىز گرتن لەمىۋان
کمک	كۆمەك	يارمەتى، ھاۋكارى
قابل شما را ندارد	قابىلى شۇما را نەدارەد	قابىلى ئىۋەى نىيە
شما خیلی لطف دارید	شۇما خەيلى لۇتف دارىيد	زۆر بەرىزن (ئىۋە)

تقاضا و خواهش

داۋاكارى و ئالا

فارسى	ئۆيىدەن ھەي فارسى	كورى
اجازه می دهید...؟	ئىجازى مى دەھىد؟	يارمەتى دەدەن...؟ ئىزن دەدەن...؟
بپرسم	بىپۇرسەم	بپرسم، پرسىار بکەم
داخل شوم	داخیل شەۋم	بیمە ژور
رد شوم، عبور کنم	رەد شەۋم، عۇبۇر كۆنەم	بپۇم، گوزەر بکەم
سیگار، پیپ... بکشم	سیگار، پیپ، ... بیکیشەم	جگەرە، پایپ، بکیشم

لطفاً..... نشان بدهيد توضيح بدهيد ترجمه كنيد بدهيد	لۇتفەن.... نیشان بېدەھید تەوزیح بېدەھید تەرجۆمى كۆنید بېدەھید	تکایه.... نیشانی بدن روونی بکەنەو، شروقهی بکەن وەریگیرن بیدەن، پیمى بدن
ممکنه لطف کرده.... مرا به... برید اینجا توقف کنید منتظرم باشید مرا سر ساعت.... بیدار کنید	مۆمکینى لۇتف کەردى.... مەرا بى.... بېبەریید ئینجا تەووقۇف كۆنید مۇنتەزیرەم باشید مەرا سەرى ساعەتى.... بیدار كۆنید	ئەگەر ئەزىت نەبیت، دەكریت یارمەتیم بدن من بۇ..... (فلانە شوین) ببەن لیردەدا بیستى چاوپروانم بن لەسەرى ساعەتى.... (ئەوئەندە) خەبەرم بکەنەو
ممکنه لطف کرده...؟ به من کمک کنید آن را تکرار کنید آن را برایم بنویسید مرا همراهی کنید مزاحم نشوید	مۆمکینى، لۇتف کەردى...؟ بى مەن كۆمەك كۆنید ئان را بەرایەم تیکرار كۆنید ئان را بەرایەم بېنویسید مەرا ھەمراھى كۆنید مۇزاحیم نەشەوید	تکایه دەكریت... یارمەتیم بدن ئەووم بۇ دووبارە بکەنەو ئەووم بۇ بنووسن لەگەلما بېن، هاوړیەتیم بکەن نەبنە ئەرك بۆم

واژه‌ها و اصطلاحات سودمند

وشه و دهنه واژه به سووده گان

فارسی	خویندنه وهی فارسی	کوردي
آقام خانم....	ئاقا، خانۆم	بەریز، خانم
همکار	هه‌مکار	هاوکار

خانم ها و آقایان	خانۆم ها وه ئاقایان	له کوردیدا ده‌ڵێن (خوشکان و برایان)
همشهری	هه‌مشه‌هری	هاوولاتی
دوست عزیز	دوستی ئه‌زیز	هاوریی (خۆشه‌ویست)

دعو ت بانه‌شت

فارسی	فۆنڊنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
اجازه می‌دهید شما را به دعوت کنم؟ به تئاتر به رستوران	ئێجازی میده‌هید شو‌مارا بی.... ده‌عوت کۆنه‌م؟ بی تئاتر بی رێستوران	ده‌توانم ئێوه بۆ..... بانگێشت بکه‌ن؟ یا ده‌عوت بکه‌م؟ بۆ شانۆ بۆ رێستوران
مایلید با هم به.... برویم به گردش استادیوم کلوب	مایلید با هم بی.... بی‌ره‌ویم بی گه‌ردیش ئێستادیۆم کلوب	حه‌ز ده‌که‌ن پیکه‌وه بۆ.... برۆین بۆ گه‌ران (پیا‌سه) ستادیۆم (ساحه‌ی یاری) کلوب
ممکنه...؟ سر شب را با ما بگذرانید فردا مرا ببینید، به من سر بزنید داخل شوید بنشینید	مۆمکینی....؟ سه‌ر شه‌ب را با ما بۆ‌گه‌ره‌انید فه‌ردا مه‌را ببینید، بی مه‌ن سه‌ر بی‌زه‌نید داخیل شه‌وید بنشینید	ده‌کریت....؟ سه‌ره‌تای شه‌و له‌گه‌ل ئێمه به‌سه‌ر به‌ه‌ن به‌یانی بمبین، سه‌رێکم لی به‌ه‌ن بی‌ننه‌ ژوور دانیشن

موافقت - مخالفت

رهزانه‌ندى - دزابه‌نى

فارسی	نویژنه‌وه‌ی فارسی	کورډی
با... موافقم	با..... موافیقهم	له‌گه‌ل ښه‌وهدام، رازیم
مخالفتی ندارم	مؤخالیفەتی نه‌دارم	دژایه‌تیم نییه، ناکوځ نیم
بله، البته	به‌لی، ښه‌به‌تئ	به‌لی، ښه‌به‌ته
البته که میتوانید	ښه‌به‌تئ کئ میته‌وانید	ښه‌به‌ته که‌ده‌توانن، (به‌دښاییه‌وه‌ ده‌توانن
عالی، فوق العاده است	عالی، فەوق‌العادی ښه‌ست	زۆرباشه، تایبه‌ته
با کمال میل	با که‌مالئ مه‌یل	به‌وپه‌ری خو‌شحالیه‌وه
حق با شماست	حق با شو‌ماست	ښو‌ه راست ده‌که‌ن
بدون شک	بی‌دو‌نئ شه‌ک	بی‌گو‌مان، بی‌دو‌دلی
از آن مطمئن هستیم	ښه‌ز ښان مو‌تمه‌ئین هه‌ستیم	له‌وه‌ دښیاین
من با شما موافق نیستم	مه‌ن با شو‌ما مه‌وافیق نیستم	من له‌گه‌ل ښو‌ه‌دا نیم (ناکوځم له‌گه‌لتان)
شما در اشتباه هستید	شو‌ما ده‌ر ښیشتی‌باه هه‌ستید	ښو‌ه هه‌ل‌ه‌ن (هه‌له‌ ده‌که‌ن)
نه، متأسفانه نمی توانم	نه، مو‌ته‌ښه‌سیفانی نمی ته‌وانم	نا، به‌داخه‌وه‌ ناتوانم
نه، متشکرم	نه، مو‌تسه‌کی‌ره‌م	نا سو‌پاستان ده‌که‌م
متأسفم ولی نباید بپذیرم	مو‌ته‌ښه‌سیفم وه‌لی نه‌بایه‌د بی‌په‌زیرم	به‌داخه‌وه‌م، به‌لام نابیت پئی رازی بېم، (وه‌ریبگرم)
متأسفانه، من از قبل دعوت شده ام	مو‌ته‌ښه‌سیفانه، مه‌ن ښه‌ز قه‌بل ده‌عو‌ت شو‌دی‌ه ښه‌م	به‌داخه‌وه‌، من پی‌شتر بانگیشت کراوم
آن غیر ممکن است	ښان غه‌یری مو‌مکین ښه‌ست	ښو‌ه نا‌کریت، ښه‌گه‌ری نییه

ئاسف، احساس هەمەردی

داغ، هەستی هاو خەمی، دەربەرینی هاو خەمی

فارسی	نۆیندەوهی فارسی	کورێ
خیلی متأسفم	خەیلی مۆتەئەسیفەم	زۆر بەداخەوێم
متأسفم که.....	مۆتەئەسیفەم کێ.....	بەداخەوێم که.....
چه ناگوار! چه بدا!	چی ناگەوار! چی بەدا!	چەندە ناخۆش! چەندە خراپە
ما شدیداً متأسفیم	ما شەیدەن مۆتەئەسیفیم	ئێمە زۆر بەداخەوێن
من عمیقاً متأسفم	مەن مۆتەئەسیفەم	زۆر بەداخەوێم (لەقولایی دڵمەو)
..... عرض می نمایم، می کنیم تسلیت همدردی	..... عەرز می نمایم تەسلیت هەمەردی	.... دەریدەرین، نیشانی دەدەین پرسە، سەرەخۆشی هاو خەمی (هاو خەمی خۆمان دەردەرین)

عذرخواهی داوای لێبوردن

فارسی	نۆیندەوهی فارسی	کورێ
عذرخواهی می کنم، عذر می خواهم	عۆز خاهی می کۆنەم، عۆز می خاهەم	داوای لێبوردن دەکەم، بمبۆرن
مرا ببخشید، متوجه نشدم.	مەرا ببێخشی، مۆتەوێجی نەشۆدەم	بمبۆرن، تێنەگەیشتم
من تقصیر ندارم، گناه من نیست	مەن تەقسیر نەدارەم، گۆناهی مەن نیست	تاوانی من نییە، گوناحی من نییە

عصباني نشويد	عده سه باني نه شه وويد	توره مهب
ناراحت نشويد	ناراحت نه شه وويد	ناراحت مهب (دلگران مهب)
براي عذر مي خواهم تاخير اينكه حرف شما را قطع كردم اينكه نمي توانم بيايم	براي عذر مي خواهم تهنئير ئينكي حرفي شو ما را قهت كردم ئينكي نمي توانم بيايم	بو داواي ليږد دهكهم دواكه و تن ئوهي قسهي ئيوهم پري ئوهي ناتوانم بيم

پېرژباڼې

تېرېک

فارسي	پښتو ژبه د فارسي	کورډي
به شما تبريك عرض مي كنم / مي گنيم	بي شو ما ته تبريك عرض مي كونهم / مي كونيم	پېرژباڼې لى دهكهم، دهكهم
سالروز تولدت را تبريك مي گويم	سالروزي ته ولودت را ته تبريك مي گويم	پېرژباڼې روژي له دايك بوونت لى دهكهم (روژي له دايك بوونت پېرژ)
فرا رسيدن عيد را تبريك مي گويم	فرا رسيدنه عييد را ته تبريك مي گويم	پېرژباڼې هاتني جهنت لى دهكهم
سال نو مبارك	سالي نهو مبارك	سالي تازهت پېرژ
برای شما آرزوی كنم سعادت سلامتی کامیابی موفقیت	برای شو ما ئاريزووي مي كونهم سه عادت سه لامه تي كاميابي مووه فقييهت	ئاره زووي تان بو دهكهم خوشبهختي تندروستي بهخته و هري سهرکه و تن

ا شنابې ئا شنابې (به کتر ناسبن)

فارسي	نوټندنه ودي فارسي	کوردي
سلام	سه لام	سلاو
اجازه می دهید خودم را معرفی کنم؟	ئیجازی می دهید خودم را موعریفی کوڼه م؟	ریگه م ددهن خو م بناسینم؟
اسم من.... است	ئیسمی مهن.... ئهست	ناوی من.... ه
من به انگلستان آمده ام	مهن بی ئینگیلیستان ئامه دی ئه م	هاتووم بو ئینگلستان (بریتانیا)
برای امور تجاری شرکتیم	به رایي ئومووری تیجارییی شیرکه ته م	بوکاروباری بازرگانی شهریکه که م (کو مپانیا که م)
به عنوان توریست، جهانگرد	بی عووانی توریست، جهانگرد	هارشيووی توریست، گهشتیار
ما به صورت هیئت آمده ایم	ما بی سوورته تی هه یئته ئامه دی ئیم	ئیوه وهک وه فد هاتوون
صنفي / سندیكایی	سینفی، سندیكایی	سه نديكایی (وه فدی سه نديكایی)
ورزشی	وه رژیشی	وه رژیشی
هیئت ما از..... نظر تشکیل شده است	هه یئته تی ما ئه ز.... نه فهر ته شکل شودی ههست	وه فدی ئیمه پیکهاتووه له..... که س
این نخستین بار/ دومین بار است که از انگلستان دیدار می کنم	ئین نوخوستان بار/ دووهمین بار ههست کی ئهن ئینگیلیستان دیدار می کوڼه م	ئهمه یه که م جار/ دووه م جاره سهردانی ئینگلستان ده که م
خیلی وقت بود که می خواستم از انگلستان	خه یلی و هقت بوود کی میخاسته م	زور ده میك بوو ده مویت سهردانی

دېدن كڼم	ئېنگليستان كۆنەم	دېدەن	ئېنگليستان بكم
اجازە مې دەيد..... را معرفى كڼم؟ همسرم، عيال من دوستم اين ها پسر و دخترم هستند.	ئىجازى مې دەيد..... را مۇعەرىفى كۆنەم هەمسەرم، عىيالى مەن دووستەم ئىنھا پسر و دوختەرم هەستەند	رېگە دەدەن..... تان پى بناسىنم هاوسەرەكەم، خىزانەكەم هاورىكەم ئەمانە كوپ و كچى منن.	
لطفاً مرا به معرفى كنيد؟	لوتفەم مەرا بى..... مۇعەرىفى كۆنيد	تكاىە من بە..... بناسىنە.	
اجازە مې دەيد شما را به..... معرفى كڼم	ئىجازى مې دەيد شوما را بى..... مۇعەرىفى كۆنەم	رېگە دەدەن ئىو بە..... بناسىنم؟	
از آشنایى شما خيلى خرسندم	ئەز ئاشىنايى شوما خەيلى خورسەندەم	بەناسىنى ئىو خوشحال بوون (خوشحالم بەناسىنتان)	
من در مورد شما زياد شنيده ام	مەن دەر مەورىدى شوما زياد شەنىدى ئەم	سەبارەت بەئىو زۆرم بيستوو	

زبان زمان

فارسي	نوښتنه وهى فارسي	كوردي
فرهنگ لغت	فرههنگى لوغت	قاموس
انگليسى - فارسي	ئېنگليسى - فارسي	ئېنگليسى - فارسي
فارسي - انگليسى	فارسي - ئېنگليسى	فارسي - ئېنگليسى
جمله	جوملى	رسته
زبان	زەبان	زمان
آهسته - به آهستگى	ناهيسته، بى ناهستىگى	هيواش، به هيواشى

حرف - نامه	حرف - نامه	پیت، نامه
آوا- صدا	ئاوا، سەدا	دەنگ
عبارت، اصطلاح	عێبارەت، ئێستێلاح	دەستەواژە
آیا می توانید.....	ئایا می ته وانید.....	ئایا دەتوانن..... قسە
صحبت کنید؟	سۆحبەت کۆنید؟	بکەن؟
انگلیسی	ئینگلیسی	ئینگلیسی
فرانسه، فرانسوی	فرانسێ، فەرانسەوی	فەرەنسی
آلمانی	ئالمانی	ئالمانی
اسپانیایی	ئێسپانیایی	ئێسپانیایی
صحبت کردن	سۆحبەت کەردن	قسە کردن، ئاخاوتن
کتاب مکالمات روزمره	کێتابی مۆکالیاماتی روزمەرە	کتیبی وتووێژی رۆژانە
فهمیدن	فەهמידەن	تێگەشتن
سریع / به سرعت	سەریع، بێ سۆرەت	خێرا، بەخێرای
کلمه، واژه	کەلیمی، واژێ	وشە
کتاب.... خواندن	کێتاب..... خاندەن	کتیب خۆندنەو
نوشتن	نێوێشتەن	نوسین
تکرار کردن	تێکار کەردەن	دوو بارە کردنەو
من آلمانی نمی توانم صحبت کنم	مەن ئالمانی نمی ته وانەم سۆحبەت کۆنەم	من ناتوانم بە ئالمانی قسە بکەم
من فقط می توانم انگلیسی صحبت کنم	مەن فەقەت می ته وانەم ئینگلیسی سۆحبەت کۆنەم	من تەنیا دەتوانم ئینگلیسی قسە بکەم
دارم آلمانی یاد می گیرم	دارەم ئالمانی یاد می گیرەم	سەرقالی فێربوونی زمانی ئالمانیم
می خواهم آلمانی یاد بگیرم	می خاهەم ئالمانی یاد بێگیرەم	دەمەوێت فێری زمانی ئالمانی بێم

صحبت کردن	سوځبهت کهدن	قسه کردن
خواندن	خاندن	خويندنه وه
نوشتن	نوښتهن	نوسين
من كمى/ به راحتى مى توانم آلمانى بخوانم	مهن كه مى/ بى راحتى مى تهوانم ئالمانى بخانم	من تا رادهيك، به ئاسانى دهتوانم ئه لمانى بخوينم وه
ئايا مرا درك مى كنيد (صحبت مرا مى فهميد؟)	ئايا مہرا دهرک مى كؤنيد (سوځبهتى مہرا مى فهميد؟)	ئايا ليم تيدہگه ن؟ (له قسه كانى من حالى ده بن؟)
من كاملاً مى فهمم كه شما چه مى گوييد، ولى صحبت کردن برايم مشكل است.	مهن كاميله ن مى فهمم كى شؤما چى مى گووييد، وهلى سوځبهت كهدن بهرايهم مؤشكيل ئهست.	به تهواوى له قسه كانى ئيوه دهگم به لام قسه كردن بؤم دژواره
من نمى فهمم شما چه مى گوييد	مهن نمى فهمم شؤما چى مى گووييد	تينگاهم چى ده لين
لطفاً يك بار ديگر آن را تكرار كنيد	لوطفه ن ييك بارى ديگر ئان را تيكرار كؤنيد	تكايه جاريكى ديكه دووباره دى بكه نه وه
معنى اين واژه ضيبست؟	مه عنيى ئين واژى چيبست	ماناى ئهم وشهيه چيبه؟
اين چه حرفى از الفبا است	ئين چى حرفى ئه ز ئهليفبا ئهست	ئهمه چ پيتيكي ئالفابيته؟
اين واژه چطور تلفظ مى شود؟	ئين واژى چيتور ته له فؤز مى شه وه د	ئهم وشهيه چؤن دهخويندريته وه؟
اين حرف / كلمه چطور نوشته مى شود؟	ئين حرف / كه ليمى چيتور نوښتى مى شه وه د؟	ئهم پيته/ وشهيه چؤن دهنوسريت؟

این واژه به آلمانی چه می شود؟	ئین واژئ بئ آلمانی چی میشه وه	ئهم وشیه به ئهلمانی دهیته چی؟
-------------------------------	-------------------------------	-------------------------------

سن - خانواده - خویشاوندان
(سپن - خانه وادگی. خویشاوندان)
نهمه ن - خیزان - خرم و گهس و کار

فارسی	نویسنده و هی فارسی	کوردی
عمه / خاله	عمه‌می، خالی	پوور (له‌دایکه‌وه) پوور (له‌باوک‌وه)
پسر	پسەر	کوچ
خواهرزاده / برادرزاده	خواهرزادی، برادرزادی	خوشکه‌زا، برازا
برادر	برادر	برا
خواهر	خواهر	خوشک
پدر	پدر	باوک
عمو	عموو	مام
دختر	دوخته‌ر	کچ
مادر	مادر	دایک
مرد جوان / پیر	مەردی جوان، پیر	پیاوی گه‌نج، پیر
پدر بزرگ	پدەر بۆزۆرگ	باو‌گه‌وره
زن جوان / پیر	زەنی جوان / پیر	ژنی گه‌نج، پیر
مادر بزرگ	مادر بۆزۆرگ	دایه‌گه‌وره
جوان / نوجوان	جەوان، نەوجەوان	گه‌نج، نەوجەوان
مرد / زن میان سال	مەرد / زەنی میان سال	پیاو / ژنی تەمەن ناوەند
چند سال دارید؟	چەند سال دارید؟	تەمەنت چەندە؟

من..... ساله ام بیست سی و پنج چهل و شش	مه‌ن سالی ئەم بیست سیی و پهنج چی‌هیل و شیش	من ساله بیست سی و پهنج چهل و شش
ما هه‌مهن و سال هه‌ستیم	ما هه‌مهن و سال هه‌ستیم	ئیمه هاوته‌مه‌نین
من متولد..... ۱۹	مه‌ن مۆته‌وه‌لیدی ۱۹	من له‌دایک بووی..... ۱۹
میلادی هه‌ستم	میلادی هه‌سته‌م	زاینیم
ئایا ازدواج کرده اید؟	ئایا ئێزدواج که‌ردی ئیدی؟	ئایا زه‌واجتان که‌ردوه‌؟
من هستم	مه‌ن هه‌سته‌م	من..... م
متاهل	مۆته‌ئه‌هیل	خیزاندار
مجرد	مۆجه‌ره‌د	زوگوردی
بیوه (مرد) بیوه (زن)	بیوه مه‌رد، بیوه زه‌ن	بیوه پیاو، بیوه ژن
آیا بچه دارید؟	ئایا به‌چی‌ی داریید؟	ئایا منالان هه‌یه‌؟
من..... دارم	مه‌ن..... داره‌م	من..... هه‌یه
دو/ سی بچه	دو/ سی به‌چی‌ی	دو/ سی منالم
یک بچه	ییک به‌چی‌ی	یه‌ک منالم
پسر/ دختر شما چند سال دارد؟	پسه‌ر/ دۆخته‌ری شۆما چه‌ند سال داره‌د؟	کۆر/ که‌که‌ی ئیوه ته‌مه‌نی چه‌نده‌؟
او دارد	ئوو..... داره‌د	ئهو..... یه‌تی
سه سال	سی‌ی سال	سی‌ی سال
یازده سال	یازده سال	یانزه‌ سال
هیجده سال	هیجده سال	هه‌ژده سال

شغل - فعالیته‌ ها‌ی اجتماعی (شۆغل. فه‌ عالییه‌ نه‌ا پێی

ئېجنتیا عی)

پیشه‌. کار. چالاکییه‌ کۆمه‌لا به‌ ئېیه‌ کان

فارسی	نویژنده‌وه‌ی فارسی	کوردی
شغل شما چیست؟	شۆغلی شۆما چیست؟	ئیشی ئێوه‌ چیه‌؟
من هستم	مه‌ن هه‌ستم	من م
کشاورز	کی‌شاوهرز	وه‌رزێر
کارگردان فیلم	کارگه‌ردانی فیلم	ده‌ره‌ینه‌ری فیلم
آرایشگر	ئارایشگر	ئارایشگر
هنرپیشه (مرد)	هۆنه‌ر پیشه (مه‌رد)	ئه‌کته‌ر (شانوکار) (پیاو)
روزنامه نگار	روزنامه‌ نیگار	روژنامه‌ نووس
هنرپیشه (زن)	هۆنه‌ر پیشه (زه‌ن)	ئه‌کته‌ر (ژن)
حقوقدان	حقوقدان	پاریزه‌ر، یاسازان
هنرمند	هۆنه‌رمه‌ند	هونه‌رمه‌ند
مکانیک	می‌کانیک	فیته‌ر
بنا	به‌نا	به‌نا، وه‌ستا
معدنچی	مه‌عه‌ده‌نچی	کری‌کاری کان
داروساز	داروساز	ده‌رمان ساز
آهنگساز	ئا‌هه‌نگساز	ئا‌هه‌نگ ساز
خبرنگار	خه‌به‌رنگار	هه‌والنێر
فیزیکدان	فیزی‌کدان	فیزی‌کزان، زانای فیزی‌ا
کارگر بندر	کارگه‌ری به‌نده‌ر	کری‌کاری به‌نده‌ر
خلبان	خه‌له‌بان	فرۆکه‌وان
دکتر	دوکتۆر	دوکتۆر
	دانشمه‌ند	زان، فره‌زان، بیرمه‌ند

دانشمند راننده فروشنده/ مغازه دار اقتصاددان دانشجو/ دانش آموز سر دبیر، ویراستار خیاط مهندس معلم کارگر	راننده فروشنده/ مغازه دار تجارتی‌سازان دانشجو، دانش آموز سهرده‌بیر، ویراستار خبیات مؤه‌ندس مؤعلیم کاریگر	شوفیر، سایه‌ق فروشیار، دوکاندار ثابوری ناس خویندکار، زانست خواز سهرنوسهر، ویراستار خه‌یات ئەندازیار، مؤه‌ندیس ماموستا کریکار
شوهرم/ زنم..... است معلم مهندس دکتر دانشمند	شهوهرم زنم..... تست مؤعلیم مؤه‌ندس دوکتور دانشمەند	میرده‌که‌م/ ژنه‌که‌م..... یه ماموستایه ئەندازیاره دوکتوره زانایه، بیرمەند
کجا کار می کنید؟	کوجا کار می کوئید؟	له‌کوی ئیش ده‌کن؟
من..... کار می کنم. در کارخانه در وزارتخانه در اداره در انستیتو در مزرعه در بانک	مەن کار می کوئەم دەر کارخانه دەر ویزارتخانه دەر ئیداره دەر ئەنستیتو دەر مەزرعه دەر بانک	من..... ئیش ده‌که‌م له‌کارخانه له‌وه‌زاره‌ت له‌ئیداره له‌ئەنستیتو له‌کیلگه (کشتوکالی) له‌بانک
من (زن) خانه دار هستم	مەن زه‌نی خانێ دار هه‌سته‌م	من ژنی ماله‌وهم
من دانشجو/ دانش آموز	مەن دانشجو/ دانیش	من خویندکار/ زانست

هه‌ستم	ئاموز هه‌ستم	خوازم
من عضو.....هستم	مه‌ن عۆزۆی..... هه‌ستم	من ئەندامی.....م
سازمان جوانان	سازمانی جه‌وانان	رێکخراوی لاوان
کلۆپ ورزشی	کلۆپی وه‌رزیشی	یانه‌ی وه‌رزشی
من عضو هیچ سازمانی نیستم	مه‌ن عۆزۆی هیچ سازمانی نیستم	من ئەندامی هیچ رێکخراویک نیم
آیا عضو سندیکا هستید؟	آیا عۆزۆی سه‌ندیکا هه‌ستییید؟	آیا ئەندامی سه‌ندیکان؟
من عضو اتحادیه‌ صنفی.....هستم	مه‌ن عۆزۆی ئێتێحادییه‌ی سینفی ... هه‌ستم	من ئەندامی یه‌کیه‌تی سه‌ندیکایییم.

در هه‌ل (ده‌ر هه‌و ئێل) له‌ ئو ئێل. مېوانخانه‌

فارسی	نۆیژدنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
جاسیگاری	جا سیگاری	ته‌پله‌ك، ژێر سیگاری
لامپ روشنایی	لامپی، ره‌شه‌نایی	گلوپی رووناکی
ملافه	مه‌لافه	مه‌لافه
مستخدمه	مۆسته‌خدیمه	خزمه‌تکار
پست	پۆست	پۆسته، پۆست
پتو	په‌توو	به‌تانی
نام/ اسم	نام، ئێسم	ناو
بوفه	بووفه	بۆقییه، بۆفی
دکه روزنامه‌ فروشی	ده‌که‌ییی روزنامه‌ فروشی	ده‌که‌ی رۆژنامه‌ فرۆشتن
دربان	ده‌ریان	ده‌رگاوان
تلفن	تلیفون	ته‌له‌فۆن
طبقه	ته‌به‌قه	قات
تلفن داخلی	تلیفونی داخیلی	ته‌له‌فۆنی نیوخۆیی

ھتل	ھۆتېل	ئوتېل، ھوتېل، ميوانخانى
مدير ھتل	مۆديرى ھۆتېل	بەريوبەرى ئوتېل
بالش	بالىش	پىشتى، سەرىن
كلید	کلید	کلید
حمام	حمام	گەرماۋ، حمام
اثاثیہ	ئەساسىيى	كەل و پەل، شتومەك
رادىو	رادىو	رادىو
رزرو کردن	رزیرو کەردەن	جیگرتن، جیگە گرتنى پیشوخت
اتاق	ئۇتاق	ژور، ھۆدە
آب	ئاب	ئاو
اتاق يك نفره	ئۇتاق يېك نەفەرە	ژورى تاكە كەسى
دفتر نگهداری اثاثیه، دفتر امانات	دەفتەرى نېگەھدارىيى ئەساسىيە، دەفتەرى ئەمانات	شۈيىنى پاراستنى كەل و پەل، دەفتەرى ئەمانەتتەپكەن
اتاق دو نفره	ئۇتاق دو نەفەرە	ژورى دوو كەسى
دوش (حمام)	دوش، حمام	خۇشتن، حمام
حسابداری	حېسابدارى	ژمىريارى
بخش اطلاعات	بەخش ئىتلاعات	بەشى زانىيارىيەكان
نام خانوادگی	نامە خانەۋادىگى	ناۋى دوۋەم، شۆرەت
سوغاتی، هدایا	سەۋغاتى، ھەدايا	دىارى، پېشكەشى
بخش حمل و نقل	بەخش ھەمل و نەقل	بەشى گواستەنەۋە
دەستگاه تلویزیون	دەسگاہ تېلېۋىزىيۇن	تەلەفزیۇن
حوالہ	ھەۋالە	ھەۋالە
سالن انتظار	سالون ئىنتىزار	ھۆلى چاۋەروانى

۱۹۹۰ (۱۹۹۰) ځا ټنډه ژورور

فارسي	نويښته وې فارسي	کوردي
در کدام هتل اقامت می کنیم؟	دەر کډام هوټیل ئیقامت می کوښم؟	لهم کام هوټیلدا ژورور دهگرین؟ (دهمینښه وه)
من هتلی می خواهم..... دور نباشد مرکز شهر نمایشگاه بین المللی وزارتخانه	من هوټیلی می خواهم... دور نه باشد مرکز شهر نه ماییشگاهي بهین ئه لمیللی وزارتخانه	دهمهوټ ئوتیلک بگرین له..... نه بیټ ناوهندی شار پیشانگای نیونه ته ویدی وهزاره تخانه
راه هتل کدام است؟	راهی هوټیل کډام ئه ست؟	ریگهی ئوتیل له کوپوهیه؟
لطفاً آدرس هتل..... را به من بدهید.	لوتفه ن ئادرسې هوټیل..... را بی من بیدهید	تکایه ناویشانی ئوتیلی..... م پی بدن
لطفاً اتاقی... برایم رزرو کنید. در این هتل در هتل.....	لوتفه ن ئوتاقی..... بهرایم رزیرو کوئید دهر ئین هوټیل دهر هوټیل...	تکایه ژوروریکم بگرین لهم ئوتیله له ئوتیلی.....
لطفاً اتاق هایی را برای هیئت ما رزرو کنید	لوتفه ن ئوتاق های را برای هیئتی ما رزیرو کوئید	تکایه چەندین ژورور بۇ وهدهکهی ئیمه بگرین

تنظيم مدارك برائى افماث در هئال

(نه نرېمى مه دارېك به راى ئېقامهت دهر هوئېل)

ئاماده كړنى به لگه و پېناس بۆ مانه وه له هوئېل

فارسي	نويژدنه وهى فارسى	كوردى
آيا اتاق خالى داريد؟	آيا ئۇتاق خالىي داريد؟	آيا ژوورى چوئتان ههيه؟
نام من.... است	نامه مەن.... ئەست	ناوى من.... ه
من با..... اتاق رزرو كرده ام.	مەن با..... ئۇتاق رزىرو كەردە ئەم	من به..... ژوورم گرتووه.
اى ميل (پست الكترونيكى)	ئيمهيل (پوئستى ئېلېكترونيكى)	ئيمهيل (ئېلېكترونى)
تلفن	تېلېفون	ته له فون
تلكس	تېلېكس	فاكس
برائى من اتاق رزرو شده است	به راى مەن ئۇتاق رزىرو شويده ئەست	من ژوورم بۆ گىراوه. (پيشت)
اتاق شما در طبقه است	ئۇتاق شما دەر تەبه قەيى... ئەست	ژوورى ئيوه له قاتى.... ه
لطفاً چند لحظه صبر كنيد.	لۇتفەن چەند لەحزى سەبر كوئيد.	تكايه چەند ساتيک چاوه پوان بن.
من يك..... مى خواهم	مەن يېك..... مى خاھەم	من.....م دهوئيت ژوورېكى يەك كەسى
اتاق يك نفره	ئۇتاق يېك نەفەرە	ژوورېكى يەك كەسى
اتاق دو نفره/ سه نفره	ئۇتاق دو نەفەرە/ سى	ژوورېكى دوو كەسى/ سى
اتاق با حمام/ دوش	نەفەرە	كەسى
اختصاصى	ئۇتاق با حمام (دووش ئىختىساسى)	ژوورېك له گەل حەمام، حەمامى تاييەت

آيا اين اتاق چشم اندازى (شجره ى) به جلو خيابان به عقب (حياط)	آيا نين ئۇتاق چيشمه نندازى (پهنجيرى) بى (ئى) بى.... دارد بى جيلهوى خيابان بى عه قهب (حيات)	آيا ئەم ژووره په نجه رهى ههيه بۆ سەر شه قام بۆ دواوه، (حه وشى) دواوه)
آيا اتاق دارد؟ تلفن راديو تلويزيون يخچال	آيا ئۇتاق.... دارد؟ تليفون راديو تيلوييزيئون يه خچال	آيا ژووره كه ههيه؟ ته له فون راديو ته له فزيوون به فرگر (سه لاجه)
اين اتاق در کدام طبقه است؟	ئين ئۇتاق در كودام ته به قه ئه ست؟	ئەم ژووره له كام قاته يه؟
مى خواهم اتاقى در طبقه بالا/پايين داشته باشم	مى خاهم ئۇتاقى در ته به قه ييه بالا/ پايين داشته باشم	دهم ويئت ژوورېكم له قاتى سهره وه/ خواره وه هه بيت (دهم ويئت ژوورېك له قاتى سهره وه خواره وه بگرم.)
كرايه اتاق شى چقدر است	كيړايه يه ئۇتاق شىبى چى قه در ئه ست؟	كرى ژووره كان شوى چهنده؟
آيا كرايه اتاق همراه با صبحانه است؟	آيا كيړايه يه ئۇتاق هه همراه با سوېخانه ئه ست	آيا كرىي ژووره كه نانى به يانيشى له سهره .
مى شود اتاق را دید (ممکنه اتاق را ببينم؟)	مى شه و د ئۇتاق را دید) مؤمكىنى ئۇتاق را ببينم)	ده توانم ژووره كه ببينم.
اينجا بيش از اندازه.... است سرد/ گرم تاريخ	ئينجا بيش ئه نندازى.... ئه ست سهرد، گهرم تاريخ	ئيره زياد له راده... سارده، گهرمه تاريخه قهره بالغه (دهنگه دهنگى

پېر سرو صدا	پور سهر و سه دا	زور
آيا يك اتاق...داريد؟ بزرگتر/کوچکتر بهتر / ارزانتر	آيا يېک ئۇتاق.... داريد؟ بۆزورگتەر، کوچەکتەر بېھتەر، ئەرزانتر	آيا ژووریکى تان ههیه؟ گه وره تر، بچوکت باشتر، هه رزانتر
نه من اين اتاق را نمى خواهم	نه، مهن ئين ئۇتاق را نهمى خاهم	نا، من ئەو ژوورەم ناوئیت
بفرماييد اين هم گذرنامه ام	بېفەرماييد ئين هم گۆزەرنامه ئەم	فەرموون پاسپورته کم ئەوه
چه وقت گذرنامه ام را مى توانم پس بگيرم؟	چى وهقت گۆزەرنامه ئەم را ميته وانەم پهس بېگيرەم	كهى ده توانم پاسپورته کم وه رېگرمه وه
لطفاً کليد اتاق شماره.....را بدهيد	لوتفەن کلیدى ئۇتاق شۆماره.... را بى دهیید	تکایه کللی ژووری ژماره..... پى بدن
لطفاً مرا به اتاق شماره.... راهنمایى کنيد	لوتفەن مەرا بى ئۇتاق شۆماره..... راھنمایى کۆنید	تکایه ریگه ی ژووری ژماره..... نیشان بدن (رینوینیم بکن).
لطفاً ممکنه گذرنامه تان را ببينم؟	لوتفەن مۆمکینى گۆزەرنامه تان را ببینەم	تکایه ده توانم پاسپورته که تان ببینم؟
تصميم داريد چه مدت در اینجا بمانيد؟	تەسمیم داريد چى مۆدەت دەر ئینجا بمانید؟	دەتانەوئى چەندە (چەند رۆژ) لیرە بمیننەوه؟

اقامت در هتل (بِقَامَمَت دهر هوټل)

مانه وه له ټوټل

فارسی	نویژنده وهی فارسی	کورډی
ببخشید..... کجاست؟ دفتر خدمات مسافرتین دفتر رزرو (بلیط) هواپیمائی / راه آهن بخش تبدیل ارز بوفه	ببخشید..... کوجاست؟ ده‌فتری خه‌ده‌مائی مؤسافیږین ده‌فتری رزیرو (بلیت) هواپه‌یمایی، راه‌ناهن به‌خش ته‌بدیلی ټهرز بوفه	ببوړن..... له‌کوییه نوسینگه‌ی خزمه‌ت‌گوزاری گه‌شتیاران نوسینگه‌ی برینی بیتاقه‌ی فروکه، شه‌مهندوټیر به‌شی گوړینه‌وه‌ی دراو بوټی
این اتاق سرد/ گرم است	ئین ټوتاق سرد/ گهرم ټه‌ست.	ټهم ژووره، سارد، گهرمه.
لطفاً برایم يك پتوی اضافی بیاورید	لوټفن به‌رایهم یټک په‌تووی ئیزافی بیاوهرید	تکایه به‌تانیه‌کی زیاده‌م بو‌بینن
ممکنه صبحانه/ نهار/شام را (برایم) بیاورید تا بخورم؟	مؤمکینی سوټجانه/ نهار/ شام را به‌رایهم بیاوهرید تا بوخوړم؟	ده‌کریټ نانی به‌یانی/ نیمه‌پو، شه‌وم بو‌بینن تا بیخوم؟
لطفاً..... را به اتاقم بیاورید صبحانه نهار شام	لوټفن..... را بی ټوتاقم بیاوهرید سوټجانه نهار شام	تکایه..... بو ژووره‌که‌م بینن نانی به‌یانی نانی نیوهرپو نانی ئیواری
در چه ساعتی..... میل می فرمایید؟ صبحانه	دهر چی ساعه‌تی... مه‌یل می فرمایید سوټجانه	له چ ساعه‌تیک..... ده‌خون نانی به‌یانی

نه‌هار	نه‌هار	نانی نیوه‌پۆ
شام	شام	نانی ئیواری
آقای.... در کدام اتاق هستند؟	ئاقایی... دهر کو‌دام ئۆتاق هه‌سته‌ند	به‌ریزن.... له‌کام ژووره‌دان
اگر کسی سراغ مرا گرفت من بعد از ساعت.... خواهم بود	ئه‌گهر که‌سی سو‌راغی مه‌را گیریت مه‌ن به‌عد ئهن‌ ساعه‌تی... خواهه‌م بوود	ئه‌گهر که‌سیک به‌دوای مندا گه‌را، له‌دوای ساعه‌تی لی‌ره‌ ده‌بم
آیا ای میل دارم؟ (برایم پیام کامپیوتری رسیده است؟)	ئایا ئی مه‌یل داره‌م؟ (به‌رایه‌م په‌یامی کامپیوتیری ره‌سیده‌ ئه‌ست	ئایا ئیمه‌یلم هه‌یه‌(ئایا نامه‌ی ئه‌لیکترۆنیم بۆ هاتووه‌؟)

در بخش اطلاعات و دفتر خدمات مسافربن
(دور به‌خش ئېنپلاعات و خه‌ده‌مائی مو‌سا‌فېربن)
به‌شی زانبار به‌کان و به‌شی خز مه‌ئو‌زاری گه‌ش‌نباران

فارسی	نویسنده‌ی فارسی	کوردی
می خواهم..... را ببینم	می خواهه‌م..... را ببینه‌م	ده‌موی‌ت..... ببینم
برنامه تئاتر/ سینما	به‌نامه‌یی تیاتر/ سینما	به‌نامه‌ی تیاتر، سینه‌ما
برنامه زمان حرکت قطار/کشتی/ هواپیما	به‌نامه‌یی زه‌مانی هه‌ره‌که‌تی قه‌تار، که‌شتی، هه‌واپه‌یما	کاتی به‌ریکه‌وتنی شه‌مه‌ندو‌فی‌ر، که‌شتی، فرۆکه
..... کجاست؟	..... کو‌جاست؟	..... له‌کو‌ییه
تئاتر ملی	تیاتر میلی	تیاتری نیشتمانی
موزه بریتانیا	موزه‌یی بریتانیا	موزه‌خانه‌ی بریتانیا

افامت در هئەل (ئېقامەت دەەر ھۆ ئېل)

مانەو ھە ئۆ ئېل

فارسی	ئۆگەنمەش فارسی	کورە
بېخشید..... کجاست؟ دفتر خدمات مسافرین دفتر رزرو (بلیط) ھواپیمائی / راه آهن بخش تبدیل ارز بوفه	بېخشید..... کۆجاست؟ دەفتەری خەدەماتى مۆسافىرىن دەفتەرى رزىرو (بلیت) ھەواپەیمایى، راه ئاھەن بەخش تەبدیلی ئەرز بوفە	بېوورن..... لە کوێیە نوسینگەى خزمەتگوزارى گەشتیاران نوسینگەرى برینى بیتاقەى فرۆکە، شەمەندوفىر بەشى گۆرینەوہى دراو بۆقى
این اتاق سرد/ گرم است	ئین ئۆتاق سەرد/ گەرم ئەست.	ئەم ژوورە، سارد، گەرمە.
لطفاً برایم يك پتوی اضافی بیاورید	لۆتفەن بەرایەم یێک پەتووی ئیزافى بیاوهرید	تکایە بەتانیهکی زیادەم بۆ بێنن
ممکنه صبحانه/ نهار/شام را (برایم) بیاورید تا بخورم؟	مۆمکینى سۆبجانە/ نەھار/ شام را بەرایەم بیاوهرید تا بۆخۆرەم؟	دەکریت نانى بەیانى/ نیمەرۆ، شەوم بۆ بێنن تا بېخۆم؟
لطفاً..... را به اتاقم بیاورید صبحانه نهار شام	لۆتفەن..... را بى ئۆتاقەم بیاوهرید سۆبجانە نەھار شام	تکایە..... بۆ ژوورەکەم بێنن نانى بەیانى نانى نیوەرۆ نانى ئیوارى
در چه ساعتی..... میل مى فرمایید؟ صبحانه	دەر چى ساعەتى... مەیل مى فەرمايید سۆبجانە	لە چ ساعەتیک..... دەخۆن نانى بەیانى

نه‌هار شام	نانی نیوه‌ڕۆ نانی ئێواری	نه‌هار شام
آقای.... در کدام اتاق هستند؟	ئاقایی... دهر کۆدام ئۆتاق هه‌سته‌ند	بهریز... له‌ کام ژووره‌دان
اگر کسی سراغ مرا گرفت من بعد از ساعت.... خواهم بود	ئه‌گهر که‌سی سو‌راغی مه‌را گیریت مه‌ن به‌عد ئه‌ز ساعه‌تی... خواهه‌م بوود	ئه‌گهر که‌سیک به‌دوای مندا گه‌را، له‌دوای ساعه‌تی لی‌ره‌ ده‌بم
آیا ای میل دارم؟ (برایم پیام کامپیوتری رسیده است؟)	ئایا ئی مه‌یل داره‌م؟ (به‌رایه‌م کامپیوتیری ره‌سیده‌ ته‌ست)	ئایا ئیمه‌یلم هه‌یه‌(ئایا نامه‌ی ئه‌لیکترۆنیم بۆ هاته‌وه‌؟)

در بخش اطلاعات و دفتر خدمات مسافربن
(دهر به‌خش ئېئبلاعات و خه‌ده‌مائی مۆسافېربن)
به‌شی زانبار به‌کان و به‌شی خز مه‌ئلو زاری گه‌شئباران

فارسی	نویسنده‌ی فارسی	کوردی
می خواهم..... را ببینم برنامه تئاتر/ سینما برنامه زمان حرکت قطار/کشتی/ هواپیما	می خواهه‌م..... را ببینه‌م به‌رنامه‌یی تیاتر/ سینما به‌رنامه‌یی زه‌مانی خه‌ره‌که‌تی قه‌تار، که‌شتی، هه‌واپه‌یما	ده‌مویته‌..... ببینم به‌رنامه‌ی تیاتر، سینما کاتی به‌رێکه‌وتنی شه‌مه‌ندۆفیر، که‌شتی، فرۆکه
..... کجاست؟ تئاتر ملی موزه بریتانیا	..... کۆجاست؟ تیئاتر ملی موزه‌یی بریتانیا	..... له‌کوییه تیئاتری نیشتمانی مۆزه‌خانه‌ی بریتانیا

قطار..... از کدام ایستگاه حرکت می کند؟ لیورپول لندن	قه‌تار.... ئەز کۆدام ئێستگاه هه‌ره‌که‌ت می کۆنه‌د؟ لیوژپول له‌نده‌ن	شه‌مه‌ندۆفیژی..... له‌کام وێستگه‌وه‌ ده‌پروات؟ لیورپول له‌نده‌ن
لطفاً برایم..... رزرو کنید یک بلیط هواپیما دو بلیط سینما سه بلیط تئاتر	لۆتفه‌ن به‌رایه‌م..... رزێرو کۆنید یەک بلیتی هه‌واپه‌یما دو بلیتی سینما سی بلیتی تیئاتر	تکایه‌ بۆمی..... بکرن (بگرن، بپرن) بی‌تاقه‌یه‌کی فروکه‌ دوو بی‌تاقه‌ی سینما سی بی‌تاقه‌ی تیئاتر
لطفاً برایمان ترتیب..... بدهید گردش خارج از شهر دیدار از موزه دیدار از آثار دیدنی شهر	لۆتفه‌ن به‌راییمان ته‌رتیب.... بیده‌هید گه‌ردیشی خاریج ئەز شه‌هر دیدار ئەز موزه دیدار ئەز ئاساری دیده‌نییی شه‌هر	تکایه‌ بۆمان رێکبخه‌ن..... گه‌ران له‌ده‌ره‌وه‌ی شار سه‌ردانی موزه‌خانه سه‌ردانی شوینه‌واره سه‌رنج راکیشه‌کانی شار

خروج (خروج) چوونه‌ ده‌ره‌وه‌

فارسی	نۆینده‌وه‌ی فارسی	کوردی
من..... از اینجا می روم (اینجا را ترک می کنم. امروز بعد از ظهر امشب فردا صبح	مه‌ن ئەز ئینجا می ره‌وم (ئینجا را ته‌رك می کۆنه‌م ئیمروز به‌عه‌د ئەز زۆهر ئیمشه‌ب فه‌ردا سوێج	من..... لی‌ره‌ ده‌روم (لی‌ره‌ به‌جی دیلم ئه‌مرو دوانیوه‌پو ئه‌مشه‌و به‌یانی به‌یانیه‌که‌ی
لطفاً صورتحساب مرا	لۆتفه‌ن سو‌ره‌ت حیسابی	تکایه‌ پیرستی حسابه‌کانم

آماده کنید	مهره نامادی کوئید	بو ناماده بکن
صورت حساب را کجا پرداخت نمایم؟	سورته حساب را کجا پرداخت نمایم	له کوی پاره که بدهم
لطفاً به من رسید بدهید	لوتفن بی مهن رسید بی دهید	تکایه، رسیدم پی بدهن
لطفاً نامه هایم را به این نشانی بفرستید/ پست کنید	لوتفن نامه هایم را بی ئین نشانی بیفرستید/ پوست کوئید	تکایه نامه کان بو ئهم نیشانیه بنیرن / پوستی بکن
لطفاً برایم تاکسی صدا بزنید	لوتفن بهرایم تاکسی سدها بیزنید	تکایه تهکسیه کم بو داوا بکن (بو بگرن)
باربر بفرستید تا اثاثیه مرا ببرند	باربر بیفرستید تا ئه ساسیه یی مهرا بیبه رهند	تکایه باربر (کولکیش، حه مال) بانگ بکن تا کهل و پهله کانی من بیات
من پنج/ ده دقیقه دیگه آماده می شوم	مهن پهنج/ ده دقیقه یی دیگی نامادی میشه و هم	من پینج/ ده خوله کی دیگه ناماده ده بم

تبدیل ارز (تبدیلی ئه رز)

گور بنه وه کی دراو

فارسی	نویندنه وه ی فارسی	کور دی
بانك	بانك	بانك، بانق
فرانك (پول فرانسه)	فرانك (پولی فرانسی)	فرانك (دراوی فهره نسا)
اسكناس	ئیسکیناس	ئه سکه ناس، پاره ی کاغذ
پنی	په نی	پینی
پول خرد	پولی خورد	پاره ی ورده

پوند (پول ټينگليس)	پۇند، پولى ټينگليس	پاوهن
سکه	سېکه	سکه، پارەى ناسن
نرخ تبديل ارز	نېرخى ته بديلى ټهرز	به هاى گوړپنه وهى دراو
کارمزد	کارمۇزد	حه قده ست، عموله
روبل	روبل	روبيلى
ارز	ټهرز	پاره، دراو
ريال (پول ايران)	ريال (پولى ټيران)	ريال
دلار	دولار	دولار
امضاء	ټيما	واژو
تبديل ارز	ته بديلى ټهرز	گوړپنه وهى دراو
چک مسافرتى	چى کى مؤسافيره تى	چه کى گه شتيارى
باجه تبديل ارز	باجه يى ته بديلى ټهرز	شويى دراو گوړپنه وه (دوکان)
مارك (پول آلمان)	مارك (پولى ټالمان)	مارك (دراوى ټه لمانى)
کجا مى توانم پولم را به ارز تبديل کنم؟	کؤجا ميته وانم پولم را بى ټهرز ته بديل کؤنم؟	له کوى ده توانم پاره کانم بگوړمه وه
مى خواهم..... را به پوند تبديل کنم.	مى خاهم..... را بى پۇند ته بديل کؤنم	دهمه ويټ..... به پۇند بگوړمه وه
دلار	دولار	دولار
مارك	مارك	مارك
ريال	ريال	ريال
الان ارز انگليسى/ آمريکايى چه نرخى دارد؟ (چند است)	ټه لان ټهرزى ټنگليسى/ ټامريکايى چى نېرخى داره د (چه ند ټه ست)	ټيستا نرخی دراوى ټينگليسى/ ټه مريکى چه نده يه؟
لطفاً.... ريال را براى	لوتفن ريال را به راى	ټکايه پيالم بۇ بگوړنه وه

من تبدیل کنيد	مه‌ن ته‌بديل کۆنيد	
ممکنه (آيا می توانم) چک های مسافرتی خود را تبدیل به پول کنم؟	مۆمکینێ (ئایا می ته‌وانهم) چێک های مۆسافیره‌تییی خود را ته‌بديل بێ پول کۆنهم	ده‌کریت، ئایا ده‌توانم چه‌کی گه‌شتیاری خۆم به‌پاره‌ بگۆرمه‌وه‌
لطفاً رسید تبدیل پول را به من بدهید	لۆتفه‌ن ره‌سیدی ته‌بديلی پول را بێ مه‌ن بێ ده‌هید	تکایه‌ پسه‌له‌ی گۆڕینه‌وه‌ی پاره‌م پێ بده‌ن
لطفاً رسید تبدیل ارز را بردارید	لۆتفه‌ن ره‌سیدی ته‌بديلی ئه‌رز را به‌ردارید	تکایه‌ پسه‌له‌ی گۆڕینه‌وه‌ی دراو هه‌لبگرن
لطفاً ممکنه دلار مرا خرد کنید	لۆتفه‌ن مۆمکینێ دۆلاری مه‌را خۆرد کۆنید	تکایه‌ ده‌توانن ئهم دۆلاره‌م بۆ ورد بکه‌نه‌وه‌

در رستوران / کافه / بار (دهر رېستوران، کافه، بار)

له‌رېستوراندا، کافه، بار

فارسی	نویسنده‌وه‌ی فارسی	کوردی
صبحانه	سۆبجانه	نانی به‌یانی، قاوه‌لتی
ناهار / ناهار	نه‌هار، ناهاار	نانی نیوه‌رۆ
شام	شام	شیو، نانی ئیواره
لیست غذا، منو	لیستی غه‌زا، مینو	مینو
آب	ئاب	ئاو
پیشخدمت	پیشخیدمه‌ت	گارسۆن، خزمه‌تکار
بطری	بۆتری	بوتل
ظرف	زه‌رف	ده‌فر
نوشابه	نوشابی	ساردی
فتجان	فینجان	کوپ، فینجان
غذای سرد / گرم	غه‌زایی سه‌رد، گه‌رم	خواردنی سارد، گه‌رم

خوراك	خۇراك	خۇراك، خوارده مەنى
سس	سۆس	سۆس
شكر	شېكەر	شەكر
وعده غذايى اول/ دوم/ سوم	وعدەيى غەزايىي ئەول، دۆۋەم، سېۋەم	ژەمە خواردنى يەكەم، دوۋەم، سېيەم
چنگال	چەنگال	چەتال
استكان/ گيلاس (نوعى ليوان)	ئىستىكان، گيلاس (نوعى ليوان)	پىيالە، گىلاس، جۆرىك لەپەرداخ
خوارك ماهى	خۇراكى ماھى	خۇراكى ماسى
كارد	كارد	كېرد
خوراك گوشت	خۇراكى گوشت	خۇراكى گوشت
پارچ شیر	پارچى شیر	دەفرى شیر
خوراك پرندگان	خۇراكى پەرەندىگان	خواردنى بالندەگان
دستمال سفره	دەستمالى سۇفرە	دەسمالى سفرە، پەرۋى سفرە
خوراك افراد گياھ خوار (كسانى كه گوشت نمى خورند)	خۇراكى ئەفرادى گياھ خار (كەسانى كى گوشت نمى خۆرەند)	خواردنى گياخۆرەكان (ئەوكەسانەى گوشت تاخۇن)
بشقاب	بۇشقاب	دەۋرى
نعلبكى	نەلبەكى	ژېرپىيالە
نان	نان	نان
سرويس غذا خورى	سېرويسى غەزا خۇرى	تاقمى نان خواردن
خردل	خەردەل	خەردەل
قاشق	قاشۇق	كەۋچك
فلفل	فلفل	بىبەر
قاشق سوپخورى	قاشۇقى سوپخۇرى	كەۋچكى سوپ خۇرى

نمك	نمەك	خوى
قاشق چايخورى	قاشۇقى چايخورى	كه وچكى چا خواردن
شيرين	شيرين	شيرين
خوشمهزه	خوشمهزه	به تام و چىژ
قورى	قورى	قورى
تلخ	تەلخ	تال
سرد	سەرد	سەرد
گرم	گەرم	گەرم
كافه	كافه	كافه، كافتريا
تند	توند	تيژ
رستوران	رېستوران	رېستوران، رېستوران
شور	شوور	سويز
غذا خورى	غەزا خورى	چى شتخورى
چاي خانه	چاي خانه	قاوه خانه، چايخانه
آيا در هتل رستوران هست؟	آيا دەر ھۆتيل رېستوران ھەست؟	آيا ئوتيلەكە رېستوراننى ھەيە؟
در رستوران چه ساعتى..... سرو مى شود	دەر رېستوران چى ساعەتى.... سېرو مى شەوەد	لەر رېستوران چى كاتىك..... دەخورىت نانى بەيانى نانى نيوەپۇ شيو، ناننى ئىوارى
در کدام رستوران غذاى طبخ مى شود؟	دەر كۆدام رېستوران غەزايى... تەبخ مى شەوەد؟	لەكام رېستوراننى خواردىنى دروست دەكرىت ئىرانى چىنى ھندى
ايرانى چىنى ھندى	ئىرانى چىنى ھندى	

منو، لېسټ غذا (مېنو، لېسټى غهزا)

مېنو

فارسي	نويښنده وې فارسي	کورډي
کره	کهرى	کهره، روڼه کهره
خاويار	خاويار	خاويار (جوړه ماسيهکه)
خاويار سياه	خاويارى سياه	خاويارى پرهش
سالاد	سالاد	سالاد
خاويار فرمز	خاويارى قرمىز	خاويارى سور
سالاد سبزی	سالادى سبزی	سالادى سهوزه
سالاد گوشت	سالادى گوشت	سالادى گوشت
خاويار قارچ	خاويارى قارچ	خاويارى کارگ، قارچک
سالاد ماهی	سالادى ماهی	سالادى ماسى
پنیر	پهنیر	پهنیر
سوسیس	سوسیس	سوسیس، باسترمه

وعدۀ اول غذا (صبحانه) (وۀ عدۀ بې ټه وۀ لى غهزا)

(سوښخانه)

زۀ مۀ خوار دنى به گه م. (نانى به بانى)

فارسي	نويښنده وې فارسي	کورډي
سوپ چغندر	سوپى چوغوندر	سوپى چه وندر
سوپ قارچ	سوپى قارچ	سوپى قارچک
سوپ کلم	سوپى کله م	سوپى کله م
سوپ جوجه	سوپى جوجه	سوپى جوجکه مريشک

سوپ ماہی	سوپي ماہی	سوپي ماسی
سوپ شیر	سوپي شیر	سوپي شیر
سوپ برنج	سوپي بیرنج	سوپي برنج
سوپ سبزی	سوپي سه بزی	سوپي سه وزه
آب جوجه با تخم مرغ	ثابی جوجه با توخمی مورغ	ثاوی مریشک له گهل هیلکه

وعدہ دوم غذا، نهار (وه عده بي دووه می غه زانهار)
ز همة خوار دنی دووهم. نانی نبوه ږو

فارسي	نويښته وهی فارسي	کورډی
غذای آب پز	غه زايیي ثاب پز	خواردنی
غذای پخته	غه زايیي پوختی	خواردنی کولاو
غذای رژیمی	غه زايیي رژیمی	خواردن بو رژیم
دله (بادینجان...)	دولمه (بادینجان...)	دولمه ی (باينجان.....)
ماهی پر چرب	ماهييي پور چهر ب	ماسی چهور
گوشت کبابی/ بریان	گوشتي که بابی، بیریان	گوشتی برژاو
مار ماهی	مار ماهی	مار ماسی
گوشت گوساله	گوشتي گوساله	گوشتی گویره که
زبان گوسفند	زه بان ي گوسفه ند	زمانی مهر
ماهی خاردار	ماهييي خاردار	ماسی دپرکای
جوجه	جوجه	گوشتی جوجک
مرغ	مورغ	مریشک
غذای برشته	غه زايیي بريشته	خواردنی سور کراوه
غذای با بخار پخته	غه زايیي با بوخار پوختی	خواردنی کولاو به هلم
غاز	غاز	قاز

تيهو (كبك)	تيهو، كه بك	كهو
كتلت	كوټليت	كوټليت
بو قلمون	بو قله مون	قهل
سوټ غلات	سوټي غلات	سوټي دانه ويله
جگر	جگهر	جگهر، جهرگ
شير	شير	شير
كوفته ريزه	كوفتي ريزه	كفته ي ورد، بچوك
گوشت گوسفند	گوشتي گوسفند	گوشتي مهر
خامه	خاميّه	خاميّه
نخود	نوخود	نوك
خيار	خييار	خه يار
فلفل	فلفل	بيبه ر
شوید	شوييد	شويت
سيب زميني	سيب زه ميني	په تاته
پلو	پولو	پلاو
مربا	موره با	مره با
ماست	ماست	ماست
پغندر - لبو	چوغه ندر، له بو	شيلم، شيلمى كولاو
كلم	كه له م	كه له رم
كاھو	كاھو	كاھو
ھويج	ھوييج	گيزهر
لوبيا	لوبيا	فاسوليا
باقلا سبز	باقلا سه بز	پاقله ي سه وز
گوچه فرنگی	گه و جي فھرنگي	ته ماته

نوشیدنی های داغ (نوشیده‌نی‌هاپی‌داغ)

خورادنه‌وه‌گهرمه‌کان

فارسی	نوشیدنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
کاکائو	کاکائوو	کاکاو
قهوه با خامه	قه‌هوه با خامیه	قاوه له‌گه‌ل خامیه
نوشیدنی (کاکائو داغ)	نوشیده‌نی (کاکائوی داغ)	خوراده‌مه‌نی، کاکاوی گهرم
قهوه سیاه (بدون شکر)	قه‌هوه‌یی سیاه (بی‌دونێ)	قاوه‌ی تال (بی‌شه‌کر)
چای	چای	چایی
چای با لیمو	چایی با لیمو	چای له‌گه‌ل لیمو
قهوه با شیر	قه‌هوه با شیر	قاوه له‌گه‌ل شیر
چای با شیر	چایی با شیر	چای له‌گه‌ل شیر
قهوه با لیمو	قه‌هوه با لیمو	قاوه له‌گه‌ل لیمو
چای سبز	چایی سه‌بز	چای سه‌وز
من گرسنه هستم	مه‌ن گۆڕۆسنێ هه‌سته‌م	من برسیمه
میل دارید چیزی بخورید	مه‌یل دارید چیزی بو‌خوړید	حه‌ز ده‌که‌ن شتی‌ک بخۆن
من..... می خواهم خوراک مختصر چیزی برای نوشیدن چیزی برای صبحانه چیزی برای شام	مه‌ن..... می‌خواهم خوراکێ مۆخته‌سه‌ر چیزی به‌رایێ نوشیده‌ن چیزی به‌رایێ سو‌بجانه چیزی به‌رایێ شام	من..... م ده‌وێت خواردنێکی سووک شتی‌ک بو‌خورادنه‌وه شتی‌ک بو‌قاوه‌لتی شتی‌ک بو‌نانی ئیواری
من تشنه هستم	مه‌ن تیشنه‌هه‌سته‌م	من تینومه
میل دارید با ما شام	مه‌یل دارید با ما شام	حه‌ز ده‌که‌ن له‌گه‌ل ئیمه

بخوريد	بۇخۇرىد	نانى ئىۋارىى بخۇن
بىائىد با ھەم.....	بىائىد با ھەم.....	با پىكەۋە..... نانى
صبحانە/نھار/ شام	سۇبجانە/ نەھار/ شام	بەيانى، نىمەپۇ، شەۋ
بخوريم	بۇخۇرىم	بخۇين
در رستوران	دەر رىستوران	لە رىستوران
در كافه	دەر كافە	لەكافتريا
در بوفه	دەر بوفە	لەبۇقى
در بار سريايى	دەر بارى سەريايى	لەبارىكى سەريپى (شوينىك)
		كەخواردن تيايدا بەسەر
		پىۋە دەخورىت)
نزدىكتىن كجاست؟	نەزدىكتەرىن... كۇجاست؟	نەزىكتىن..... لەكويىيە؟
رستوران	رىستوران	رىستوران
سالن غذا خورى	سالۇن غەزا خۇرى	شوينى نان خواردن
كافه	كافە	كافتريا
بار (مشروب)	بار (مەشروب)	بار (شوينى مەشروب
		خواردنەۋە)
من / ما ميز..... مى	مەن / ما مىزى..... مى	من / ئىمە مىزىكى.....
خواهم / مى خواهيم	خاھەم / مى خاھىم	دەۋىت / دەمانەۋىت
دو نفره	دۇ نەفەرە	دوۋ كەسى
سه نفره	سە نەفەرە	سە كەسى
چهار نفره	چەھار نەفەرە	چوار كەسى
آيا اينجا خالى است؟	ئايا ئىنجا خالى ئەست	ايا ئىرە نەگىراۋە؟
(جای کسی نیست؟)	(جايى كەسى نىست؟)	(شوينى كەس نىيە)
لطفاً ليست غذا را	لۇتفەن لىستى غەزا را	تكاىە مىنۋەكە بىنن
بیاورید	بىاۋەرىد	
لطفاً بريايمان	لۇتفەن بەرايىمان	تكاىە..... مان بۇ بىنن
بیاورید	بىاۋەرىد	چەتال

چنگال کارد لیوان (شربت خوری)	چهنگال کارد لیوان (شهرت خوری)	کیرد پهرداخ (شهرت خواردن)
چه میل دارید سفرش بدهید؟	چی مهیل دارید سیفاریش بیدهید؟	حهز دهکن داوای چی یکه؟
شما چه غذای توصیه می کنید؟	شو ما چی غهزایی تهوسییه می کونید؟	ئیوه کام خواردنه تان پی باشه؟
من غذای گوشتی / لبنی نمی خورم	من غهزایی گوشتی / لهبه نی میخورم	من خواردنی گوشتی / شیره مهنی ناخوم
چه نوع خوراکی..... دارید؟ مخصوص گوشتی ماهی لبنیات سبزی	چی نوع خوراکیی.... دارید؟ مه خسوس گوشتی ماهی لهبه نیات سه بزی	چ جور خواردنیك..... تان هیه؟ تایبته گوشتی ماسی شیره مهنی سه وزه
لطفاً برایم..... بیاورید. ماهی	لوتفن بهرایم... بیاورید ماهی	تکایه ماسیم بو بینن.
من / ما..... خواهم/خواهیم خورد یک پرس دو پرس	من / ما..... خواهم خورد یک پرس دو پرس	من / ئیمه / دهخوم/ دهخوین. نه فهرهک دوو نه فهر
رستوران ما در طبقه قرار دارد	ریستورانی ما دهر تهبه قهیی.... قرار دارد	ریستورانتی ئیمه لهقاتی..... دایه.
شما چه سفارش می دهید؟	شو ما چی سیفاریش می دهید؟	ئیوه داوای چی دهکن؟

گارسون: من می توانم غذای مخصوص مان را پیشنهاد کنم؟	گارسون: مهن می ته وانهم غذایي مه خسوسیمان را پیشنهاد کونهم؟	گارسون: من دتوانم خواردنی تاییه تی خوړمانتان پی پیشنهار یکه؟
چه میل دارید بنوشید؟	چی مهیل دارید بینوشید؟	خواردنه وه چی دهخونه وه.
برای دسر چه میل دارید؟	بهایی دیسیر چی مهیل دارید؟	دیسیر هه زتان له چیه؟

گفتو گو سر مېز غذا (گو فتو گو سر ګ مېز ګ غذا)

فسه کردن له سر مېز ګ خوار دان

فارسي	نویندنه وهی فارسي	کورډی
نوش جان	نوشی جان	نوشی گیان
نوش (خیلی ممنون، نوش جان شما)	نوش، خهیلی مهمنون) نوشی جانی شوما)	نوش، زور سوپاس، (نوشی گیانتان بیت)
لطفاً به من بدهید خردل فلفل سرکه ساس	لوتفه ن بی مهن بی دهید خهردل فلفل سیرکی ساس	تکایه نهو..... بدهری خهردل بیبه سرکه ساس
لطفاً برایم کمی.... بدهید/ بگذارید سالاد ماهی گوشت	لوتفه ن بهرایم که می..... بیدهید/ بوگزارید سالاد ماهی گوشت	تکایه که میک..... م بو بینه سالاد ماسی گوشت
متشکرم، خیلی ممنون	موتشه کیرهم، مهمنون	سوپاستان دهکه م، زور سوپاس

شما کدام را ترجیح میدهید - گوشت یا مرغ	شوما کۆدام را تهرجیح مى دههید- گوشت یا مورغ؟	ئۆوه کامیان به باش دهزانن، گوشت یا مریشک؟
آیا کمی..... مى نوشید؟ آب معدنی آب میوه	ئایا کهمى..... مى نووشید؟ ئابى مهعدنى ئابى میوه	ئایا کهمىک..... دهخۆنهوه؟ ئاوى کانیاو ئاوى میوه
اجازه مى دهید..... راپیشنهاد کنم؟ خاویار قرمز ماهی شکم پر شده	ئىجازى مى دههید...را پیشنهاد کۆنه خاویارى قرمىز ماهى شىکهه پور شودیّه	رېگه دهدهن داواى..... بکهه خاویارى سوور ماسى ناو پر (ماسى که ناو سکیان بهخاردنى دیکه پر کردیّت)
مقدارى .....میل دارید؟ با کمال میل	مىقدارىى..... مهیل دارید؟ با کهمالى مهیل	ههزتان لهکهمىک..... ههیه؟ بهخوشحالییهوه
لطفاً باز هم بردارید. نه متشکرم، کافی است	لوتفهه بازهم بهردارید. نه، مۆتشهکیرهم، کافى ئهست	تکایه هه لگرن (بخۆن) نا سوپاستان دهکهه، بهسه.
دیگر چیزی لازم نیست؟	دیگهر چیزى لازىم نیست؟	هیچى دیکهتان ناویّت؟
این غذا/ نوشیدنى خیلى خوشمزه است	ئین غهزا / نوشیدهنى خهیلیى خوشمهزیه ئهست.	ئهه خواردنه، خواردنهوهیه زۆر بهتامه.
غذا خوشمزه بود. این غذا..... است خیلى شور	غهزا خوشمهزیه بوود. ئین غهزا..... ئهست خهیلی شور	خواردنهکه زۆر خوش بوو (بهتام بوو). ئهه خواردنه . زۆر سویره

سوخته	سوختى	سووتاوه (زور برژاوه) کاله (سوور نه بوته وه)
خام (سرخ نشده)	خام (سورخ نه شويده)	
لطفاً صورت حساب را بياوريد	لوتفن سورهت حيساب را بياوريد	تکايه حسيبه که م بۇ بينن.
چقدر من / ما بپردازم / بپردازيم؟	چى قه در من / ما، بپهردازم / بپهردازيم؟	ده بيت من / نيمه، چهند بدهم / بدين
آيا درست است (اشتباه نشده است؟)	آيا دوروست نهست، نيشتيابه نه شويده نهست؟	آيا تهواوه، هه لهى تيا نيه؟

انواع دسر (نوعى دېسېر) جوړه گانې دېسېر

فارسي	نويژندنه وهى فارسي	کورډى
ميوه	ميوه	ميوه
شربت ميوه	شهره تي ميوه	شهره تي ميوه (گوشرای ميوه)
کمپوت	کو مپوت	کامپوت، کو مپوت
آب ميوه	ئابى ميوه	ئاوى ميوه
نوشابه سرد / خنک	نوشابه يى سرد / خونک	ساردى سارد، فينک
مربا	موربا	مربا
بستنى	به ستنى	به ستنى، دوندومه
آب معدنى	ئاب مه عده نى	ئاوى کانىاو

خىدما ت رزوانە (خەدەمائى رزوانى)

خىزمە ئىگۈز اربىھ گانى رۇزانە

آرابىشلاھ (ئارابىشلاھ)

ئارابىشلا (سالۋنى جوانلارى)

فارسى	تۈيۈندەنەۋەى فارسى	كوردى
ریش	ریش	پیش
ابرو	ئەبرو	برۇ
مژە	مۆژى	برزانگ
ادكلن	ئۆدكۆلۆن	ئۆدكۆلۆن
مو	موو	موو
اصلاح مو	ئىسلاھى موو	تاشىنى موو (چاكردىنى سەر)
ماساژ	ماساژ	مەساج، شىلان
اصلاح با قىچى	ئىسلاھ با قەيچى	چاك كرىن بەمقەست
سالن آرایش زنانه	سالون ئارايىشى زەنانە	سالۋنى جوانكارى ژنان
صندوق پول	سەندۇقى پول	سەندۇقى پارە
اصلاح با تيغ	ئىسلاھ با تىغ	چاك كرىن بەگۈيزان
سالن زیبایی	سالون زىيائى	سالۋنى جوانكارى
آرایش / مدل مو	ئارايىش / مۇدىلى موو	ئارايىشت، مۇدىلى قژ
سلمانى / پىرايشگاه	سەلمانى / پىرايىشگا	سەرتاشخانە
مدل مو	مۇدىلى موو	مۇدىلى قژ، موو
سبيل	سېيىل	سەيىل
آرایشگر	ئارايىشگەر	ئارايىشگەر
ناخن	ناخون	نېنۆك

سشوار	سيشوار	موجه فيفه
گيره سر	گيره يي سر	ته وقي سر
ریش تراش	ریش ته راش	ریش تاش (مه کينه ي)
سنباق سر	سه نجاقي سر	کليپسي سر
تيغ ریش تراش	تيغي ریش ته راش	گويزاني ریش تاشين
آرايش مو	ئاراييشي موو	جوانکاري قرژ
اصلاح ریش	ئيسلاحي ریش	چاک کردني ریش
خط ریش	خه تي ریش	خه تي ریش
کلاه گيس	کوله گيس	باروکه
مانیکور	مانیکور	مانیکور

سلمانى (سه لمانى) سه رئا شخانه

فارسی	نویندنه وهی فارسی	کوردی
سلمانی کجاست؟	سهلمانی کۆجاست؟	سه‌رتاشخانه له‌کۆییه؟
می خواهم اصلاح (سر) کنم	می خاهم ئیصلاح (سه‌ر) کۆنهم	دهمه‌وێت سه‌رم چاک بکه‌م.
لطفاً موهای..... را اصلاح کنید.	لۆتفهن موهایه‌ی..... را ئیصلاح کۆنید	تکایه مووی..... چاک بکه ناوچاوم
جلو (سر) پهلوا (اطراف سر) پشت (سر)	جۆلۆ (سه‌ر) په‌هلوا (ئه‌ترافی سه‌ر) پۆشتی (سه‌ر)	لاجانەکان پشته‌سه‌ر
لطفاً زیاد کوتاه نکنید	لۆتفهن زیاد کووتاه نه‌کۆنید	تکایه زۆر کورتی مه‌که‌ره‌وه
لطفاً کوتاه تر کنید	لۆتفهن کووتاه‌تر کۆنید	تکایه زیاتری لی بگره

لطفاً سرم را بشوويد	لؤتفهن سهرم را بئ شوويد	تکايه سهرم بؤ بشؤ
لطفأ فرق سرم را به راست / چپ شانه کنيد	لؤتفهن فـرقئ سهرم را بئ راست/ چپ شانئ کؤنيد	تکايه تهـوقه سهرم بهـرهـو راست/چپ دابئنه (شانهـئ پيا بيئنه، داهئنه)
لطفأ صورتم را اصلاح کنيد	لؤتفهن سورتهـم را ئيسـلاح کؤنيد	تکايه دهم و چاوم چاک بکه.
چقدر بايد پرداخت کنم؟	چئقهـدر بايـهـد پـرداخـت کؤنـهـم؟	پارهـکـهـئ دهـبيئته چـهـند

رخشوي، خشسوي، تعميرات لباس

(ره خنشوويې، خو شل شوويې، نه عميرائي لېباس)

شۆردن، وشك كردنه وه و دور بینه وه ی جلو بهرگ (پینه)

فارسی	نویندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
دکمه	دۆکمی	قۆپچه
پیراهن	پیراهن	کراس، قه‌میس
دامن لباس	دامه‌نی لی‌باس	ته‌نوره، دامه‌ن
لباس	لی‌باس	لی‌باس، جل و به‌رگ
لکه	له‌کی	په‌له
خشکشویی	خۆشکشوویی	شۆردن و پاک کردنه‌وه‌ی جل و به‌رگ
لکه گیری	له‌کی گیری	په‌له‌گرتن، پاک کردنه‌وه‌ی په‌له
رختشویی	ره‌ختشوویی	جل شوپین
شلوار	شه‌لوار	پانتۆل، شه‌روال
ملافه	مه‌لافه	مه‌لافه
کت	کو‌ت	کو‌ت، چاکه‌ت

تعمير و اطوى لباس	ته عمير و ئوتويى لييباس	چاك كردنه وه و ئوتوى جل و بهرگ
تعمير / مرمت كردن	ته عمير / مەرهمهت كەردەن	چاك كردنه وه
دوختن	دوختەن	دوورين
لباس ها را برای به كجا می توان برد؟ شستشویی خشكشویی اطو	لييباس ها را بهرايى.... بى كؤجا مى تەوان برد؟ شؤستشؤويى خؤشكشؤويى ئوتو	جمله كان بؤ بؤ كؤى ببهين؟ شؤردن شؤردن و وشك كردنه وه ئوتو
لطفاً اين..... را برای شستشو بريد. لباس ها پيراهن ها بلوزها	لؤتفەن ئين... را بهرايى شؤستشؤوو بيبهريد. لييباس ها پيراهەن ها بلوزها	تکايه ئەم..... بؤ شؤردن ببهن. جمله كان قەميسەكان بلوزەكان
خياطى كجاست؟	خەياتى كؤجاست	خەياتى لەكوييه؟
لطفاً..... ام را اطو بزنيد لباس دامن شلوار	لؤتفەن..... ئەم را ئوتو بيزنهيد. لييباس دامەن شەلوار	تکايه ئەم..... م بؤ ئوتوو بکەن. جل و بهرگ دامەن، تەنۆره پانتۆل
لطفاً اين لکه را پاک کنيد	لؤتفەن ئين لەكى را پاک كؤنيد	تکايه ئەم پەلەيه پاک بکەنوه.
مى خواهم.... اين دکمه ها عوض شود اين زيپ تعويض شود	مى خاهەم..... ئين دؤکمى ها عەوژ شەوهد ئين زيپ تەعويز شەوهد	دەمهويىت..... ئەم قؤپچانە بگؤږږيت ئەم زنجيره بگؤږږږيت

لطفاً را کوتاه تر / بلندتر کنید این کت / پالتو این شلوار این دست لباس	لوتفن را کوتاه تر کنوید ئین کوټ، پالتو ئین شلوار ئین دهست لیباس	تکایه کورت یا بیخه سهری. ئهم کوټه، قه مسه له ئهم پانتو له ئهم دهسته جل و بهرگه
هزینه آن چقدر می شود؟	هه زینه یی ئان چینه دهر می شه وده؟	خهرجیه کهی ده بیته چه ند؟
چه وقت لباس هایم را می توانم پس بگیرم	چی وهقت می تهوانم لیباس هایم را پهس بیگیرم	کهی ده توانم جله کانم بیه مه وه.
لباس هایم را لازم دارم امروز برای فردا برای پس فردا	لیباس هایم را لازم دارم ئیمروز بهرایی فردا بهرایی پهس فردا	جله کانم بو دهویت. ئهمرو بو بهیانی بو دوو بهیانی
این مال من نیست	ئین مالی من نیست	ئهمه هی من نییه
لطفاً يك لحظه صبر کنید	لوتفن يک له حزی صبر کوئید	تکایه ده قیه ک چاوه پری بن.
اگر تأمل کنید ما الان آن را تعمیر می کنیم.	ئه گهر ته همول کوئید ما ئه لان ئان را ته عمیر می کوئیم	ئه گهر چاوه پری بن هر ئیسنا بوټانی چاک ده کهینه وه.
فردا در ساعت حاضر / آماده می شود.	فردا دهر ساعته تی حازی / نامادی می شه وه.	بهیانی له ساعته تی حازر ده بیته.

تعميرات كفش (ته عميرائى كه فش) (چاك كردنه وه ك پېلاو) پېنه كردنى پېلاو

فارسي	نوښندنه وهى فارسي	كورى
پوتين / چكمه	پوتين، چه كمى	جزمه
بند كفش	به ندی كه فش	قه يتان، قه يتانى پېلاو
پاشنه	پاشنى	پاژنه
واكس	واكس	بوياخ
نيم تخت (كفش)	نيم تهخت (كه فش)	پېلاوى بن تهخت
كفش	كه فش	پېلاو
ميخ	ميخ	بزمار
كفش من نیاز به تعمير دارد	كه فشى من نیاز بى ته عمير دارد	پېلاوه كانم پيوستيان به چاك كردن ههيه
نزدیکترین مغازه تعميرات كفش كجاست؟	نەزديكتەرين موغازه يى ته عميرائى كه فش كوچاست؟	نزيكترين پېنه چى له كوييه؟
لطفاً پاشنه كفش را محكم كنيد	لوطفەن پاشنه يى كه فش را موچكه م كوئيد	تكايه پاژنه يى نهو پېلاوه م بو چاك بكه نه وه.
ممکنه كفش هاي من را تعمير كنيد	مومكىنى كه فش هايه م را ته عمير كوئيد	ده كريت پېلاوه كانم بو چاك بكه نه وه
لطفاً نيم تخت به كفش هاي من بزنيد	لوطفەن نيم تهخت بى كه فش هايه م بى زه نيد	تكايه بنيك له پېلاوه كانم بگرن. (بنى پېلاو)
چقدر زمان مى برد؟ (طول مى كشد)	چى قه در زه مان مى به رد (توول مى كي شه د؟)	چه نده ي پى ده چى ت؟
چه وقت آماده خواهد شد؟	چى وه ق ت ئامادى خواهد شو د؟	كه ي ئاماده ده ي ت؟ (ته واو ده ي ت)
من كفش هاي من را تا	من كه فش هايه م را تا	تا نهو جيگه ي بكرى ت،

حد ممکن زود می خواهم.	حه دی مؤمکین زوود می خاهم.	پیلآوه کانم زووتر دهویت.
آیا می توانید تا وقتی اینجا هستم آن را تعمیر کنید؟	آیا می تهوانید تا وهقتی کئ ئینجا ههستم ئان را تهعمیر کوئید؟	آیا دهتوانن تا لیږم، چاکیان بکهنهوه؟
هزینه آن چقدر می شود؟	ههزینه ئی ئان چیقهر می شهوه	خهرجیه که ی ده بیته چهند؟ (چهنده ی تی دهچی؟

علاسی (عه کاسی)

وینه گری

فارسی	نویسنده می فارسی	کوری
دوربین عکاسی	دوربینی عه کاسی	کامیرای وینه گری (فوټو)
عکس	عه کس	وینه، په سم
ظاهر کردن فیلم	زاهیر کهرده نی فیلم	شورده وهی فیلم
می خواهیم عکس مان را بگیریم (عکس بگیریم)	می خواهیم عه کسی مان را بیگیریم (عه کس بیگیریم)	دهمانه ویت وینه بگرین.
لطفاً می خواهم عکس..... بگیرم	لوتفن می خاهم عه کسی..... بیگیرم	تکایه ده مه ویت وینه یه ک بگرم که..... م دهر بچی. هه موو بالا، که مهر بؤ سه ره وه (تا که مهر) روخسار به ته واوی (روبه روو) له سه ر لا (نیوه ی روخسار)
من شش/ دوازده قطعه عکس می خواهم.	مه ن شیش/ دوازه قیټعی عه کس می خاهم	شه ش/ دوازه وینه م ده ویت

من عكس سياه/ رنگى مى خواهم	من عكسى سياه/ رهنگى مى خاهم	ويڼه پېش و سپى/ مله و منم (رهنگاورهنگ) دهويت
لطفاً عكس ها را به اين آدرس بفرستيد؟	لوتفېن عكس ها را بى ئين ئادرېس بفرېستيد.	تكايه ويڼهكان يو ئه ناو نيشانه بنېرن.
اين عكس را برايم بزرگ چاپ كنيد	ئين عكس را بهرايم بوژورگ چاپ كوڼيد	ئهم ويڼهيم بهگه وره يى يو بشونه وه.
عكس با چه اندازه اى احتياج داريد؟	عكس با چى ئه نيازى ئى ئيحتياج داريد؟	ويڼهكانتآن چهند له چهند بيت؟
لطفاً اين فيلم را ظاهر (چاپ) كنيد	لوتفېن اين فيلم را زاهير (چاپ) كوڼيد.	تكايه ئهم فيلمه يو بشونه وه.
عكس ها چه وقت آماده مى شود؟	عكس ها چى وهقت ئامادى مى شه وه؟	ويڼهكان كه ي ئاماده (حازر) دهبيت؟

در شهر (دهر شههر) له ناو شار

فارسى	نويژندنه وه ي فارسى	كوردي
خيابان	خيابان	شه قام
پل	پول	جسر، پرد
کوچه	کوچى	کولان
مرکز شهر	مهرکه زى شههر	ناوه ندى شار
پياده رو	پيادى رهو	شوسته، پياده رهو
نبش، گوشه	نهبش، گوشى	سوچ
نقشه شهر	نه قشه يى شههر	خه ريتهى شار، نه خشه ي شار
سر نبش	سهر نه بشى	روکن
رودخانه	روودخانى	رووبار

ساعات پر رفت و آمد	ساعاتى پور رښه و نامه د	کاتر مېره قهره بالغه کان
میدان	مهیدان	گوړپان، فولکه
خیابان ساحلی	خیاباننى ساحلى	شه قامى که نار دهریا
خیابان	خیابان	شه قام
سفارتخانه	سفارته خانه	قونسولخانه
ساختمان	ساختمان	ته لار، بینا
بلوار	بولوار	فولکه
دستگاه تلفن	ده سگاه تلیفون	نامېرى ته له فون
بخش اطلاعات	به خش ئیتیلالات	به شى زانیاریه کان
توالیت/ آبریزگاه	توالیت/ نابریزگا	ئاوده سخانه
توجه! احتیاط!	ته وه جوړه! ئیختار!	ئاگادارى
احتیاط کنید	ئیحتیات کوئید	ئاگادار بن (وشیار بن)
محل عبور (مواظب رفت و آمد اتومبیل ها باشید)	مه حه لى عوبور (مووازیبى رښه و نامه دى ئوتومبیل ها باشید)	شوینى په رینه وه (ئاگاتان له هاتوچوى ترومبیله کان بیت)
محل عبور (عابر پیاده)	مه حه لى عوبور (عابیرى پیادى)	شوینى په رینه وه (پیاده کان)
مینی بوس (خطی)	مینى بوس (خه تتى)	پاسى خه ت
ایستگاه اتوبوس	ئیستگاهى ئوتوبوس	ویستگه ی (پاسى گه وره)
راهرو زیرزمینی	راهروى زیرزمینى	رېگه ی ژیر زهوى
..... کجاست لطفاً هتل	..... کوچاست لوتفه ن؟ هوتل	بېوورن له کوئیته؟ هوتل
فروشگاه زنجیره ای داروخانه	فروشگاهى زنجیرى ئى داروخانى	فروشگای زنجیره یی دهرمان خانه (سهیده لانی)

ممکنه لطف بفرمائيد بگوييد چطور مى شود به رفت؟ خیابان اصلی موزه ملی	مۆمكىنى بېفەرمائيد چېتۆر مى بى رەفت؟ خیابانى ئەسلى موزەيى مىلى	دەكریت بفرمون چون دەكریت بروم بۇ شەقامى سەرەكى مۆزه خانەى نیشتمانى
آيا اين راه مستقيم به است؟ ميدان مرکزی (شهر) پارک (شهر)	آيا ئين راه مۇستەقىم بى ئەست؟ مەيدانى مەركەزىيى شەھر پاركى شەھر	ئايا ئەم ريگه يە راست به دەگات؟ ناوہندى شار پارکى شار
بهترین راه به کدام است؟ مرکز شهر موزه شهر	بېھتەرين راه بى کودام ئەست؟ مەركەزى شەھر موزەيى شەھر	باشترین ريگه بۇ کامه يە؟ ناوہندى شار مۆزه خانەى شار
لطفاً کړوکى را برابم بکښيد	لوتفەن کړوکى را بهر اېم بېکښيد	تکايه نه خشه کيم بۇ بکښن
لطفاً برابم را روى نقسه نشان دهيد. اين مکان/ جا جايى که من قرار دارم محلّى که من بايد بروم	لوتفەن بهر اېم را روى نه قشى نشان دهيد؟ ئين مەکان/ جا جايى کى مەن قەرار دارەم مەحەلى کى مەن بايەد بېرەوهم	تکايه له سەر نه خشه، نيشانمى بده؟ ئيره/ ئەم جيگه ئەو جيگه ي کەمنى ليم ئەو شوينه ي دەبيت بوى بچم
لطفاً آدرس آن را بنويسيد	لوتفەن ئادرسي ئان را بنيويسيد	تکايه ناو نيشانه کيم بۇ بنووسن
..... برويد	بېرەويد	..... پرؤن
مستقيم	مۇستەقىم	راست

به طرف راست	بى تهره‌قى راست	به‌ره‌و لای راست
به طرف چپ	بى تهره‌قى چپ	بو لای چپ
شما باید با..... بروید	شو‌ما باید با.... بی‌ره‌وید	ئو‌ه ده‌بی‌ت به..... برو‌ن
اتوبوس شماره....	ئو‌توبوسی شو‌ماره‌یى....	ئو‌توبوسی ژماره.....
مینی بوس خطی شماره...	مینى بوسى خه‌تتىى شو‌ماره‌یى...	پاسى خه‌تى ژماره.....
من راه را به شما نشان می‌دهم	من راه را بى شو‌ما نی‌شان می‌ده‌م	من ری‌گه‌که‌تان نی‌شان ده‌دم
بله، شما در جهت درست می‌روید	به‌ئى، شو‌ما دهر جه‌ه‌تى دۆ‌روست می‌ره‌وید	به‌ئى، ئو‌ه به‌ری‌گه‌ی دروستا دهر‌و‌ن
آن از اینجا دور است، نه زیاد دور نیست	ئان ئه‌ز ئینجا دور ئه‌ست، نه زیاد دور نیست.	ئوه لی‌ره‌وه دور‌ه، نا زور دور نی‌یه.
حدود ده دقیقه پیاده/ ماشین طول می‌کشد.	خو‌دودی ده ده‌قیقى پیادی/ با ماشین تول می‌کیش‌ده	به‌پى، سه‌یاره، نزیکه‌ی ده ده‌قیقه ده‌بی‌ت

ا‌نوبوس (ئو‌نوبوس) پاسی گه‌وره (مه‌نشه‌ئه)

فارسی	خو‌یندنه‌وه‌ی فارسی	کور‌دی
راننده	راننده	شو‌فیر
ایستگاه	ئی‌ستگاه	وی‌ستگه
ورود	ورود	چو‌ونه‌ژو‌ور
نزدیکترین ایستگاه	نه‌زدی‌کته‌رین ئی‌ستگاه	نزیکترین وی‌ستگه
خروج	خروج	چو‌ونه‌دهره‌وه
کرایه	کیرایه	کری

ايستگاه بعدى	ئىستگاهى به عدى	ويستگهى دواتر
بليط عبور	بىلىتى عۆبور	بيتاقهى سوار بوون
بليط	بىلىت	بيتاقه
در اینجا پوند ها، (پول ئینگلیس) را بیندازید	دەر ئینجا پوند ها (پولی ئینگلیس) را بییهندازید	پینسه کان بخه نه ئیره (پولی ئینگلیس)
پول حمل اناثیه.... پوند است	پولی حملی ئەساسیی پوند ئەست	کریى گواستنه وهى شتومه که کان پینسه
نزدیکترین ایستگاه کجاست؟	نەزدیکترین ئیستگاه کوچاست؟	نزیکتین ویستگه له کوئییه؟
اتوبوس	ئۆتوبوس	پاسی گه وړه
تراموا	تیراموا	پاسی کاره بایی
کدام اتوبوس به.... می رود؟	کوډام ئۆتوبوس بى..... مى ره وهد؟	کام پاسه ده چیته.....؟
تا.... چند ایستگاه راه است؟	تا..... چند ئیستگاه راه ئەست؟	تا ئەوى.... چند ویستگه ریگه یه؟
آیا این اتوبوس تا.... می رود	آیا ئین ئۆتوبوس تا..... مى ره وهد؟	آیا ئەم پاسه تا..... ده پروات؟
لطفاً کرایه ام را بگیرید.	لوتفن کیرایه ئەم را بیگیرید	تکایه کریکه م وه بگرن.
ایستگاه بعدی کجاست؟	ئىستگاهى به عدى کوچاست؟	ويستگهى دواتر له کوئییه؟
لطف کنید به من بگویید چه وقت باید پیاده شوم؟	لوتف کوئید بى مەن بیگوئید چی وهقت بایه د پیادی شه وهد؟	تکایه پیم بلین چ کاتیك ده بیت دابه زم.
آیا شما در ایستگاه بعدی پیاده می شوید؟	آیا شوما دەر ئىستگاهى به عدى پیادی مى شه وئید؟	آیا له ویستگهى دواتر داده به زن؟

اسم این ایستگاه چیست؟	نېسمې ټين ئيستگاه چيست؟	ناوى ئهم ويستگه يه چييه؟
شما بايد در ایستگاه بعدی/ سوم/ چهارم پياده شويد.	شوما بايدد دهر ئيستگاهي به عدى/ سيوهم، چه هاروم پيادى شهويد.	ئيوه ده بيت له ويستگه ي له وىستگه ي دواتر، سييه م، چوارهم، دابه زن.
شما از ایستگاه مورد نظرتان رد شده ايد.	شوما نه ز ئيستگاهي مه وريدى نه زه ريتان رد شودي ئيد	ئيوه نه و ويستگه ي ده تانويست، به جيتان هيشت.
این ایستگاه شماست كه بايد پياده شويد.	ټين ئيستگاهي شوماست كى بايد پيادى شهويد	ئهمه نه و ويستگه يه كه ده بيت لى دابه زن.

مټرو (مېټرو)

مېټرو (فېنارک ژېر زه وک)

فارسي	نويژنده وهى فارسي	کورډى
واگن	واگون	فاگون
تعويض خط، قطار	ته عويزى خه ت، قه تار	گوړېنى هيله کان، شه مه ندو فير
خط کمر بندى	خه تى که مه ربه ندی	جاده ي چوارده رى شار
پله برقى، بالابر	پيله به رقى، بالابر	پيپليکانه ي کاره بايى، به رز که ره وه
نقشه خطوط مترو	نه قشه يى ختوت ميټرو	نه خشه ي ريگه کانه ي ميټرو
سکو / ئيستگاه آخر	سه کوو، ئيستگاهي ئاخهر	سه کو، دواين ويستگه (شوينى دابه زين)
سکو	سه کوو	سه کو
معبر، محل عبور	مه عبهر، مه حه لى عوبور	شوينى په رينه وه، ريړه و

میترو	میترو	قیتارى ژیرزهوى
دستگاه پول خرد کنی	دهسگاه پول خۆرد کۆنى	نامیږى پاره ورد کردنه وه (گوږینه وه)
جاده به طرف ایستگاه	جادی بى تهره قى ئیستگاه	جاده به ره و ییستگه
به طرف قطار	بى تهره قى قهتار	بۆ لای شه مه ندو فیږ
در به طور خودکار باز می شود	دەر بى تهورى خۆدکار باز می شه وه د	دەرگا به شیوه یه کی ئۆتوماتیکى ده کریته وه
ترمز اضطرارى	تۆرمۆزى ئیژتیرارى	وه ستانى له نا کاو
برای مسافرین بچه دار و معلولین	به رایى مۆسافیرینى به چى دار و مه علولین	بۆ نه وگه شتیارانه ی منالیان پنیه له گهل کم نه ندامه کان
سیگار نکشید	سیگار نه کیشید	جگهره کیشان قه ده غه یه
خروج	خۆروج	چوونه دهره وه
نزدیکترین ایستگاه مترو کجاست؟	نزدیکترین ئیستگاهى میترو کوجاست	نزیکتین ویستگه ی میترو له کوپیه؟
از کدام جهت می توان به...رفت؟	ئز کۆدام جهه ت می تهوان بى ... رهفت	له کام لاوه ده توانین برۆین بۆ....
آیا این قطار به.... می رود؟	ئایا ئین قهتار بى.... می ره وه د	ئایا نه م شه مه ندو فیږه دهرات بۆ....؟
آیا این قطار.... است؟	ئایا ئین قهتارى.... ئه ست؟	ئایا نه مه شه مه ندو فیږى ه....
لطفاً وقتی به ایستگاه ... رسیدیم مرا خبر کنید	لۆتفه ن وه قتی کى بى ئیسنگاهى.... ره سیدیم مه را خه به ر کۆنید.	تکایه کاتیک گه شتینه ویسگه ی....، خه به رهم که نه وه.
ایستگاه بعدی چیست؟	ئیسنگاهى چیست؟	به عدی ویستگه ی دواتر کوپیه؟

آیا شما پیاده می شوید؟	آیا شوما پیادی می شهوید؟	آیا ئیوه داده بن؟
تعویض خط	ته عویزی خهت	گوږپنی هیله کان
خروج	خوړووج	چوونه دهره وه
ایستگاه بعدی پیاده شوید	ئیستگاهی به عدی پیادی شهوید	ویستگه ی دواتر دابه زن
مقصد شما ایستگاه بعدی است	مه قسه دی شوما ئیستگاهی به عدی ئه ست	شوینی مه بهستی ئیوه ویستگه ی دواتره .
آیا من در جهت درست به.... می روم.	آیا مه ن دهر جهه تی دؤروست بی... می ره و هم	آیا ریگه ی من بؤ پوشتن بؤ... راسته؟
نشانی، آدرس	نیشانی، ئادرئیس	ناونیشان، ئه درهس
فرودگاه	فرودگاه	فرۆکه خانه
مینی بوس خطی	مینی بوسی خهتتی	پاسی خهت
راننده	راننده	شوفیر، سایه ق
ایستگاه راه آهن	ئیستگاهی راه ئاهن	ویستگه ی شه مه ندؤفیر
نرخ کرایه	نیرخی کیرایه	بری کرئ
آهسته تر	ئا هستی تر	هیواشتر
تندتر	تؤندته ر	خیراتر
مستقیم	مؤسته قیم	رئک، راست
شاهراه	شاهراه	شارئ، شارئیان
متوقف کردن تاکسی	مؤته رقیف کهرده نی تاکسی	وهستاندن ته کسی،
کیلومتر	کیلومئتر	کیلؤمه تر
ایستگاه تاکسی خطی	ئیستگاهی تاکسی خهتتی	ویستگه ی ته کسی خهت
تاکسی	تاکسی	ته کسی
به سمت چپ	بی سه متی چپ	به ره و لای چپ

تاكسى (تلفنى...)	خواستن	تاكسى (تليفونى...)	خاسته ن	تهكسى داوا كردن به تهله فون
به سمت راست	بى سهمتى راست	بهره و راست		
سفارش تاكسى دادن	سيفاريشى تاكسى دادن	تهكسى داوا كردن		
بار، توشه مسافر	بار، توشه يى مؤسافير	بار، شت و مهكى گهشتيار		
ايتسگاه تاكسى خطى كجاست؟	ئيتسگاهى تاكسى خه تى كوچاست؟	ويستگه ي تهكسى خه ت له كوييه؟		
لطفاً يك تاكسى صدا بزنيد	لوتفن يىك تاكسى سه دا بيزنيد	تكايه تهكسيهك بانگ بكه ن (تهكسيهك بگرن)		
آيا اين تاكسى آزاد/ خالى است؟	آيا ئين تاكسى ئازاد، خالى ئه ست؟	آيا ئه و تهكسيه كه سى تيا نييه؟		
مى خواهم به.... بروم ايتسگاه راه آهن فرودگاه هتل	مى خاهم بى.... بيروه م ئيتسگاهى راه ئاهه ن فرودگا هوتيل	دهمه ويىت بو.... بروم ويستگه ي شه مه ندوفير فروكه خانه ئوتيل		
لطفاً مرا به اين آدرس برسانيد	لوتفن مه را بى ئين ئادرىس بيړيسانيد	تكايه بمبه بو ئه م ناونيشانه .		
لطفاً عجله كنيد ديرم شده است	لوتفن عه جه لى كوښيد، ديرم شويده ئه ست	تكايه خيراكه ن، دوا كه وتووم		
لطفاً اگر مى توانيد تندتر برانيد	لوتفن ئه گهر مى ته وانيد توندتەر بيړانيد	تكايه ئه گهر ده توانن خيراتر برؤن		
لطفاً اينجا نكه داريد	لوتفن ئينجا نيگه داريد	تكايه ليړه دا بوه ستن		
لطفاً منتظرم بمانيد	لوتفن مونته زيړم بمانيد	تكايه چاوه رى بن		
لطفاً نكه داريد. من اينجا پياده مى شوم	لوتفن نيگه داريد. مه ن ئينجا پيادى مى شه وم	تكايه بوه ستن، (رايگرن) ليړه دا داده زم.		
چقدر بايد بپردازم	چى قدر بايه د بى په ردازم	ده بيته چه ند؟		

نمره تاکسی شما.... است	نومره يي تاکسی شوما نه ست	ژماره ي ټيپه...	ته کسی که ی ته کسی که ی
تاکسی شماره.... جلو هتل منتظر شماست	تاکسی شوماره.... جیله وې هوتیل مونته زيری شوماست	ته کسی ژماره.... له بهر دهم هوتیل چاوپړتیا نه کات.	ته کسی ژماره.... له بهر دهم هوتیل چاوپړتیا نه کات.
من آماده نیستم	من نامادی نیستم	من حاضر نیم	من حاضر نیم
لطفاً بنشینید	لوتفه نینشینید	تکایه دانیشن	تکایه دانیشن
کجا می روید، تشریف می برید؟	کوجا می رهوید، ته شریف می بهرید؟	بو کوی دهرؤن	بو کوی دهرؤن

دفتر اشیاء گمشده (د هغه کي نه شپايي گوښودې)

د هغه کي که له ونېوه کان

فارسي	نويښته وې فارسي	کوردي
دوربین عکاسی	دوربینی عکاسی	کامیرای وینه گرتن
جا گذاشتن	جا گوزاشتن	به جیهیشتن (له بیرچون)
یافتن	یافته	دورینه وه
گم کردن	گوم کهردن	ون کردن
کیف دستی	کیفی دهستی	جانقای شان، (دهست)
دفتر اشیاء گمشده کجاست؟	د هغه ری نه شپايي گوښودې کوجاست؟	شوينی که له ونېوه کان له کوييه؟
چطور می توانم به دفتر اشیاء گمشده تلفن بزنم؟	چیتور می ته وانه م بی د هغه ری نه شپايي گوښودې تلیفون بیزه نه م	چون ده توانم ته له فون بو د هغه ری (نوسینگه) که له و په له ونېوه کان بکه م؟
من کیفم را در..... جا گذاشتم	من کیفم را دهر..... جا گوزاشتم	جاناکام له به جیهیشت (ونم کرد)

واگن قطار	واگونى قهتار	فاگونى قيتار
در سالن ايستگاه راه آهن	دەر سالون ئيستگاهى	له هولى ويستگى
در مترو	راه ناهن	شه مەندوفير
در اتوبوس/ قطار	دەر ميترو	له ميترو
	دەر ئوتوبوس/ قهتار	له پاس، (پاسى گه وړه)
		شه مەندوفير
من.....م را طم کرده ام	مەن...م را گۆم کەردى ئەم	من.....کەم ون کردووه.
چتر	چه تر	چه تر
كيف پول	كيفى پول	جزدانى پاره، (جانتاي گيرفان)
دوربين عكاسى	دوربينى عەكاسى	كاميراي وينه گرتن
كيف/ چمدان..... است	كيف/ چه ميدان.... ئەست	جانتا، چه مەدان.....ە.
قهوه اى	قهوه ئى	قاوه يى
مشكى	ميشكى	پەش
سفید	سفید	سپى
دوربين عكاسى مارك/	دوربينى عەكاسى مارك/	كاميراي وينه گرتنه،
علامت تجارى.... دارد	علامه تى تيجارى.....	مارك/ نيشانه ي (هيماي)
	دارد	بازرگاني.... پيوهيه.
مدارکى در كيف بود	مه دارىكى دەر كيف بود	جانتاکه به لگه نامه ي تيا بو.
در كيف مبلغ.... پول بود	دەر كيف مەبلەغى.....	جزدانه که بېرى.....
	پول بود	پاره ي تيا بو.
اين..... اتفاق افتاد.	ئين..... ئىتتيفاق ئوڤتاد	ئەمە (ونکرده که)... روويدا.
امروز صبح/ بعد از ظهر	ئيمروز سوبح/ به عد ئەز	ئەمرۆ به يانى/ دواى
ديروز عصر	زۆهر	نيوه رو
	ديروز عەسر	دوينى ئيواري
اگر اين اشياء پيدا شده	ئەگەر ئين ئەشيە پەيدا	ئەگەر ئەو شتانه

لطفاً به من خبر بدهيد	شوديه، لوتفن بى مهن خه بهر بى دههيد	دۇزرايه وه، تكايه ناگادارم بكه نه وه.
شماره تلفن.....آدرس..... است	شۇماره تلیفون..... ئادرېسەم..... ئەست.	ژماره تەلەفۇنەكەم..... ئادرەسەكەم..... ئەمەیه.

موزه. موزىك

مۇزەخانىە

فارسي	ئويۇندۇرۇش فارسي	كورى
هنر	هۇنەر	هونەر
اجناس آنتيك/ عتيقه	ئەجناسى ئانتىك، عەتىقە	ئەنتىكە، كەل و پەلى كۇن
تابلوهای نقاشی	تابلوھايىي نەقاشى	تابلوكانى ويىنەكىشان (نەقاشى)
سالن نمایشگاه	سالون نىمايشگاه	هۇلى پيشانگا، پيشانگا
هنرهای زيبا	هۇنەرايىي زيبا	هونەرە جوانەكان
كشف	كەشف	دۇزىنە وه
كشف باستان شناسی	كەشف باستانشیناسى	دۇزىنە وهى باستان ناسى (باستانی)
هنر قدیم ایران	هۇنەرى قەدىمى ئىران	هونەرى كۇنى ئىران
هنر شرقی	هۇنەرى شەرقى	هونەرى بۇژەھلاتى
فرسك/ گچکاری دیواری	فەرسەك، گەچكاريى ديوارى	گەچكارى ديوارى
هنر عكاسی	هۇنەرى عەكاسى	هونەرى ويىنە گرتن
راهنما	راهنەما	رېنیشاندەر
هنر ایرانی	هۇنەرى ئىرانى	هونەرى ئىرانى
هنر اروپایی	هۇنەرى ئوروپايى	هونەرى ئەوروپايى
نقاش دیواری	نەقاشىيى ديوارى	ويىنەي ديوارى (ويىنەي كىشراو)

هونرمند / نقاش	هونرمه ند / نه قاش	هونرمه ند، نيگار كيش
كارىكاتور	كارىكاتور	كارىكاتير
چشم انداز شهر	چشم نه ندازى شهر	ديمه نى شار، چاوه ندازى شار
منظره / چشم انداز دريا	مه نزه رى، چشم نه ندازى دريا	مه نزه ره، ديمه ن، ديمه نى دريا
رنگ آميزى	رهنگ ناميزى	رهنگ كردن
طراحی	ته راحى	كيشان
بليط وروديه	بيليتى ورودى	بيتاقه ي چونه ژورور
موزه باستان شناسى	موزه يى باستان شناسى	موزه خانه ي شوينه وار ناسى
موزه هنرهای زيبا	موزه يى هونره اى زيبا	موزه خانه ي هونره جوانه كان
موزه تاريخ	موزه يى تاريخ	موزه خانه ي ميژور
پوستر	پوستير	پوسته ر، پوستير
موزه ادبيات	موزه يى نه ده بيات	موزه خانه ي نه ده ب
نسخه چاپى / كپى	نؤسخه يى چاپى / كؤپى	نؤسخه ي كؤپى كراو، (لى گيراو)
نسخه سياه و سفيد	نؤسخه يى سياه و سفيد	نؤسخه ي رهش و سپى
موزه علوم طبيعى	موزه يى عؤلومى ته بىعى	موزه خانه ي زانسته سروشتيه كان
نسخه چاپ رنگى	نؤسخه يى چاپى رنگى	نؤسخه ي رهنگا ورهنگ
موزه صنعتى	موزه يى سه نه عتى	موزه خانه ي پيشه سازى
مجسمه	مؤجه سه سه مى	په يكه ر
موزه محلى	موزه يى مه حه لى	موزه خانه ي نيشتمانى (ناوچه يى)

نقاشی ویتراپی (نقاشی روی شیشه)	نه قاشییی ویتراپی (نه قاشی رویی شیشیه)	وینه کیشان له سهر شووشه
نقاشی	نه قاشی	وینه کیشان
نقاشی طبیعت بیجان	نه قاشییی ته بیعه تی بیجان	وینه کیشانی سروشتی بی گیان
هنرمند نقاش	هونه رهنده نه قاش	هونه رهنده نیگار کیش
دفتر یادبود	د فته ری یادبود	د فته ری بیره وری
تابلو	تابلو	تابلو
آبرنگ	نابره نگ	نابره نگ
گالری نقاشی	گالورییی نه قاشی	گه لری وینه کیشان
منبت کاری	مونه بهت کاری	ته خریم
اثر هنری	نسه ری هونه ری	به ره می هونه ری
آیا در شهر شما..... هست؟	نایا در شه ری شو ما..... هست؟	نایا له شاره که ی ئیوه..... ی لییه؟
موزه تاریخ	موزه یی تاریخ	موزه خانه ی میژووی
گالری نقاشی	گالورییی نه قاشی	گه لری وینه کیشان
من/ ما از خوشم می آید/ خوشمان می آید.....	مه ن، ما، نه ن..... خوشم می می نایه د/ خوشیمان می نایه د....	من/ ئیمه، حه زمان له..... ه.
نقاشی	نه قاشی	نه قاشی، وینه کیشان
عکاسی	عه کاسی	وینه گرتن
مجسمه/ تندیس	موجه سسه می/ ته ندیس	په یکه ر
معماری	میعماری	نه ندازیاری
موزه بریتانیا	موزه یی بریتانیا	موزه خانه ی بهریتانیا
از چه ساعتی موزه باز است؟	نه ز چی ساعه تی موزه باز نه ست؟	له چ کاتر میژیکه وه موزه خانه کراوه یه؟

وروديه چقدر است؟	ورودىي چى قه در ئهست؟	پارهى چونه ژوره وه چه نده؟
كاتالوگ	كاتالوگ	كه ته لوك
نسخه كپى برخى آثار	نؤسخه يئ به رڅى ناسار	نؤسخه ي دووه مى به شيك له بهر هه مه كان
بخش باستان شناسى كجاست؟	به خش باستان شيناسى كو جاست؟	به شى شوينه وار ناسى له كوييه؟
سالن نقاشى..... كجاست؟ انگليسى ايرانى فرانسوى ايتاليايى	سالون نقاشيى..... كو جاست؟ ئينگليسى ئيرانى فرانسوى ئيتاليايى	پيشانگاي كينشراوه كانى... له كوييه؟ ئينگليسى ئيرانى فرانسوى ئيتاليايى
آيا شما تابلوهاى نقاشان/ هنرمندان مدرن/ عصر رنسانس را داريد؟	آيا شوما تابلوهايئ نه قاشانى/ هونه رهنه دنانئ موديرن، رينسانس را داريد؟	آيا ئيوه وينه كيشانى/ هونه رهنه دنانى سهرده مى رينيسانستان هه يه؟
آن تابلو از کدام هنرمند است؟	ئان تابلؤ ئه ز كو دام هونه رهنه د ئهست؟	ئو تابلؤيه هى كام هونه رهنه ديه؟
من از اين خوشم مى آيد/ خوشم نمى آيد. تابلو سوژه/ موضوع	مه ن ئه ز ئين خوشم مى ئايد/ خوشم نمى ئايد؟ تابلؤ سوژئ، مه وزوع	من ئو پئ جوانه/ پئ جوان نيبه. تابلؤ بابهت
تركيب رنگها	ته ركيبي رنگها	تيكه له ي رنگه كان
من از خوشم مى آيد	مه ن ئه ز خوشم مى ئايد	من هه زم له ه. هونه رى وينه كيشانه

هنر نقاشى فرسك كلکسيون سکه	هونەرى نه قاشى فەرسەك كۆلۈكسيۇنى سىڭكى	گەچكارى لەسەر ديوار كۆلۈكسيۇنى سىڭكەيه
اين اثر نقاشى از آن کيست؟	ئين ئەسەرى نه قاشى ئەز ئانى كيست؟	ئەم بەرھەمە ھى کام هونەرمەندى نىگارکيشه؟
نام..... چيست؟ هنرمند نقاش مجسمه ساز معمار	نامە..... چيست؟ هونەرمەندى نه قاش مۆجەسسەمى ساز مىعمار	ناوى ئەو..... چييه؟ هونەرمەندە نىگارکيشه پەيگەر تاشە ئەندازيارە
او چه وقت مى زيسته است؟	ئو چى وەقت مى زيستيه ئەست؟	ئەو لەچ کاتيگدا ژياوه؟
مکتب هنرى او چيست؟	مەکتەبى هونەريى ئو چيست؟	لەسەر کام رىبازى هونەرى کار دەکات؟
آيا اين اصل/ کپى است؟	ئايا ئين ئەسل کۆپى ئەست؟	ئايا ئەمە ئەسلىيە يا کۆپييه؟
مى خواهيم نظرياتمان را در دفتر بازديد کنندگان بنويسيم.	مى خواهيم نەزەرياتيەمان را دەر دەفتەرى بازديد کۆنەنديگان بينويسيم.	دەمانەريەت بۆچونەکانى خۇمان لەناو دەفتەرى تايبەت بەسەردانگەرەن بنويسين.
درب خروجى کجاست؟	دەربى خوروچى کۆجاست؟	دەرگای چوونە دەرەوہ لەکويۆهيه؟
تابلو کدام دوره (عصر) برای شما جالب است؟	تابلوئى کۆدام دەورى (عەسر) بەرايى شوما جاليب ئەست؟	تابلوئى کام سەردەمە لای ئيوە سەرنج راکيشه؟
شما از کدام سبک هنرى خوشتان مى آيد؟	شوما ئەز کۆدام سەبکى هونەرى خوشيتان مى ئايەد؟	ئيوە ھەز لە کام رىبازى هونەرى دەکەن؟

پستخانىھ (پۇستخانى)

پۇستخانىھ، پۇست

فارسى	ئۆزبېكچە ھەمىشە ھاۋارىيەتە بۇيىڭىز بولۇپ زامانىۋىي فارسى	كوردى
آدرس	ئادرېس	ئادرەس، ئاۋىشان
ای - میل (پست الکترونیکی)	ئى - مەیل (پۇستى ئېلېكترونى)	ئىمەیل، نامەى ئەلېكترونى
آدرس برگشت	ئادرەسى بەرگەشت	ئاۋىشانى گەرەنە
ثاكت	پاكەت	دەفر، زەفر، پاكەت
آدرست گیرنده	ئادرەسى گیرەندى	ئاۋىشانى ۋەرگەر
نامه پست کردن	نامە پۇست كەردەن	نامە پۇست كەردن
جعبه / صندوق پست	جەبە / سەندۇق	سندۇق
نامه سفارشی	نامەى سىفارىشى	نامەى سفارشى (بەپەلە)
حواله پولی / مالی	ھەۋالەى پولى / مالى	ھەۋالى پولى
فرستنده	فېرىستەندى	نېرەر
بسته	بەستى	بەستە
تمبر	تەمېر	پول، تەمەر
هزینه پستی	ھەزىنەى پۇستى	خەرچى پۇست
پست هوایی	پۇستى ھەۋايى	پۇستى ئاسمانى (ھەۋايى)
نامه	نامە	نامە
تلگرام	تېلېگرام	بېتەل
کارت پستال	كارت پۇستال	كارت پۇستال
تلکس	تېلېكس	فاكس
امانات پستی	ئەماناتى پۇستى	ئەمانەتە پۇستىيەكان
پستخانه	پۇستخانى	پۇستە، پۇست

قبض/ رسيد	قهېز/ ره سید	ره سید، پسرله
نزدیکترین پستخانه کجاست؟	نەزديکتەرين پۈستخانې کۆجاست؟	نزدیکترین پۈسته له کوييه، نزدیکترین پۈستخانې له کوييه؟
چه وقت پستخانه باز/ بسته می شود؟	چی وەقت پۈستخانې باز/ به سستی می شه وەد؟	پۈسته چه کاتیک ده کړيته وه، داده خريت؟
می خواهم این نامه را سفارشی بفرستم.	می خاهم ئین نامه را سیفاریشی بیفیریستم؟	د مه ویت هم نامه یه سفارشی بنیرم، پۈست بکهم.
هزینه پستی برای نامه هوایی به ایران چقدر است؟	هزینه یی پۈستی به رایي نامه یی هوایی بی ئیران چی قه در نه ست؟	بري تیچوونی پۈستی هوایی بۇ ئیران چه نده؟
لطفاً يك تمبر به من بدهید.	لۆتفه ن يک تمبر بی مەن بیده یید.	تکایه پولیک/ ته مریکم پی بدن.
باجه امانات پستی کجاست؟	باجه یی نه ماناتی پۈستی کۆجاست؟	شوینی نه مانه ته پۈستییه کان له کوييه؟
آیا نامه دارم؟	ئایا نامه داره م؟	ئایا نامه بۇ هاتووه؟
بفرمائید این هم گذرنامه ام	بیفهرمائید ئین هم گۆزهرنامه هم	فرموون نه وه پاسپورت هکهم.
لطفاً یادداشت کنید؟	لۆتفه ن یادداشت کونید	تکایه یادداشتی بنوسن
می خواهم يك تلکس بفرستم و پس از دریافت جواب، هزینه را بپردازم.	می خاهم يک تیلیکس بیفیریستم و پهس نه زه دریافت جواب، هزینه را بپیهر دازم.	د مه ویت فاکسیک بنیرم و داوای وهرگرتنی وه لام، بری تیچوونه کي بدهم.

کتابخانه (کتابخانه)

کتابخانه

فارسي	نويښته وهې فارسي	کوردي
نزدیکترین کتابخانه کجاست؟	نزدیکترین کتابخانه کوم جاست؟	نزدیکترین کتابخانه له کوم ځایه؟
چطور می توانم به..... بروم؟ کتابخانه ادبیات خارجی	چیتور می توانم بی..... بیره وم؟ کتابخانه یی نه ده بیاتی خارجی	چون ده توانم بو..... بچم کتابخانه ی نه ده بیاتی بیانی
کتابخانه چه ساعتی باز می شود؟	کتابخانه ی چی ساعته ی باز می شه ود	کتابخانه له چ کاتر میړیک ده کړیته وه؟
چطور می شود عضو کتابخانه شد؟	چیتور می شه ود عوزوی کتابخانه ی شود؟	چون ده توانم بیمه نه دنامی کتابخانه؟
آیا کتابخانه شما کتاب امانت می دهد؟	آیا کتابخانه یی شو ما کیاب نه مانه ت می ده ده د؟	آیا ده توانی کتیب له کتابخانه ی نه ده به نه مانه ت وهر بگرین؟
کتابخانه چه وقت باز/ بسته می شود؟	کتابخانه ی چی وهقت باز/ به سستی می شه ود؟	کتابخانه له چ کاتیک ده کړیته وه/ داده خړیت؟
کاتالوگ کجاست؟	کاتالوگ کوم جاست؟	که ته لوگ له کوم ځایه؟
می خواستم فهرست کتابهای انگلیسی در مورد..... ببینم. تاریخ صنایع کشاورزی	می خاستم فیهرستی کتابهای ی انگلیسی در مه وړیدی..... ببینم. تاریخ سونه ایغ کیشاوهرزی	ده مویست پیرستی کتیبه ی انگلیسیه کان سه باره ت به..... ببینم. میژوو پیشه سازی وهرزی، جوتیاری

علم اقتصاد	عێلمی ئیقتیساد	زانستی ئابوری
ادبیات	ئەدەبیات	ئەدەب
هنر	هۆنەر	هونەر
من کتابی در مورد ادبیات فارسی می خواهم	مەن کێتابی دەر مەوری ئی ئەدەبیاتی ئیرانی می خاهەم	کتی بیکم سه بارهت به ئەدەبی ئیرانی دەوێت
آیا شما کتاب می‌خواهید؟ نویسندگان معاصر....	ئایا شوما ئەز نوێسه‌ندیگانی موعاسیر... کێتاب دارید؟ ئیرانی	ئایا ئیوه کتیبی نووسەرانی هاوچەرخ... تان ههیه؟ ئیرانی
فرانسوی	فرانسەوی	فره‌نسه‌وی
آمریکایی	ئامریکایی	ئەمریکی
انگلیسی	ئینگلیسی	ئینگلیسی
لطفاً کتابهای مصوری در مورد نقاشی/ مجسمه سازی آمریکایی به من نشان دهید (بدهید)	لوتفەن کیتابهای مؤسسه‌ری دەر مەوری ئەقاشی/ مۆجەسسەمی سازی ئامریکایی بی مەن نشان دەهید (بێدهمید)	تکایه چەندین کتیبی وێنه‌دار سه بارهت به‌نەقاشی/ په‌یکەر تاشی ئەمریکاییم نیشان بدهن
آیا جدیدترین مجلات مربوط به مسائل سیاست بین الملل را دارید؟	ئایا جەدی‌دەترین مەجەلاتی مەربوت بی مەسائیلی سیاسەتی بەین ئەلمیله‌ را دارید؟	ئایا تازەترین گۆڤارەکانی پەیوهندیدار بە بابەتە سیاسییەکانی نیۆنەتە‌وه‌یی‌تان ههیه؟

خرید (خەر بږد)

کړېن، شت کړېن، بازار کړدن

فارسی	نویندنه وهی فارسی	کوردی
کالا	کالا	کالا، کهلوپهل، شتومهک
بخش بسته بندی	به‌خش به‌ستی به‌ندی	به‌شی پیچانه‌وه
فیش خرید	فیشی خریید	به‌رگه‌ی کړین، پسوول‌هی شت کړین
بخش تحویل کالا	به‌خش ته‌حویلی کالا	به‌شی ته‌سلیم کردنی که‌لوپه‌له‌کان
مشتري	مؤشته‌ری	مشته‌ری، کړیار
فروشگاه	فروشگاه	فروشگا
صندوق دریافت پول	صه‌ندوقی ده‌ریافتی پول	سندوقی وه‌رگرتنی پاره، به‌شی وه‌رگرتنی پاره
خواروبار فروشی	خاروبار فروشی	به‌قالی
فروشنده	فروشنده	فروشیار
ورود	وروود	چوونه ژووره‌وه
بازار	بازار	بازار
خروج	خروج	چوونه ده‌ره‌وه
بسته (است)	به‌ستی ئه‌ست	داخراوه
فروشگاه از ...	فروشگاه ... ئه‌ز تا باز ئه‌ست	فروشگا له ... تا ... کراوه‌یه.
در را فشار بدهید	ده‌ر را فیشار بدهید	پالی پیوه‌نین
در را بکشید	ده‌ر را بیکیشید	رایکیشن
برای نهار از ...	به‌رایی نه‌هار... ئه‌ز ... تا به‌ستی ئه‌ست	بؤ نانی نیوه‌پؤ... له تا داخراوه.

کالا برای فروش امروز	کالا برای فروشِ نَیمروز	که لوپهل بۆ فروشى ئەمڕۆ
نزدیکترین کجاست؟	نەزدیکتەرین مۆغازى کۆجاست	نزیکتیرین دوکان له کوێیه؟
کجا باید پول پرداخت کنم	کۆجا باید پول پەرداخت کۆندەم	له کوێ ده‌بی‌ت پاره بدهم.
صندوق دریافت پول کجاست؟	صەندوقى دەریافتى پول کۆجاست؟	به‌شى وەرگرتنى پاره (سندوق) له‌کوێیه؟
قیمت این چند است؟	قیمەتى ئین چەند ئەست	نرخى ئەمە چەنده؟
لطفاً به من رسید بدهید	لوتفەن بى مەن رەسىد بى دەهید	تکایه پ‌سولەم (به‌رگه) پى بده.
لطفاً آن را بسته بندی کنید	لوتفەن ئان را بەستى بەندى کۆنید	تکایه ئەو‌م بۆ پ‌پ‌چ‌نە‌وه.
لطفاً از بخش.... سؤال کنید.	لوتفەن ئەز بەخش.... سوئال کۆنید	تکایه له‌به‌شى.... پ‌پ‌رسن.
آن بخش در طبقه.... است.	ئان بەخش دەر تە‌به‌قه‌یى.... ئەست.	ئەو به‌شه له‌قاتى.... دایه.
به طبقه.... بروید.	بى تە‌به‌قه‌یى.... ب‌پ‌ره‌وید	ب‌رۆ بۆ قاتى....
پول را به اینجا به صندوق بپردازید.	پول را بى ئینجا بى سەندوق ب‌پ‌ه‌ردازید.	پاره‌که لی‌ره تە‌سلیم بکه‌ن. سندوق ب‌پ‌ردازید.

فروشگاه زنجیره‌ای (فروشگاهی زنجیره‌ای)

فروشگاهی زنجیره‌ای

فارسی	نۆیندەوه‌ی فارسی	کوردی
ساعت شماطه دار	ساعة‌تى شه‌ماتى دار	كاتژمی‌رى پاندۆل دار
(پارچه) كتان	پارچى، كه‌تان	قوماش، كه‌تان

باطرى	باترى	پاترى
(پارچه) پشمى	پارچه يى پشمى	قوماشى پشم
بلوز	بلوز	بلوز
دوربين عكاسى	دوربينى عكاسى	كاميراي وينه گرتن
فيلم	فيلم	فيلم
فندك	فندهك	چرخ، چهرخى جگهره داگيرساندن
پوست خز	پوستى خز	پيىستى خز
پارچه لباس	پارچه يى لباس	قوماشى جلوه برگ
پوست سمور	پوستى سمور	پيىستى سموره
كودرى (نوعى پارچه)	كودهرى (نوعى پارچى)	كودهرى، (جورىك قوماشه)
پوست روباه	پوستى روباه	پيىستى ريو
كيف	كيف	جزدان
پارچه ابريشمى	پارچه يى ابريشمى	قوماشى ااوريشمى
پوست روباه قطبى	پوستى روباهى قوتبى	پيىستى ريو جه مسرى باكور
لباس	لباس	جلوه برگ
ماساژ برقى	ماساژى برقى	مه ساجى كارهبايى
اطو برقى	ئوتوو برقى	ئوتوى كارهبايى
ریش تراش برقى	ریش تراشى برقى	مه كينه ي ريش تاشينى كارهبايى
عينك	عينهك	چاويلكه
پارچه	پارچى	قوماش
دستکش	دهستكيش	دهستكيش
خمير دندان	خه مير دهندان	مه عجونى ددان
شلوار	شه لوار	پانتول

چتر	چتر	چتر
آبمیوه گیری	ئابمیوه گیری	ئاومیوه گیری
جارو برقی	جاروو برقی	گسکی کاره بایی
جلیقه	جلیقه	جھلیقه
روسری	روسه ری	له چک
ساعت	ساعت	کاتر میئر
بند ساعت	به ندیّ ساعت	قایشی کاتر میئر
دکمه سر دست	دۆکمه ییّ سهردهست	قۆپچه ی سهردهست
عطر	عه تر	عه تر، بۆن
خرازی	خه رازی	خه رازی
پیپ	پیپ	پایپ
اسباب بازی	ئه سباب بازی	بووکه له ی (شتومه کی یاری منالان)
ابزار آلات صنعتی	ئه بزار ئالاتیّ سه نعه تی	ئامیژه کانی به پیشه سازی
پیراهن	پیراهن	قه میس
لوزام التحریر	له وازیّم ئه لته حریر	شتومه کی نووسین
جوراب	جوراب	گۆره وی
کتاب	کیتاب	کتیب
جوراب زنانه	جورابیّ زه نانه	گۆره وی ژنانه
فروشگاه اجناس دست دوم	فروشگاهیّ ئه جناسیّ دهستیّ دۆوم	دووکانی به که لوپه لی دهسته دوو
یک دست کت و شلوار	ییک دهست کۆت و شه لوار	قاتیک چاکه ت و پانتۆل
لوزام آرایش	له وازیمیّ ئارایش	شتومه کی جوانکاری
عینک آفتابی	عه ینه کیّ ئافتابی	چاویلکه ی شه مسی (بۆ مه تاو)
مبلمان منزل	مۆبلیمانیّ مه نزل	تاقمی قه نه فه ی ناو مال

زىر پىرھەنى	زىر پىرھەنى	زىر كراس، فانیلە
كەفش	كەفش	پىلاۋ
توتون، تەنباكو	توتۇن، تەنباكو	توتۇن
مسواك	مىسۋاك	فەلچە
عينك فروشى	عەينەك فروشى	چاۋىلكە فروشى
وسايل شكار	وسايللى شىكار	كەلۈپەلى راۋ
كادو فروشى	كادۇ فروشى	دوكانى فروشتىنى كادۇ (دىيارى)
تورىست	تورىست	گەشتىيار، تورىست
رادىو	رادىئو	رادىو
چىنى آلات	چىنى ئالات	چىنى، قاپۇقاچاغى چىنى
لوازم برقى	لەۋازىمى بەرقى	ئامىرە كارەبايىھەكان
لوازم عكاسى	لەۋازىمى عەكاسى	ئامىرەكانى وىنەگرتن
كالاي ورزشى	كالاى وەرژىشى	كەل و پەلى وەرژىشى
كريستال	كرىستال	كرىستال
سيگار فروشى	سىگار فروشى	جىگەرە فروشى
جواهر آلات	جەۋاھىر ئالات	خىشل، زىر و جەۋاھىر
گلفروشى	گۇلفروشى	گۇلفروشى
لطفاً بخش فروش.... كجاست؟	لۇتفەن بەخش فروشى.... كۇجاست؟	تەكايە، بەخشى فروشتىنى.... لەكويىيە؟
لوازم ورزشى	لەۋازىمى وەرژىشى	كەل و پەلى وەرژىشى
لوازم عكاسى	لەۋازىمى عەكاسى	ئامىرەكانى وىنەگرتن
كادو، سوغاتى	كادۇ، سەۋغاتى	كادۇ، دىيارى
مى خواهم ... بخرم.	مى خاھەم.... بىخەرەم	دەمەۋىت.... بىكرەم
من دنبال.... مى گردم.	مەن دۇنئالى.... مى گەرەم	من بەدۋايى.... دا دەگەرەم.

لطفاً.... را به من نشان بدهید.	لوتفەن..... را بێ مەن نیشان بێدەهید	تکایه..... م نیشان بدن.
گراتر، ارزاتر	گیرانتر، ئەرزانتر	گراتر، هەرزاتر
بهر	بیهتر	باشتر
در سبکی دیگر	دەر سه‌بکی دیگەر	به‌شیویه‌کی دیکه، له‌سه‌ر شیوانیکی دیکه
من سائز.... را می خواهم	مەن سائزی..... را میخاهەم	من سائزی..... م ده‌وێت
ممکنه آن را امتحان کنم (بیوشم)	مۆمکینی ئان را ئیمتیحان کۆنەم (بیپوشەم)	ده‌کریت ئه‌وه تا‌قی بکه‌مه‌وه
این خیلی است	ئین خه‌یلی ئه‌ست	ئه‌مه زۆره.
بلند/ کوتاه	بۆله‌ند/ کوتاه	به‌رز، کورت
تنگ/ گشاد	ته‌نگ/ گۆشاد	ته‌سک، ده‌لب، (فش)
بزرگ/ کوچک	بۆزۆرگ/ کوچەک	گه‌وره/ بچوک
سائز کوچکتر/ بزرگتر آن را به من بدهید	سائزی کوچەک‌تر/ بۆزۆرگ‌تر ئان را بێ مەن می ده‌هید	سائزی گه‌وره‌تر، بچوک‌تری ئه‌وه‌م پی‌ده‌دن.
رنگ این خیلی روشن/ تیره است.	ره‌نگی ئین خه‌یلی ره‌وشه‌ن/ تیری ئه‌ست	ره‌نگی ئه‌مه زۆر رو‌شن/ تاریکه
آن به من می آید (مناسب است)	ئان بێ مەن می ئایەد (مۆناسیب ئه‌ست)	ئه‌وه له‌من دێت، گونجاوه
آن به من نمی آید (مناسب نیست)	ئان بێ مەن نمی ئایەد (مۆناسیب نیست)	ئه‌وه له‌من نایه‌ت (گونجاو نییه)
من يك..... می خواهم ضبط صوت رادیو	مەن یێك..... میخاهەم زه‌بتی سه‌وت رادیو	من یه‌ك دانەم..... م ده‌وێت زه‌بت، ته‌جیل رادیو

آیا دستور العمل دستگاه را به زبان فارسی دارید؟	آیا دستور العمله‌مه‌لی ده‌ستگاه را بی زبانی فارسی دارید؟	آیا چوئیه‌تی کار کردنی نامیره‌که‌تان به‌زمانی فارسی هه‌یه؟
ممکنه طرز کارش را به من نشان دهید؟	مؤمکینی تهرزی کاره‌ش را بی مهن نیشان بی ده‌مید؟	ده‌کریت چوئیه‌تی کارکردنه‌که‌یم نیشان بدن.
لطفاً به من یک.... نشان بدهید (بیاورید) گیتار تار	لوتفه‌ن بی مهن ییک.... نیشان بده‌مید (بیاورید) گیتار تار	تکایه یه‌ک.....م نیشان بدن (بیه‌ینن) گیتار تار
لطفاً به من..... را نشان بدهید (برایم بیاورید) آن گوشواره آن انگو، دستبند آن انگشتر آن ساعت	لوتفه‌ن بی مهن... را نیشان بی‌ده‌مید (به‌رایم بیاورید) ئان گوشواره ئان ئەله‌نگو، دستبند ئان ئەنگوشتر ئان ساعت	تکایه ئەو...م نیشان بدن (بیه‌ینن با سه‌یر بکه‌م) ئەو گواره‌یه ئەو دستبەنده ئەو ئەنگوستیله ئەو ساعەتە
ممکنه لطف کنید به من چند.... نشان بدهید؟ سنگ نیمه گرانبها	مؤمکینی لوتف کوئید بی مهن چەند... نیشان بی‌ده‌مید؟ سه‌نگی نیمیه گترانبه‌ها	ده‌کریت چەند..... نیشان بدن به‌ردی نیوه‌ی گرانبایی
کجا می‌توانم.... بخرم؟ شال کشمیر عطر فرانسوی	کو‌جا میت‌ه‌وانەم.... بی‌خه‌رم شالی کیشمیر عه‌تری فه‌رانسه‌وی	له‌کوی ده‌توانم..... بکرم شالی کشمیر عه‌تری فه‌ره‌نسه‌وی
این همان چیزی است که می‌خواستم.	ئین هه‌مان چیزێ ئەست کی مهن می‌خاسته‌م	ئەمە ئەو شتیه‌یە من ده‌مویست
من این یکی را می‌پسندم	مهن ئین ییکی را می‌په‌سه‌ندم	من ئەمە‌یان په‌سه‌ند ده‌که‌م

قيمت آن چند است؟	قيمه تى ئان چند نه ست	نرخه كهى چنده
من آن را بر مى دارم (مى خرم)	من ئان را بهر مىدارم (مى خهرم)	من هه لیده گرم (دهيكرم)
كجا پول را پرداخت كنم/ بپردازم؟	كوچا پول را پرداخت كونم (بيپهردارم)	له كوى پاره كهى بدهم
لطفاً همه اين چيزها را يکجا بسته بندى كنيد.	لوتفن هه مهي ئين چيزها را ييکجا به ستى به ندی كونيد	تکايه هه موو نه شتانه پيکه وه بيچنه وه

فروشگاه مواد غذایی (فروشگاهی موادى غه زايى) فروشگاهی فروشننى خوارده مهنى

فارسي	نويندنه وهى فارسي	كوردى
گوشت گاو/ گوساله	گوشتى گاو/ گوسالى	گوشتى گا، گویره كه
نان سياه	نانى سيياه	نانى جو
توت	توت	توو
كره	كهري	كه ره، رو نه كه ره
بيسكويت	بيسكويت	بسكيت
پنير	پهنير	پهنير
نان	نان	نان
كيك	كيك	كيك
نان سفيد	نانى سفيد	نانى ته نور (نارد)
ژله	ژيلى	ژله
مرغ	موړغ	مريشك
آبنبات	ئابنه بات	ئاوى نه بات، مه ساسه

شکلات	شوكلات	چکلیټ
نان شیرینی	نان شیرینی	ناني شیرینی
کاکائو	کاکائو	کاکاو
نان سوخاری	ناني سوخاری	ناني برژاو
خامه	خامیه	خامیه
سوسیس	سوسیس	سوسیس، باسترمه
مرغابی	مورغابی	مراوی، سونه
شکر	شیکه	شکر
تخم مرغ	توخمی مورغ	هیلکه
چای	چای	چایی
ماهی	ماهی	ماسی
خوراک کنسروی	خوراکی کونسیروی	خواردنی قوتو
میوه	میوه	میوه
غاز	غاز	قاز
کنسور ماهی	کونسیروی ماهی	ماسی قوتو
شلغم	شلغم	شیلیم
بوقلمون	بوقله مون	قهل
ماست	ماست	ماست
سبزیجات	سبزیجات	سهرهوات
گوشت	گوشت	گوشت
خواربار فروشی	خاروبار فروشی	بهقالی
شیر	شیر	شیر
نانوایی	نانه وایی	نانه واخانه
قنادی	قنادی	شیرینیخانه
قارچ خوراکی	قارچی خوراکی	کارگ، قارچک
غذاهای رژیمی	غذاهایی رژیمی	خواردنی تایبته بهرئجیم

سوپر مارکت	سوپر مارکیټ	سوپر مارکیټ
لطفاً یک نان	لوتفهن ییک نان	تکایه نانیک
لطفاً یک بسته.....	لوتفهن ییک بهستی.....	تکایه بهسته ییهک.....
چای	چای	چای
قهوه	قهوه	قاوه
بیسکویت	بیسکویت	بسکیت
شکر	شیکر	شکر
لطفاً یک شیشه.....	لوتفهن ییک شیشیه....	تکایه شوشه ییهک.....م
بدهید	بیدهید	پی بدهن
مربا	موربا	مرهبا
عسل	عسهل	هنگوین
لطفاً نیم کیلو.....	لوتفهن نیم کیلو.....	تکایه نیو کیلو.....م پی
بدهید	بیدهید	بده
پنیر	پنیر	پهنیر
کره	کهری	کهره
سرشیر	سرشیر	قهیماغ، سرشیر
لطفاً یک پاکت/ شیشه	لوتفهن ییک پاکت/ شیشیه...	تکایه پاکه تیک/ شوشه ییهک.....م پی بده
بدهید	بیدهید	شیر
شیر	شیر	شیر
ماست	ماست	ماست
لطفاً سیصد گرم	لوتفهن سیسه د گیره م	تکایه سیسه د گرام
گوشت بدهید	گوشت بیدهید	گوشتم پی بده
آیا دارید؟	آیا دارید؟	آیا ههیه؟
زیتون	زیتوون	زهیتوون
لیمو	لیمو	لیمو
گوجه فرنگی	گهوجی فرهنگی	ته ماته

سيب زمينى	سيب زمينى	په تاته
لطفاً يك كيلو/ نيم كيلو..... برايم بكشيد	لوتفن يىك كيلو/ نيم كيلو.... بهرايم بيكشيد	تكايه كيلويهك/ نيو كيلوم..... بۇ بكيشه
شاه توت	شاه توت	شاتوو
هلو	هولو	قوخ
يك خربزه	يىك خهريوزيه	كالهك
يك هندوانه	يىك هيندهوانى	شوتيهك

نمايشگاه اقتصادى (نمايشگاهى بېنېفېسادى)

پېشانگى ئابورى

فارسى	نويندنه وهى فارسى	كورى
كشاورزى	كيشاوه رزى	وه رزيرى
كاتالوگ	كاتالوگ	كه ته لوگ
فرهنگ	فرهنگ	فرهنگ
بهداشت	بيهداشت	ته ندروستى
آموزش و پرورش	ثاموزش و پهرو ريش	پهرومرده و فير كردن
صنعت	سهنعت	پيشه سازى
بليط ورودى	بيليشى ورودى	بيتاقى چوونه ژور
مرکز اطلاعات	مهركه زى ئيتيلاعات	ناوهندى زانياريه كان
غرفه	غورفيه	ژور
نمايشگاه	نيماييشگاه	پيشانگا
مرکز چاپ خبرى	مهركه زى چاپى خهبرى	ناوهندى چاپى هوال
علوم	علووم	زانست
راهنما	راهنما	رينيشاندر
حمل و نقل	حمل و نهقل	گواستنه وه
می خواهيم از	می خاهيم نهز	دهمانه ويّت سهردانى

نمايشگاه دستاوردهاى اقتصادى ايران ديدن كنيم	نيماييشگاهى دهستاوړدهاى ثيقتيسادى ئيران ديدن كونيم	پيشانگى به رهمه ئابوريه كانى ئيران بگين
به نمايشگاه ايران چطور برويم؟	بى نيماييشگاهى ئيران چيتور بيرويم	چون پروين يو پيشانگى ئيران
نرخ..... چقدر است؟ بليط نمايشگاه نقشه نمايشگاه	نرخى..... چى قدر هست؟ بيليتى نيماييشگا نه قشهى نيماييشگاه	به هاى..... چندهيه بيتاقهى پيشانگا نه خسهى پيشانگا
آيا مى توانم اتومبيل را به محوطه نمايشگاه بياورم؟	آيا ميتوانم ئوتومبيل را بى موحه وه تهى نيماييشگا بياورم	آيا ده توانم ترومبيله كه م بينم ناو گوره پانى پيشانگا كه؟
غرفه كجاست؟	غورفيه كوچاست؟	ژورره كه له كوښه؟
انرژى اتمى	ئينيرژيى ته تومى	وزه ته تومى
فضا	فهزا	فهزا
پرورش اسب	پهروريشى ته سب	پهرورده كردنى ته سب
شكار	شيكار	پاو
تحصيلات عمومى	ته حصيلاتى عمومى	خويندنى گشتى
فرهنگ ايرانى	فه رهنكى ئيرانى	فه رهنكى ئيرانى
كجا مى توان با آشنا شد؟ كاتالوگ ها طرح ها مدارك فنى	كوچا ميتوان با ناشنا شو؟ كاتالوگ ها ته رچها مه دارىكى فه نى	له كوښ ده توانين به ناشنا بين؟ كه ته لوكه كان ته رچه كان، نه خسه كان به لگه نامه فه نيه كان

سفر (سەفەر) سەفەر

سفر با هواپیما (سەفەر با هه‌واپه‌یما)

سەفەر کردن به‌فرۆکه

فارسی	نۆښښه‌وه‌ی فارسی	کورډی
هواپیما	هه‌واپه‌یما	فرۆکه
پلکان هواپیما	پیلانی هه‌واپه‌یما	قادر مه‌ی فرۆکه
مهماندار زن	میهماندار ی زن	نهر ژنه‌ی له‌ناو فرۆکه‌دا خزمه‌تی گه‌شتیاره‌کان ده‌کات
هیلکوپتر	هیلکوپتیر	بالا‌فر
مهماندار مرد	میهماندار ی مرد	نهر پیاوه‌ی له‌ناو فرۆکه‌دا خزمه‌تی گه‌شتیاران ده‌کات
فرود آمدن هواپیما و به زمین نشستن	فرود هه‌واپه‌یما و بی زه‌مین نیشه‌سته‌ن	هاتنه خواره‌وه و نیشته‌نه‌وه‌ی فرۆکه
خلبان	خه‌له‌بان	فرۆکه‌وان
کارکنان/ خدمه پرواز	کارکو‌نان/ خه‌ده‌مه‌یی په‌رواز	کارمه‌ندان
مسیر	مه‌سیر	ریگه
مقصد	مه‌قسه‌د	شوینی سه‌فه‌ر، شوینی مه‌به‌ست له‌سه‌فه‌ردا
باند فرودگاه	باند ی فرودگاه	باند ی فرۆکه‌خانه
اضافه بار	ئیزقیه بار	باری زیاده
صندلی	سه‌نده‌لی	کورسی
فرودگاه	فرودگاه	فرۆکه‌خانه
ساختمان فرودگاه	ساختمان ی فرودگاه	بینای فرۆکه‌خانه

پاكت كاغذى	پاكتى كاغزى	پاكتى كاغزى
رسيد بار	رهسیدی بار	پسولہی بار، رهسیدی بار
مسافر	مؤسافر	گهشتیار
بخش بار	بهخش بار	بهشی بارهکان
پرواز	پهرواز	فرین
کمر بند ایمنی	که مهربندی ئیمه نی	قایشی خو به ستنه وه
پرواز شماره	پهروازى شو ماریه	فرینی ژماره ی
پرواز بدون توقف تا مقصد	پهروازى بی دونى ته وه قوف تا مه قسه د	فرین به بی وهستان تا شوینی مه به ست
درجه دو / توریستی / ارزان	دهره جی دو / توریستی، ئه رزان	پله دو، توریستی، هه رزان
میدان دید	مهیدانی دید	مهودای بینین
چه روزهای هواپیما به لندن / نیویورک پرواز می کند؟	چی روزهای هه واپه یما بی لهندن، نیویورک پهرواز می کونه د	چ روزانیك فروکه بو لهندن یا نیورک سه فهر دهکات؟
هواپیمای بعدی به مقصد چه وقت پرواز می کند؟	هه واپه یما یی به عدی بی مه قسه دی چی وهقت پهرواز می کونه د	فروکه ی دواتر بو مه به ستی چ کاتیك ده فریت؟
پرواز شماره چه وقت انجام می گیرد؟	پهروازى شو ماریه چی وهقت ئه انجام می گیره د	فرینی فروکه بو له چ کاتژمیړیکدایه
هواپیما در کجا توقف دارد؟	هه واپه یما دهر کوچا ته وه قوف داره د	فروکه له وی ده وه ستیت؟
کرایه بچه تا چقدر است؟	کیرایه یی به چیه تا چی قه در ئه ست؟	کری منال تا چه نده یه؟

آيا سندنلى خالى برى پرواز ساعت... به.... داريد؟	آيا سهنده لىيى خالى به رايى په روازى ساعت.... بى.... داريد	آيا كورسى به تال بۇ فړينى كاتر ميړ... بۇ.... ماوه.
لطفاً دو/ سه بليط درجه دو توريستى برى پرواز.... تا به من بدهيد؟	لوتفهن دو/ سى بىليتى دهره جى دو توريستى به رايى په روازى.... تا..... بى مهن بىدههيد	تكايه دوو/ سى بيتاقهى پله دووى توريستى بۇ فړينى..... تا..... م پى بدهن.
چگونه به فرودگاه بروم؟	چى كونى بى فرودگاي بيړه وم	چون بړوم بۇ فروكه خانه
آيا امروز هوا برى پرواز خوب است؟	آيا نيمروز هوا به رايى په رواز خوب ئه ست؟	آيا كەش و هوا بۇ فړينى فروكه ئه مړو گونجاوه؟
حمل چه مقدار بار مجانى است؟	حملى چى ميقدار بار مه جاني ئه ست؟	بردنى بار تا چند كيلو به خوراييه؟
برای اضافه بار چه مقدار باید پرداخت كنم؟	به رايى نيزافيه بار چى ميقدار بايد پرداخت كونه م؟	بۇ باره زياده كم ده بيت چهنده بده م؟
كجا بايد سوار هواپيماى پاریس - لندن شد؟	كوچا بايد سوارى هواپه يمايى پاريس/ لندن شؤد؟	له كوى ده بيت سوارى فروكه ي پاريس/ لهنده ن بين؟
چه وقت مى توانيم سوار هواپيماى شماره..... شويم؟	چى وهقت مى تهوانيم سوارى هواپه يمايى شوماريه..... شهويم.	كهى ده توانى سوار فروكه ي ژماره..... بين.
پرواز چه مدت طول مى كشد؟	په رواز چى مؤدهت توول مى كيشهد	كهى دهگهينه شوينى مه به ست.
با چه ساعتى پرواز مى كنيم؟	با چى ساعه تى په رواز مى كونيم؟	به فروكه ي چ كاتر ميړيك دهروين؟
حالم خوب نيست.	حالم خوب نيست	حالم باش نيهه

لطفاً به من..... بدهيد.	لوتفن بى مەن..... بى دەھيد	تکايه..... پى بدن
پاکت کاغذى	پاکه تى کاغەزى	پاکه تى کاغەزى
آب معدنى	ئابى مه عدەنى	ئاوى كانى (کانياو)
مجله	مه جه ليّه	گوڅار
اثاثيه ام را از کجا مى	ئەساسىيە ئەم را ئەز	دەتوانم
توانم تحويل بگيرم	کۇجا مى تەوانەم تحويل	له کوئى
لطفاً؟	بگيرم لوتفن؟	که لوپه له کانم وەر بگرم، سوپاس؟
هر مسافر با بليطش.....	هەر مۆسافىر با	هەر گەشتيارىک به بيتاقه کهى
کيلو بار مجاز است.	بيليتيش..... کيلو بار	دەتوانيت..... کيلو بار له گەل
	مؤجاز ئەست.	خوى بات.
برای اضافه بار شما	بهرايى ئىزافيه بار شوما	بۇ بارى زياده دهيت.....
بايد..... پرداخت کنید.	بايەد... پەرداخت کوئيد	بدەن.
از مسافرين پرواز	ئەز مۆسافىرىنى	داوا
شماره..... پاریس- لندن	پەروازى شومارە....	له گەشتيارانى
تقاضا مى شود هم	پاریس/ لەندن - تەقازا	فرۆکهى ژماره.....ى
اکنون به هواپیما سوار	مى شهوود هم ئەکنون	پاریس/ لەندن دهکەين،
شوند.	سەوار شهوود	هەر ئیستا سەرکهون (سوارېن)
پرواز شماره..... به	پەروازى شومارىه..... بى	فرۆکهى ژماره..... بهوئى
سبب بدى هوا تأخير	سەبه بى به دىيى هوا	خرابى کەش و هوا دوا
دارد	تەئخير دارەد	دهکەويت

سفر با قار (سەفەر با فەئار)

سەفەر بە شەمەندۇفېر

فارسى	ئويندەنەۋەي فارسى	كورى
ورود	ورود	چۈنە ژور
واگن	واگون	فاگون
وارد شدن	واريد شۇدن	پۇشتە ژور
تعويض قطار	تەۋىزى قەتار	گۈپىنى شەمەندۇفېر
وسايل خواب	ۋەسايللى خاب	شتومەكى خەۋ
كوپه	كوپپە	كوپە، ژورى ناۋ قىتار
جای خواب	جايى خاب	شۈينى خەۋ
جای خواب بالا	جايى خابى بالا	شۈينى خەۋى سەرۋە
كوپه جداگانه	كوپەيى جۇداگانى	كوپەي جىاۋاز
راهرو	راھرەۋ	رېپرەۋ
عزيمت کردن	ەزىمەت كەردەن	سەفەر كىردن، پۇشتەن
توقف، ايست!	تەۋەقۇفا ئىست!	ۋەستان
واگن رستوران	واگونى رىستوران	فاگونى رىستوران
چمدان	چەمەدان	چەمەدان، جانتاي گەرە
در، درب	دەر، دەرپ	دەرگا
بليط	بىلىت	بىتاقە
ترمز اضطرارى	تۇرمۇزى ئىزتىرارى	ئىستۇپى لەناكاۋ
بليط خردسال	بىلىتى خۇردسال	بىتاقەي منالى كەم تەمەن
مسافرت- سفر	مۇسافىرەت، سەفەر	سەفەر
بار	بار	بار
بليط رفت و برگشت	بىلىتى رەفت ۋە بەرگەشت	بىتاقەي چۈون ۋ ھاتن

بلیط ترانزیت	بیلیتی تیرانزیت	بیټاقه ی ترانزیت
واگن بار	واگونۍ بار	څاگونۍ بار
جدول زمانبندي حرکت	جهدولۍ زمانبنديیی	خشته ی زهمه نی پوشتنی
قطارها	حهره که تی قه تارها	شهمه ندو فیروکان
قسمت بار	قیسمه تی بار	به شی بار
مسافر	مؤسافر	گه شتیار
مسیر / راه	مه سیر / راه	مه سیر، شوینی چوون
سکو	سه کوو	سه کو
ترن / قطار	تیره نی، قه تار	قیتار، شهمه ندو فیرو
باربر	باربر	باربر
تراموا / قطار برقی	تیراموا، قه تارۍ بهرقي	قیتاری کاره بایی
راه آهن	راه ناھن	ریگه ی ئاسن
قطار سریع السیر	قه تارۍ سه ریع و له سیر	قیتاری زور خیرا
واگن خواب	واگونۍ خاب	څاگونۍ خه و
سوار قطار شدن	سه واری قه تار شو دهن	سوار شهمه ندو فیرو بوون
ایستگاه قطار	ئیستگاهی قه تار	ویستگه ی قیتار
از قطار پیاده شدن	ئز قه تار پیادی شو دهن	دابه زین له قیتار
رئیس ایستگاه قطار	ره ئیسی ئیستگاهی قیتار	سه روکی ویستگه ی قیتار
قطار مسافربری	قه تار مؤسافربره ی	قیتاری نه فهره لگر
تعویض قطار کردن	ته عویزی قه تار کرده ن	گوپینی قیتار
نگهبان ایستگاه راه آهن	نیگه هبانی ئیستگاهی راه ناھن	پاسه وانی ویستگه ی ریگه ی ئاسن
تونل	تونیل	تونیل
وزن	وهن	وهن، کیش
گیشه بلیط فروشی / رزرو	گیشه یی بلیط فیروشی	شوینی فروشتنی بیټاقه
دفتر اطلاعات	ده فته ری ئیتیلالات	ده فته ری زانیاریه کان، پرسگه

به طرف قطار	بی تهره قی قه تار	بهرو لای قیتار
سالن انتظار	سالون ئیقتیزار	هولی چاوه پروانی
دفتر امانات	دهفته ری ئه امانات	دهفته ری ئه مانه تییه کان
پست امداد	پوستی ئیمداد	پوستی فریا که وتن
خروج	خروج	چونه دهره وه
محل دریافت توشه	مه حلی دهریافتی توشیه	شوینی وهرگرتنی کهل و په له کان
سکوی شماره	سه کووی شوماره	سه کوی ژماره
ایستگاه مقصد	ئیستگاهی مه قصد	دوا ویستگه
زمان حرکت	زهمانی هره کهت	کاتی پوشتن
چه قطارهای به..... می روند؟ لندن برلین پاریس	چی قه تارهای بی..... می ره وند؟ لندن بیبرلین پاریس	کام شهمه ندو فیرا نه بو..... دهرپون؟ لندن به رلین پاریس
قطار شماره..... چه وقت عازم است/ می رسد (وارد می شود)؟	قه تار شوماره..... چی وهقت عازیم نهست/ می ریسده (وارید می شه وهد)	قیتاری ژماره..... چ کاتی کاتیک دهرپوات/ دهگات؟
قطار چه وقت به..... می رسد؟ لندن وین رم	قه تار چی وهقت بی..... می ریسده؟ لندن وییهن روم	قیتار چ کاتیک دهگاته.....؟ لندن قیه ننا روم
جدول زمانبندی حرکت قطارها کجاست؟	جه دوهلی زهمانه ندییی هره که تی کو جاست؟	خشته ی زهمه نی پوشتنی قیتاره کان له کوئییه؟

گيشه فروش بليط كجاست؟	گيشه يى فرووشى بيليت كو جاست؟	شوينى بيتاقه فروشتن له كوييه؟
قطار شماره از کدام سكو حرکت می کند؟	قهار شوماره نهز كودام سهكو حهره كەت مى كونه د؟	قيتارى ژماره سهكو وه دهروات.
چطور می توانم خود را به سكوى شماره..... برسانم؟	چيتور ميته وانهم خودهم را بى سهكوويى شوماره..... بيريسانهم	چون ده توانم خوم به سهكووى ژمار..... بگه يينم
قطار شماره..... در ساعت..... و دقيقه وارد می شود/ حرکت می کند.	قهارى شوماره..... دهر ساعته تى..... وه دهقيقى واريد ميشه وه د/ حهره كەت مى كونه د	قيتارى ژماره له كاتر مئير..... و..... خولهك دهگات، دهروات
به قطار شماره..... سوار شوید.	بى قهارى شوماره..... سهوار شهويد	سوار قيتارى ژماره..... بين.
قيمت بليط درجه يك/ دو..... چقدر است؟	قيمه تى بيليتى دهرجى ييك/ دو چى قه در ئهست	نرخى بيتاقه ي پله ي يك/ دو چهنده؟
لطفاً يك بليط درجه يك به مقصد..... بدهيد.	لوتفن ييك بيليتى دهرجى ييك بى مه قسه دى بيدهيد	تكايه بيتاقه يه كى دهرجه يهك بۇ..... پى بدن.
لطفاً جای خواب بالا/ پايين را بدهيد.	لوتفن جايى خابى بالا/ پايين را بيدهيد	تكايه شوين خوى سهر وه/ خواره وم پى بدن.
بليط من چند روز اعتبار دارد؟	بيليتى مه ن چهنده روز ئيعتبار داره د؟	بيتاقه كه ي من تا چهنده روژى ديكه ده خوات؟

بار و باربر (بار و باربر)

بار و باربر

فارسی	نوێندنەوهی فارسی	کوردی
من اثاثیه ام را به کجا تحویل دهم/ از کجا بگیرم؟	مەن ئەساسییی ئەم را بۆ کۆجا تەحویل دەهەم/ ئەز کۆجا بێگیرەم؟	کەل و پەلەکانم بەکۆی بسیپێرم/ لەکۆی وەریبگرم؟
لطفاً يك باربر برای حمل بار صدا بزنید.	لۆتفەن يێك باربەر بەرای حەملی بار سەدا بیژەنید	تکایە باربەرێک (حەمالێک) بۆ گواستەنەوهی بارەکان بانگ بکەن
این اثاثیه من است.	ئین ئەساسییەیی مەن ئەست	ئەمە کەل و پەلەکانی منە
لطفاً مواظب این جعبه/ چمدان باشید.	لۆتفەن موازیبی ئین جەعبی، چەمەدان باشید	تکایە ئاگاتان لەم (سندوقە) جانتا گەورەیه ببێت
این چمدان ها را به..... ببرید. قطار شماره..... واگن شماره.... اتوبوس/ تاکسی	ئین چەمەدانها را بۆ..... ببەرید قەتار شوومارەیی... واگوونی شوومارەیی ئوتوبوس/ تاکسی	ئەم جانتایانە بۆ..... ببەن قیتاری ژمارە فارگوونی ژمارە پاسی گەورە/ تەکسی
لطفاً این بارها را به کامیون بار بدهید.	لۆتفەن ئین بارها را بۆ کامیون تەحویل دەهید	تکایە ئەم بارانە بەترومبیلی بارەلگر بسیپێرن

می خواستم این.... را به بخش امانات بسیارم. چمدان بسته جعبه	می خاستم ئین..... را بی بخش ئەمانات بیسپارم چەمەدان بەستیه جەعبه	ده مویست به بهشی بسیپر جاننا بهسته سندوق	ئەمە.... ئەمانەتییه کان
لطفاً وسایلم را بدهید.	لوتفەن وەساییلەم را بیدههید	تکایه کەل و پەلەکانم پی بدەن	
بفرمائید این هم رسید اثاثیه ام.	بیفەرمايید ئین هم رهسیدی ئەساسیی ئەم	فەرموون ئەوہ پسرولە کەل و پەلەکانم	

روکی سلو (رووی) سه کو

له سه ر سه کو

فارسی	نویسنده و نوی فارسی	کوردي
آیا ساعت حرکت قطار شماره.... را اعلام کرده اند؟	آیا ساعەتی حەرەکەتی قەتاری شۆماره.... را ئیعلام کەردی ئەند؟	آیا کاتژمیری دەرچوونی قیتاری ژماره.... یان راگەیان دووہ؟
این قطار به کجا می رود؟	ئین قەتار بی کۆجا می رەوہد	ئەم قیتارە بو کوی دەچیت؟
این قطار از کجا آمده است؟	ئین قەتار ئەز کۆجا نامەدی ئەست؟	ئەم قیتارە لەکویوہ هاتووہ؟
آیا این قطار..... است؟	آیا ئین قەتار..... ئەست	آیا ئەمە قیتاری.....؟
واگن شماره..... کجاست؟	واگونی شۆماره.... کۆجاست	فارگونی ژماره.... لەکوییه؟
آیا این واگن شماره..... است؟	آیا ئین واگونی شۆماره..... ئەست	آیا ئەم فارگونی ژماره.....؟

تا حرکت قطار چقدر باقی است؟	تا حهره که تیّ قه تار چی قه در باقی نه ست.	چه ندهی ماوه تا پوشتنی قیتار
لطفاً بلیط.	لو تغه ن بلیت	تکایه بیتا قه که ت
کوپه شما انتهای واگن است.	کوپه یی شو ما ئینتیهایی واگون نه ست	ژورره که ی ئیوه له کو تایی فارگونه که دایه
این واگن شماره..... است.	ئین واگونی شو ماره... نه ست	نه مه فارگونی ژوماره.....ه.
واگن شماره..... است.	واگونی شو ماره... نه ست	فارگونی ژماره.....ه.
بعدی.	به عدی	ئه وی دیکه
انتهای قطار	ئینتیهایی قه تار	کو تایی قیتار، به شی دواوه ی قیتار
در وسط قطار	دهر وه سه تی قه تار	له ناوه پراستی قیتار
در جلو قطار	له جو لووی قه تار	له پیشه وه ی قیتار
لطفاً مسافریں سر جای خود بنشینند. (در جای خود قرار بگیرند)	لو تغه ن مو سافیرین سه ری جای خود بینشینند	تکایه گه شتیاران له سه ر جیگه ی خو یان دانیشن
از مشایعت کنندگان تقاضا می شود قطار را ترك کنند.	ئه ز مو شاییع ت کو نه ندیگان ته قازا می شه ود قه تار را ته رك کو نه ند	داوا له وکه سانه ده که ین که له گه ل گه شتیاران هاتوون، قیتاره که به جیبیلن

در واگن (دەر واکون)

لەناو قارگوڼه کېدا

فارسي	نوښندنه وهی فارسي	کوردي
لطفاً صندلی ام رانسان بدهید.	لوتفن سەندەلییەم را نیشان بێدهید	تکایه کورسییه کم نیشان بدن
آیا این صندلی خالی است؟	ئایا ئین سەندەلی خالی ئەست	ئایا ئەم کورسییه چۆله
مأمور قطار کجاست؟	مەئموړی قەتار کو جاست	لېپرسراوی قیتار له کوښه
کدام مال من است، جای خواب بالایی یا پایینی؟	کوډام مالی من ئەست، جای خابی بالایی یا پایینی	کامه یان هی منه، جیگه خهوی سه ره وه یا خواره وه
می خواهم به يك كوپه ديگر بروم.	می خاهەم بێ یێک کوپه یی دیگر بیره وه م	دهمه ویت برۆم پو ژووریکي دیکه
لطفاً يك پتوی ديگر را برايـم بیاورید.	لوتفن یێک په تووی دیگر به رایه م بیاوهرید	تکایه به تانییه کی دیکه پو بینن
پیش از رسیدن به ایستگاه..... مرا يك ساعت/ نیم ساعت قبل بیدار کنید.	پیش ئەز ریسیدەن بێ ئیستگاه..... مەرا یێک ساعەت/ نیم ساعەت قەبل بیدار کوڼید	پیش گه یشتن به ویستگه، یهک ساعەت، نیو ساعەت پیشت به ئاگام بیننه وه.
يك لیوان چای برايـم بیاورید.	یێک لیوان چای به رایه م بیاوهرید	په رداخیک چاییم پو بینن
اجازه می دهید که من.....؟ دستگاه تهویه را روشن / خاموش کنم.	ئێجازی میدهید کی من.....؟ دەسگاہ تهوویی را رهوشەن/ خاموش کوڼەم	رېگه م ده ده ن که.... ئامیری هه واکور، هه لکه م/ بیکورنیمه وه

چراغ را روشن/ خاموش کنم	چى راغ را روشن/ خاموش کونه م	گلپه که بيکوزينمه وه	داگير سينم/
لطفاً بياوريد شطرنج مجله	لوتفن بياوريد شترنج مه جليه	تکايه مان بو بينن شترنج گوڅار	
نام ايستگاه بعدى چيست؟	نامه ئيستگاهى به عدى چيست	ناوى ويستگى دواتر چيه؟	
نام اين ايستگاه چيست؟	نامه ئين ئيستگاه چيست؟	ناوى ئهم ويستگيه چيه؟	
واگن رستوران کجاست؟	واگونى کوجاست	ريستوران له کوييه؟	
ما قطار را از دست داديم (از قطار جا مانديم).	ما قه تار را ئه ز دست داديم (ئز قه تار جا مانديم)	ئيمه له قيتاره که به جى مايين.	

پر سپړن راه. با ائومبيل به رفتن
(پور سپړه نى را. با ئو ئومبيل بى..... ره فته ن)
پر سپارکي رېلگه. به ئرومبيل رو شتن بو.....

فارسي	نويندنه وهى فارسى	کوردى
کجاست/ کجا هستند؟	کوجاست/ هه سته نند	له کوييه/ له کوين؟
..... چگونه بيايم؟	.... چى گونى بيايم	چون بيم؟
تا نزديکترين شهر چند مايل است؟	تا نه زديکترين شهر چند مايل نه ست	تانزيکترين شار چند ميله

آيا اين جاده به سمت راست براى است (به مى رود؟)	آيا ئين جادى بى سەمتى راست به راىيى ئەست (بى مى رهوه؟)	آيا ئەم جادهيه به لای راستا به دهگات
آيا من بايد به بروم؟	آيا مەن بايه بى بیرهوهم	آيا من دەبیت بۆ بچم؟
به سمت راست.	بى سەمتى راست	بۆ لای راست

کرايه کردن اتومبیل (کېرايه کەر دهنى ئۆ ئۆمبیل) به كرى گرتنى ئۆ ئۆمبیل

فارسي	نۆښنده وهى فارسي	کوردي
از کجا مى توانم اتومبیل کرایه کنم؟	ئەز کۆجا مى تەوانەم ئۆتۆمبیل کێرایه کۆنەم	له کوی ده توانم ترۆمبیلێک به کرى بگرم
مى خواهم يك اتومبیل کرایه کنم.	مى خاهەم يێک ئۆتۆمبیل کێرایه کۆنەم	دهمه ویت ترۆمبیلێک به کرى بگرم
..... با راننده برای دو (شش) نفر برای يك روز (يك هفته، دو هفته)	..... با راننده به راىيى دۆ (شیش) نهفەر به راىيى يێک روز (يێک ههفتى، دۆ ههفتى) ژ	له گهل سایه قه کهى بۆ دوو (شهش) کهس بۆ يهك رۆژ (ههفته يهك، دوو ههفته)
هزینه آن چقدر است؟	هەزینەى ئان چى قەدر ئەست	کریکهى چندهيه
آيا خودم بايد پول بنزین را بپردازم؟	آيا خۆدەم بايه د پولى بێنزين را بپهردازەم؟	آيا خۆم دەبیت پارهى به نزينه کهى بدهم؟
وديعه چقدر بايد بپردازم؟	وهديعى چى قەدر بايه د بپهردازەم؟	دهبیت پيشه کی چەند بدهم
چه وقت/ کجا من مى توانم اتومبیل را بگيرم؟	چى وهقت/ کۆجا مەن مى تەوانەم ئۆتۆمبیل را بگيرەم؟	چ کاتيک/ له کوی ده توانم ترۆمبیل بگرم.

آیا کسی آنجا خواهد بود که من اتومبیل را برگردانم.	آیا کهسی ئانجا خواهد بود کى مەن ئۆتۆمبیل را بەرگەردانەم	آیا کهس لهوێ دهبیته ترۆمبیلکه بگهڕێنمهوه
---	---	--

سفر با اتومبیل (سەفەر با ئۆتۆمبیل)

سەفەر کردن بە ئۆتۆمبیل

فارسی	ئۆتۆمبیل فارسی	کورډی
پیدال گاز	پیدالی گاز	سکریتەری بەنزین
چهار راه	چههار راه	چوارپریان
باطری	باتری	باتری
رانندگی کردن	رانەندەگی کەردەن	شۆفیری کردن
بدنه اتومبیل	بەدەنەیی ئۆتۆمبیل	هەیکەلی سەیارە
موتور	مۆتۆر	مەکینه
ترمز	تۆرمۆز	ئیسټۆپ
لوله اگزوز	لولەیی ئیگزۆز	بۆری ئیگزۆز
ترمز دستی	تۆرمۆزی دەستی	هاند بریک
تسمه پروانه	تەسمەیی پەروانە	قاییشی پەنکە
ترمز کردن	تۆرمۆز کەردەن	ئیسټۆپ کردن
سوخت، بنزین	سوخت، بېنزین	بەنزین، سوتەمەنی
سپر اتومبیل	سپەر ئۆتۆمبیل	سپیری ترۆمبیل
گاراژ و تعمیرگاه	گاراژ و تەعمیرگاہ	گاراژ و وەرشی سەیارە چاک کردن
اتومبیل	ئۆتۆمبیل	ترۆمبیل
گیربکس	گیربۆکس	گیر
کاربراتور	کاربراتۆر	کابریتەر

دسته دنده	دهسته ييْ دهنديْ	گيّر، دهسكى گيّر
شاسى	شاسى	شانسى
چكش	چهكۆش	چهكوش
چراغ جلو ماشين	چى راغىْ جىلّه وىْ ماشين	لايتى پيشه وهى سه ياره
كلاچ	كيلاچ	كلاج
بوق	بوق	هوپرين
اتوبوس	ئوتوبوس	پاسى گه وره، مەنشەئە
جك	جەك	جەك
كاميون	كاميون	باره لگر
قطعات يدكى	قەتەعاتىْ يەدەكى	پارچه (دانراوه كان) يەدەك
موتور	مۆتۆر	مەكىنە
شمع موتور	شەمعىْ مۆتۆر	پلاكى مەكىنە
موتور سيكلت	مۆتۆر سيكليّت	ماتۆر
سرعت	سۆرعت	خيّر ايايى
جاده اتومبيل رو	جاده يىْ ئۆتۆمبيل رهو	جاده ي تايبەت بە ترۆمبيل
سرعت مجاز	سۆرعتى مۆجاز	خيّر ايايى ريگه پي دراو
روغن موتور	رهو غەنىْ مۆتۆر	رۆنى مەكىنە
سرعت سنج	سۆرعت سەنج	خيّر ايايى پيو
پمپ روغن	پۆمپىْ رهو غەن	پەمپى رۆن
بنزين	بيّنزين	بەنزين
استارت اتومبيل	ئىستارتىْ ئۆتۆمبيل	سلفى ترۆمبيل
پمپ بنزين	پۆمپىْ بيّنزين	بەنزينخانە
فرمان اتومبيل	فەرمانىْ ئۆتۆمبيل	سوكان
شيلنگ بنزين	شىلەنگىْ بيّنزين	سۆندە ي بەنزين

چراغ قرمز	چی راغ قرمیز	لایتی سور (له ترافیکدا کاتیک لایته که سور دهیئت)
انبر دست	ئەنبۆر دەست	پلاییز
باك/ مخزن بنزین	باك/ مه خزنه نى بېنزين	باك، تهنكى به نزين
پمپ	پۆمپ	په مپ
ابزار آلات	ئەبزار ئالات	ئەشیا
رادیاتور	رادیاتور	رادیاتور
بکسل کردن	بۆکسیل کەردەن	راکیشان
تقاطع راه آهن	تەقائۆعی راه ئاهەن	چوارپړانی ریځه ی ناسن
سیم بکسل	سیم بۆکسیل	سیمى راکیشان
تعمیر	تەعمیر	چاککردن
چراغ راهنما	چیراغی راهنما	چرای ریڼوما
تعمیرگاه	تەعمیرگاه	وهرشەى چاککردنه وهى ترومبیل
تریلر	تریلەر	تریلەر
علائم جاده	عەلانیمی جادی	هیماکانی جاده (هاتوچو)
لاستیک، تایر	لاستیک تایەر	لاستییک، تایه
کمر بند ایمنی	کەمەربەندى ئیمەنى	قایشى خوبه ستنه وه
باد لاستیک	بادى لاستیک	ههواى تایه
پيچ کوشتى	پيچ کوشتى	دەرنه فيز
کامیون سر پوشیده	کامیونى سەر پوشیدى	باره لگری سهرداپوشر او
آچار	ئاچار	ئیسپانه
اخطار، علائم هشدار دهنده	ئیختار، عەلانیمی هوشار دهههندی	ئاگاداری! هیما ناگادار کەر وهکان
چراغ اتومبیل	چیراغی ئۆتۆمبیل	چرای ترومبیل

خدمات اتومبیل	خه ده ماتې ئوتومبیل	خرمه تگوزاريه کاني ترومبیل
شیشه جلویی اتومبیل	شیشه یی ماشین	جامی (شوشه ی) پیښه وهی سه یاره
جایگاه پنچر گیری	جاییگاهی پهنچر گیری	شوینی پهنچری کردن
آب	آب	آب
پمپ بنزین	پومپی بینزین	بهنزیخانه
بنزین	بینزین	بهنزین

در جاده (دور جادی) له ناو جاده دا

فارسي	نويښنه وهی فارسي	کوردي
من با اتومبیل سیر و سیاحت می کنم.	مه ن با ئوتومبیل سیر و سیاحت می کونه م	من به ترومبیل ده پوم بو گهشت و گوزار
بفرمائید گواهینامه رانندگی ام	بفرمایید گواهینامه یی راننده گیه م	فرموون نه وه شوفیریم
لطفاً يك نقشه جاده/ اطلس جغرافیایی به من بدهید.	لوتفن يک نه قشهی جادی/ نه تله سی جوغرافیایی بی مه ن بیده هید	تکایه نه خشه یه کی ریگه یا نه تله سیکی جوگرافیم پی بدن
سفر به..... چه مدت طول می کشد؟	سفر به بی... چی موده ت توول می کیشه د	سفر به... بو..... چهند کاترمیری پی ده چی ت؟
تا..... چند کیلومتر است؟	تا.... چهند کیلومیت نه ست	تا..... چهند کیلومه تره
ممکنه راه را روی نقشه به من نشان بدهید؟	مؤمکینی راه را روی نه قشهی بی مه ن نیشان بیده هید	ده کریت له سر نه خشه که ریگاکم نیشان بدن؟

لطفاً روی نقشه به من نشان بدهید کجا هستیم؟	لوټفن رووی نه قشې بې مهن نیشان بیده هید کوجا هستیم	تکایه له سهر نه خشه که پیم بلین له کویداین؟
کوتاهترین راه به..... کدام است؟	کوتاهترین راه بې..... کوډام نه ست؟	کورترتین ریگه یو..... کامه یه؟
آیا راه بهتری/ کوتاهتری هست؟	آیا راهی بیتهری/ کوتاهتری هست؟	آیا ریگه یه کی باشترا/ کورتره یه؟
به کدام طرف باید بروم؟	بې کوډام تهره ف بایه د بیرهوم	ده بیت بو کام لا بروم
به طرف راست به طرف چپ به طرف مستقیم	بې تهره قی راست بې تهره قی چپ به تهره قی مؤسته قیم	بهرو راست بهرو چپ ریگ، راست
تا نزدیکترین شهر چقدر راه است؟	تا نه زدیکته رین شهر چیقده در راه نه ست؟	نزدیکترین شار لیرو ه چهنده دوره؟
چطور می توانم تا..... بروم؟	چیټور میته وانم تا..... بیرهوم	چون ده توانم تا..... بروم؟
آیا ما در جهت درست داریم رانندگی می کنیم؟	آیا ما در جهه تی دروست راننده گی می کونیم؟	آیا به ریگه ی راستدا ده پوین، لیده خوړین؟
راه فرعی برای دور زدن کجاست؟	راهی فهرعی به رای دی دور زده دم کوډام نه ست؟	ریگه ی لوه کی یو ده وردان (گه پانه وه) کامه یه؟
بنزین اتومبیل تمام شده است.	بینزینی ئوتومبیلهم ته مام شودی نه ست	به نزینی ترؤمبیله که م ته و او بووه.
نزدیکترین پمپ بنزین کجاست؟	نه زدیکته رین پومپی بینزین کوډاست؟	نزدیکترین به نزیخانه له کوپیه؟

در يېمې بنزېن (دەر پو مېي به نرېن)

له ناو به نرېن ځانه دا

فارسي	څو ښندنه وېهې فارسي	کورډی
من لیتر بنزین می خواهم.	مهن لیتر بینزین می خاهم	من لیتر به نرېنم دهویت.
من روغن موتور می خواهم.	مهن رهوغن مۆتور می خاهم	من روڼی مه کینه م دهویت
می خواهم رادیاتور را پر آب کنم	می خاهم رادیاتور را پور ښاب کوڼم	دهمه ویت رادیته ره که م پر که م له ناو
مقدار روغن موتور را اضافه کنید.	میقداری رهوغن مۆتور را ئیزافیه کوڼید	برې پوڼی مه کینه که زیاده بکه.
لطفاً باک بنزین را پر کنید.	لوتفه ن باکی بینزین را پور کوڼید.	تکایه ته نکې به نرېنه که پر بکه.
لطفاً اتومبیل را بشویید.	لوتفه ن ئوتومبیل رابیشوید	تکایه سه یاره که م بو بشوڼ.
چقدر باید پرداخت کنم.	چی قدر باید پرداخت کوڼم؟	ده بیت چنده، ده بیت چنده بدهم.

كەمپىنگ (اردو گام) كەمپىنگ (ئوردو وگا)

كەمپىنگ كەمپ

فارسى	فونىدەنەۋى فارسى	كوردى
نزدىكتىن كەمپىنگ كىچاست؟	نەزدىكتەرىن كەمپىنگ كۆچاست؟	نزدىكتىن كەمپىنگ (خىۋەتگە) لەكۆيىيە
كچا مى توانىم..... شىب را بگذرانىم اتومبىلمان را پارک كنيم چادرمان را برپا كنيم آتش روشن كنيم	كۆچا مېتەۋانىم..... شەب را بۆگزەرانىم ئۆتۆمبىلىمان را پارک كۆنىم چادۆرىمان را بەرپا كۆنىم ئاتەشەن رەۋشەن كۆنىم	لەكۆي دەتۋانىم..... شەۋبەسەر بېيەن ترومبىلەكەمان پارک بکەين خىۋەت ھەلبەدەين ئاگر بکەينەۋە
ممکنه لطف کرده به ما.... بدهيد؟ ملاقه و روبالشی ظرف صندلی تاشو تختخواب سفری	مۆمكىنى لۇتف كەردى بى ما.... بېدەھىد مەلافە و روبالىش زەرف سەندەلىيى تاشۇ تەختۇخابى سەفەرى	دەكرىت..... مان پى بدن مەلافە و سەرچەف دەر (قاپ و قاچاخ) كورسى راحەتى قەرەۋىلەى سەفەرى
..... كچاست؟ دوش آشپزخانه كافه	..... كۆچاست دوش ئاشپەزخانى كافە	..... لەكۆيىيە؟ ھەمام چىشتخانە كاقتريان

خوداټ جاده (خه‌وادېسى جادى) رووداوه‌كانى (رېښه‌هائە كانى رېڼه)

فارسي	نويژدنه‌وهى فارسي	كوردي
ما دچار حادثه شده ايم.	ما دوچارى حادثى شويده ئيم	ئيمه تووشى رووداو بووين
من پنجر شده ام (لاستيك پنجر شده است)	مەن پەنچەر شويده ئەم (لاستيك پەنچەر شويده ئەست)	پەنچەر بووم (تايەى سەيارەكەم پەنچەر بووه)
من چرخ زاپاس دارم.	مەن چەرخ زاپاس دارەم	تايە سپيرم پييه
ممکنه لطف كنيد و به من در تعويض چرخ كمك كنيد؟	مۆمكىنئى لۇتف كۆنيد و دەر تەعويزى چەرخ كۆمەك كۆنيد	دەكرىت يارمەتى گۆرپىنى تايەكەم بدەن؟
لطفاً به من بدهيد. آچار جك تلمبه/ پمپ باد	لۇتفەن بى مەن بى..... دەهيد ئاچار جەك تۆلۆمبى/ پۆمپى باد	تەكايە..... بدەرى ئيسپانە چەگ ترومپا
ممکنه لطف كنيد به من كمك كنيد؟	مۆمكىنئى لۇتف كۆنيد بى مەن كۆمەك كۆنيد	دەكرىت پياوہتى بكن و يارمەتيم بدەن
لطفاً..... استارت بزنيد گاز بدهيد، پدال گاز را فشار بدهيد. ترمز بگيريد/ نگيريد	لۇتفەن..... ئىستارت بىژەنيد گاز بىدەهيد/ پىدالى گاز را فېشار بىدەهيد تۆرمۆز بىگىرى/ نەگىريد	تەكايە..... سلف لىدە پيى پيانى/ بەنزىنى بدەرى ئىستۆپ بگرە، مەيگرە

چراغ جلو را روشن/ خاموش كنيد	چى راغى جيله را رهوشه ن/ خاموش كوئيد	لايتى پيشه وه داگرسينه/ بيكوژينه ره وه.
ممکنه لطف كنيد اتومبيل را بكسل كنيد	مؤمكىنى لؤتف كوئيد ئؤتؤمبيله را بؤكسيل كوئيد	دهكرىت پياوه تى بكن و ترومبيله كه م راكيشن

سفر با كشتى سه فەر با كه شتى

سه فەر به كه شتى

فارسي	نويندنه وه ي فارسي	كوردي
دستگاه تهويه	ده سگاه تهويى	ئاميرى فينك كه ره وه (گوپىنى هه وا)
قايق	قايق	به له م، قايق
لنگر كشتى	له نگرى كه شتى	له نگرى كه شتى
لنگر برداشتن	له نگر به رداشتن	له نگر هه لگرتن
اتاقك/ كابين	ئؤتاقه ك/ كابين	ژور، كابينه
كاپيتان/ ناخدا	كاپيتان/ ناخودا	كاپيتان، كه شتى ئازؤ
چراغ دريائى	چى راغى دهريائى	چراى دهريائى
ساحل	ساحيل	كه نار دهريا، به ستين
دستيار ناخدا	ده ستيارى ناخودا	ياريده دهري كاپيتان
كاركنان كشتى	كاركونانى كه شتى	كارمه ندانى كه شتى
مسافر	مؤسافير	گه شتيار
عرشه	عرشى	سه ركه شتى
صندلى راحتى	سه نده ليلى راحتى	كورسى راحتى
بندر	به ندهر	به ندهر

دماغه‌ کشتی	ده‌ماغه‌یی‌ که‌شتی	لووتی‌ که‌شتی، به‌شی پیشه‌وه‌ی‌ که‌شتی
لنګر انداختن	له‌نګر نه‌نداختن	له‌نګر ګرتن
پل	پول	پرد، جسر
قسمت عرشه	استراحتګاه قسمه‌تی نیستی‌راحه‌تګاهی عرشی	به‌شی‌ حه‌وانه‌وه‌ی‌ سهر که‌شتی
پنجره‌ کشتی	په‌نجیره‌یی‌ که‌شتی	په‌نجره‌ی‌ که‌شتی
اسکله	نیسکلی	شوینی که‌شتیه‌کان
ملوان	مه‌له‌وان	مه‌له‌وان، سو‌بایی‌ که‌ر
پرچم	په‌رچم	ثالا
دریا	ده‌ریا	ده‌ریا
مسیر آبی	مه‌سیری‌ ثابی	ریځګه‌ی‌ ده‌ریایی
دريازدګی / تهوع	ده‌ریازده‌یګی / ته‌مه‌وه‌ع	ده‌ریا لیډان / پرشانه‌وه‌و تيك چوون له‌ده‌ریادا
پیاډه‌ شدن از کشتی	پیاډی‌ شو‌دن نه‌ز که‌شتی	دابه‌زین له‌که‌شتی
کشتی	که‌شتی	که‌شتی
سوار شدن بر کشتی	سوار شو‌دن به‌ر که‌شتی	سهرکه‌وتن، سوار که‌شتی بوون
کناره‌ کشتی	کناره‌یی‌ که‌شتی	لیواری‌ که‌شتی
دستگیره	ده‌ستگیری	ده‌ستګره، ده‌ستگیره
کناره‌ راست	کیناره‌یی‌ راست	لای‌ راست
عقب کشتی	عقه‌به‌ی‌ که‌شتی	به‌شی‌ دواوه‌ی‌ که‌شتی
جزیره	جه‌زیری	دووړګه

توفان	توفان	توفان
کمر بند نجات	که مهربه ندی نجات	پشتینی زرگاری
سکان کشتی	سوکانی که شتی	سوکانی که شتی
قایق نجات	قایقی نیجات	به له می فریا که وتن
موج	مەوج	شه پول
یاد	باد	باد
کشتی به سمت..... کی حرکت می کند؟ ترکیه اسپانیا	که شتی بی سه متی..... کیی حه ره که ت می کونده؟ تورکییی ئیسپانیا	که شتی به ره و..... که ی به ریده که ویت؟ تورکیا ئیسپانیا
کشتی چه وقت به..... می رسد؟	که شتی چی وهقت بی..... می ریسه د	که شتی که ی ده گاته.....؟
مسافرت چه مدت طول می کشد؟	مؤسافیړه ت چی موده ت توول می کیشه د؟	نهم گه شته چه نده ده خایه نیئت؟
چه وقت ما حرکت می کنیم؟	چی وهقت ما حه ره که ت می کونیم؟	که ی به ری ده که وین
..... کجاست؟ رستوران آرایشگاه کتابخانه سینما	..... کو جاست؟ ریستوران ئاراییشگاه کیتابخانی سینهما	..... له کو ییه؟ ریستوران ئارایشتگا کتیبخانه سینهما
کجا می توانم.....؟ صندلی راحتی بیا بم پینگ پنگ بازی کنم.	کو جا می ته وانه م.....؟ سه نده لییی راحتی بیا به م. پینگ پونگ بازی کونه م	له کو ی ده توانم.....؟ کورسییه ک بو حه وانه وه بیئم. یاری تینسی سهر میز بکه م.

مى خواهم يك فاكس بفرستم	مى خاهم يىك فاكس بيفيژيستهه	دهمه ويئت فاكسيك بنييرم
من تحمل تكان هاى كشتى را دارم/ ندارم.	مهه تهحه موئلئ تهكانهائى كه شتى را دارم/ نه دارم	من بهرگهئ تهكانهكانى كه شتى دهگرم/ ناگرم
حالم خوب نيست.	حالم خوب نيست	حالم باش نيهه.
دكتر خبر كنيد	دؤكتور خه بهر كوئيد	دكتور بانگ بكهه.
دچار دريازدگى شده ام	دؤچارئ دريازه ديگى شوديه ئهه	بهوئ دريابه حاله تيك چوه.
كجا مى توانم دكتر كشتى را پيدا كنم؟	كوچا ميته وانهم دؤكتورئ كه شتى را پيدا كوئهم؟	له كوئ ده توانم دكتورئ كه شتى بدؤزمه وه.
نام اين بندر چيست؟	نام ئين به ندر چيست؟	ناوئ ئهه به ندره چيهه؟
آيا مى توان به ساحل رفت. مى توانيم به ساحل برويم؟	ئايا مى تهوان بئ ساحل رهفت. مى تهوانيم بئ ساحل بيروهيم	ئايا ده توانين بچين بؤ كه نار دهريا.
كشتى چه مدت در اين بندر مى ماند، توقف دارد؟	كه شتى چئ مؤدهت دهر ئين به ندر مى مانده، ته وه قوف دارهه؟	كه شتى به چهنده لهه به ندره ده مينئته وه.
كابين شما..... است جلو/ عقب/ وسط كشتى	كابينئ شوها..... ئهست جيئهو/ عهقهه/ وهسه تي كه شتى	كابينهكهئ ئيوه له..... يه. پيشه وه، دواوهئ كه شتى، ناوه راس تي كه شتى

نشر بقات مرزى (نشر بقاتى مهرزى)

رېښه سمه گانې سهر سنوور

فارسي	نويښنه وهى فارسي	کوردى
مرز	مهرز	سنور
شهروند	شه هروند	هاوولاتى
اسکناس، پول رایج	ئیسکیناس، پولی رایج	ئەسکەناس، پارەى باو
ارز خارجی	ئەرزى خارجى	پارەى بيانى
دلار آمريکايى، پول آمريکايى	دولارى ئامريکايى، پولی ئامريکايى	دولارى ئەمريکى
گمرک	گومرک	گومرک
عوارض گمرکى	عواريزى گومرکى	باجى گومرکى
بازرس گمرک	بازرهسى گومرک	پشکنهري گومرک
اظهار کالا، که شامل مالیات می شود.	ئیزهاري کالا کى شاميلی مالیات می شه وه	نیشاندانى کەل و پەل کە گومرک دەکرين
مدرك، گواهی	مه درەك، گەواهی	شه هاده، بېروانامه
مدارك سفر، چون شناسنامه.....	مه دارىكى سفر، چون شينا سنامه	پينا سى سفر، وهك شوناس نامه، (تەسكەرە)
عوارض	عواريز	باج
بدون عوارض	بيدونى عواريز	بى باج
کالا..... صادر کردن	کالا ساديړ کهردهن	کالا هه ناردە کردن
خارجى، بيگانه	خارجى بيگانى	بيانى، بيگانه
وارد کردن کالا	واريد کهردهنى کالا	هاومرده کردنى کەل و پەل

رانندگی (راننده گی)

شؤفېرى

فارسي	نويژنده وى فارسي	كوردي
مى خواهم به..... بروم	مى خاھم بى..... بيړه وم	دەمه ويټ بؤ..... بچم
با اتومبيل، موتور سيكلت، دوچرخه رفتن	با ئۆتۆمبيل، مۆتۆر سيكليټ، دوچرخى رهفتهن	پوشتن به ترومبيل، ماتوپ، پاسكيل
پل	پول	پرد، جسر
خط سير / مسير	خه تتي سهر، مه سير	ريگا
ورود	ورود	چوونه ژوور
خروج	خروج	چونه دهر
مانع شدن / جلوگیری کردن	مانع شوډهن / جېنله وگيرى كهوډهن	ريگه ليگرتن، نه هيشتن
گواهينامه رانندگی	گواهينامه يى راننده گی	موله تى شؤفېرى
سرعت	سورعت	خيړايى
برگشتن / دور زدن	به رگه شتهن / ده ورزه دهن	گه پرانه وه، ده وردان
شيب جاده	شيبى جادى	سهره وخوارى جاده
توقف ممنوع	ته وه قوف مه ممنوع	وه ستان قه ده غه يه
پارك کردن	پارك كه ردهن	پارك كردن
تونل	تونيل	تونيل
وارد شدن / رسيدن	واړيد شوډهن / ريسيدهن	پوشتنه ناو، گه يشتن
سبقت گرفتن	سببقت گيريفتهن	پيشكه ورتن
مسير / راه	مه سير / راه	مه سير ريگه

شا ريگە	ئوتوبان / شاھراھ	اتوبان / شاھراھ
وہستان	تەۋەقۇف كەردەن	توقف کردن
كوژاندنەۋەى ترۇمبيل	خاموش كەردەن) (ئۆتۈمبيل)	خاموش کردن (موتور)
كاروبارى شەقام دروست کردن	كارھايى جادى سازى	كارھای جاده سازى
ئىستوپ کردن	تۆرمۆز كەردەن	ترمز کردن
زياترين خيىرايى	جەددى ئەكسەرى سۇرئەت	حداكثر سرعت
سەر كەۋتن (سوار بوون)	مەجانى سەۋار شۆدەن	مجانى سوار شدن
پىچى شەقام	پىچى جادى	پىچ جاده
خشتەى ناۋەپراستى شا ريگە	جەدەۋەلى ۋەسەتى ئوتوبان	جدول وسط اتوبان
چوارپيان	چەھار راھ، تەقائۇع	چهار راه / تقاطع
تابلوكانى ھاتوچۇ، ناۋى شۈينەكان	تابلوئى ۋەلايىم / ئەسامىيى مەھەل	تابلو علايم / اسامى محل
شەقامى سەرھكى	جادەيى ئەسلى	جاده اصلى
شەقامى كەنار دەريا	جادەيى ساحىلى	جاده ساحلى
چاۋەرۋانى قەدەغەيە / وہستان لەگەل نەفەرەكان	مەمنوع / تەۋەقۇف با سەرنىشەين	انتظار ممنوع / توقف با سرنشين
شەقامى گوند	جادەيى يەيلاقى / روستايى	جاده ييلاقى / روستايى
سەفەر، گەشت	سەفەر / مۇسافىرەت	سفر / مسافرت
پۇشتن قەدەغەيە	عۆبۇر مەمنوع	عبور ممنوع
پۇشتن، گۈزەر كەردن	عۆبۇر، عۆبۇر كەردەن	عبور / عبور کردن
شەقامى كاتى	جادەيى مۆۋەقەت	جاده موقت
شەقامى خز، خلىسك	جادەيى لەغزەندى	جاده لغزنده

پارک کوم؟	ماشینم را پارک کوم	رابرگم.
آیا اینجا می توانم پارک کنم؟	آیا اینجا می توانم پارک کوم؟	آیا دوتوانم لیرهدا رابرگم؟
آیا محافظ پارکینگ هست؟	آیا موحافیزی پارکینگ هست؟	آیا پاسهوانی گه راجه که ی لښه؟
آیا هنوز برای پارک جا هست؟	آیا هه نوز بهرایی پارک جا هست؟	آیا هیشتا شوین بۆ راکرتنی سه یاره ماوه؟
در اینجا برای چه مدت می توانم پارک کنم؟	دور ئینجا چی مودت می توانم پارک کوم؟	چه نده دوتوانم لیره سه یاره که م رابرگم؟
هزینه شبانه آن چقدر است؟	هزینه یی شهبانه یی ئان چی قدر ئه ست	کریی شهبانه چه نده.
آیا تمام شب پارکینگ باز است؟	آیا ته مامی شهب پارکینگ باز ئه ست؟	آیا بهدریژیی شهب گه راجه که کراوه یه؟
چه وقت شما می بندید؟	چی وخت شو ما می بهندید؟	که ی دایده خه ن؟
من امروز عصر حرکت می کنم (ساعت هشت فردا صبح)	من ئیمروز عه سر جهره که ت می کوم (ساعتی هه شتی فردا سو یخ)	من ئه مړؤ ئیواری بهریده که وم (کاترمیر هه شتی به یانی)
می خواهم بیایم و از گاراژ اتومبیلیم را ببرم.	می خاهم بیایم و ئه ز گاراژ ئوتومبیلیم را بیبرم	دهمه ویت بیم و سه یاره که م له گه راج ببه م.

بېمې بنزېن و... (پومپى بېنزېن وه...)

به نرېنخانه

فارسي	نويژنده وهى فارسي	کوردى
نزدیکترین پمپ، بنزین کجاست؟	نەزەدیکتەرین پومپى بېنزین کوجاست؟	نزیکتیرین به نرېنخانه له کوییه؟
لطفاً پنج گالن بنزین معمولی (سوپر)	لوتفەن پەنج گالۆن بېنزینی معمولی (سوپر)	تکایه پینچ گالۆن (دەبه) به نرېنى سوپەر
لطفاً (۹) گالن گازنیل	لوتفەن (۹) گالۆن گازونیل	تکایه (۹) گالۆن گاز
لطفاً پر کنید. لطفاً آن را کاملاً پر کنید.	لوتفەن پور کونید. لوتفەن ئان را کامیلهن پور کونید.	تکایه پری بکەن. تکایه به ته وای پری بکەن.
من آب سرد کننده می خواهم.	مەن ئابی سەرد کۆنەندى مى خاهەم	من ئاوی سارد کەرەوهم دەوێت
لطفاً ممکنه رادیاتور را از آب پر کنید؟	لوتفەن مۆمکینی رادیاتور را ئەز ئاب پور کونید؟	تکایه دەرکریت رادیاتورەکه پر بکەن لە ئاو؟
لطفاً ممکنه روغن ترمز را کنترل کنید؟	لوتفەن رهوغنێ تۆرمۆز را کۆنترۆل کونید؟	دەرکریت روئی ئیستۆپەکه بگۆن، سەیری بکەن.
يك نقشه جاده لطفاً.	يێك نەقشەیی جادی لوتفەن	تکایه نەخشەیهکی ریگام پی بدەن.

لغات (لؤغات)

وشه گان

فارسي	نويښته وهی فارسي	کورډي
بنزين	بينزين	به نزين
باک/ مخزن بنزين	باک، مه خزني بينزين	باک، تهنکي به نزين
گالن	گالون	گالون
روغن ترمز	روهغني تورموز	روني ئيستوپ
ضد يخ	زيدي يه خ	نه تي فرين، دره سهول
پمپ بنزين	پومپي بينزين	به نزينخانه
مايع سرد کنده	ماييعي سرد کونده دي	شله مه ني سارد کهره وه
آب سرد	آبي سرد	ئاوي سارد
مسئول پمپ بنزين	مه سئولي پومپي بينزين	ليپر سراوي به نزينخانه
آب	آب	آب
سرويس، خدمت	سيرويس، خيډمهت	خزمه تگوزاري
آب مقطر	آبي موقه تهر	ئاوي موقه تهر
مخزن يدک	مه خزني يه دک	تهنکي زاپاس (يه دک)
شمع (موتور)	شهمع (موتور)	پلاکي مه کينه

روغن مۇتۇر (رەۋغەنى مۇتۇر) رۇنى مەكىنە

فارسى	ئۆيىندە ۋە ھەمىشە فارسى	كورى
لطفاً روغن موتور را چك كنيد.	لۇتفەن رەۋغەنى مۇتۇر را چىك كۆنيد	تەكايە سەيرى رۇنى مەكىنە بىكەن.
آيا روغن كافى است؟	ئايا رەۋغەن كافى ئەست؟	ئايا رۇنى تەۋاۋى تىايە.
من روغن موتور مى خواهم.	مەن رەۋغەنى مۇتۇر مى خاھەم	مەن رۇنى مەكىنەم دەۋىت
لطفاً ليتر روغن	لۇتفەن ليتر رەۋغەن	تەكايە ليتر رۇن
لطفاً از روغن پر كنيد	لۇتفەن ئەز رەۋغەن پۇر كۆنيد	تەكايە پۇنى تەۋاۋى تى بىكەن
لطفاً ممكنه روغن موتور..... را عوض كنيد؟	لۇتفەن مۇمكىننى رەۋغەنى مۇتۇرى را عەۋەن كۆنيد	تەكايە دەكرىت رۇنى مەكىنە بگۇپن.
گريس كارى	گريس كارى	گريس كارى
روغن موتور	رەۋغەنى مۇتۇر	رۇنى مەكىنە
روغن چرخ و دنده	رەۋغەنى چەرخ و دەندى	رۇنى چەرخ و گىر
مخصوص / استاندارد	مەخسۇس، ئىستاندارد	تايىبەت، ستاندارد
قوطى روغن	قوتىيى رەۋغەن	قوتوى رۇن
اندازه گير روغن	ئەندازى گىرييى رەۋغەن	ئەندازە گىرتنى رۇن
تعويض روغن	تەۋىزى رەۋغەن	گۇپىنى رۇن

لاستیک. پنجر گبری. باد (لاستیک. پنجر گبری. باد) لاستیک. پنجر گبری. باد (لاستیک. پنجر گبری. باد)

فارسی	نویسنده و هی فارسی	کوردی
ممکنه این لاستیک را تعمیر کنید؟	مؤمکنی ئین لاستیک را ته عمیر کؤنید	دهکریٔ ئه تابه چاک بکه نه وه؟
ممکنه تیوب را وصله (پنجر گیری) (آپارات) کنید؟	مؤمکنی تیوب را وه سلئ (پنجر گیری) (آپارات) کؤنید؟	دهکریٔ په پنجره ی ئه م چوپه بکه ن.
ممکنه این لاستیک را عوض کنید؟	مؤمکنی ئین لاستیک را عه وه ز کؤنید	دهکریٔ ئه م تابه بگؤرن.
لطفاً يك تیوب نو.	لؤتفه ن یئک تیوبی نه و	تکایه چوپیککی تازه
یکی از لاستیکهای من ترکیده است.	یئکی ئه ز لاستیکهایی مهن تیټره کیده ئه ست.	یه کیٔک له تابه کانم ته قیوه.
ممکنه لاستیک زاپاس را باد کنید؟	مؤمکنی لاستیکی زاپاس را باد کؤنید	دهکریٔ تابه (زاپاسه که) هه وای تی بکه ن؟
ممکنه فشار باد لاستیک را چک کنید؟	مؤمکنی فیشاری بادی لاستیک را چیک کؤنید.	دهکریٔ فشاری هه وای تابه که چه بکه ن.

لغات (لؤغات) وشه کان

فارسی	نویسنده و هی فارسی	کوردی
چرخ عقب	چه رخی عه قه ب	تایه ی دواوه
چرخ زاپاس	چه رخی زاپاس	زاپاس
لاستیک ها	لاستیکها	تایه کان
چرخ	چه رخی	تایه

چرخ جلو	چهرخی جېلهو	تايه پيشه وه
لاستيك	لاستيك	لاستيك
فشار باد لاسټيک	فشاري بادي لاسټيک	فشاري هواي تايه
لاستیک تيوب لس ، لاستیک بدون تيوب	لاستيکي تيوب ليس، لاستیک بيډوني تيوب	تايه که چوپي تايه، چوپ ليس
تعويض روغن	ته عويزي ره وغن	گوړيني روغن
جک	جک	جک
پنجر	په نچر	په نچر
تيوب	تيوب	چوپ
والو، والف، لاسټيک	والو، والف، لاسټيک	ولهف

کارواش (کارواش)

کارواش (شوېني نړومبېل شوړدن) (غسل)

فارسي	نويښته وهې فارسي	کوردي
ممکنه شیشه های اتومبیل را تمیز کنید؟	مؤمکیني شیشه هايي ئوتومبیل را ته میز کونید	دهکړيت شووشه ی سه یاره که م پاک بکه نه وه
ممکنه اتومبیل را بشوید؟	مؤمکیني ئوتومبیل را بيشوويد	دهکړيت سه یاره که م بشون
ممکنه داخل اتومبیل را خوب تمیز کنید؟	مؤمکیني داخلي ئوتومبیل را خوب ته میز کونید	دهکړيت ناو سه یاره که م به جواني بۇ پاک بکه نه وه؟

خرابی مو ئور، ینچر کی، سانجە، خادته (خەراپیی مۆ ئۆر،

یەنچەر کی، سانجی، خادبسه)

خراب بوونی مه‌ گینه، یەنچەر کی، رووداو، کاره‌ سات

فارسی	نۆێندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
اتومبیل من/ ما خراب شده است.	ئۆتۆمبیل مەن/ما خەراب شۆدیە ئەست	سەیارەکه‌ی من خراب بووه‌، شکاوه‌
.... کار نمی کند، خراب شده است.	..... کار نمی کۆندە، خەراب شۆدیە ئەست	کار ناکات، شکاوه‌
من يك تصادف داشته ام/ داشتم.	مەن یێك تەسادۆف داشتی ئەم/ داشتم	تووشی رووداو بووم
ممکنه من از تلفن تان استفاده کنم؟	مۆمکینی مەن ئەز تەلیفونیتان ئیستیفادیە کۆنەم	دەکریت تەلەفۆنەکه‌ی ئیوه‌ بەکار به‌م.
ممکنه با پلیس تماس بگیرید/ ممکنه پلیس را خبر کنید.	مۆمکینی با پۆلیس تەماس بیگیرید/ پۆلیس را خەبەر کۆنید	دەکریت پەیه‌وندی بەپۆلیسەوه‌ بکەن/ پۆلیس ئاگادار بکەنەوه‌.

تعمیر گاه (ئەعمیر گاه)

وهر شه‌ کی سه‌ باره‌ چاگێر دهنه‌وه‌ (فبێهر کی)

فارسی	نۆێندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
نزدیکترین تعمیرگاه کجاست؟	نەزیدیکتەرین تەعمیرگاه کۆجاست؟	نزیکتیرین وەرشه‌ی چاک کردنه‌وه‌ی سەیاره‌ له‌ کوییه‌؟
..... درست کار نمی کند	..... دۆرۆست کار نمی کۆندە	باش ئیش ناکات

..... کار نمی کند، خراب است.	کار نمی کونه، خراب نهست	نیش ناکات، شکاوه.
آیا می توانید آن را تعمیر کنید؟ ممکنه آن را تعمیر کنید؟	آیا می تهوانید ئانرا تهعمیر کوئید؟ مؤمکینئ ئانرا تهعمیر کوئید؟	آیا دهتوانن چاکی بکه نه وه. دهکریټ چاکی بکه نه وه؟
کجا می توانم آن را تعمیر کنم؟	کوجا می تهوانم ئانرا تهعمیر کونهم	لهکوی دهتوانم چاکی بکه نه وه؟
ممکنه آن را تعمیر کنید؟	مؤمکینئ ئان را تهعمیر کوئید	دهکریټ چاکی بکه نه وه؟
آیا یدک اصلی دارید؟	آیا یه دهکئ ئه سلی دارید؟	آیا پارچه یه دهکئ ئه سلی (بیلا دتان) هه یه؟
قطعات یدکی را کی می آورید؟	قه ته عاتئ یه دهکئ را کئئ می ئاوه رید؟	که ی پارچه یه دهکیه کان دهینن؟
من يك..... جدید می خواهم.	من ییک..... جه دید می خواهم.	من یه..... تازه دهوټ.
آیا می توانم به رانندگی ادامه بدهم؟ (می توانم یا آن رانندگی کنم؟)	آیا می تهوانم بی راننده گی ئیدامیه بیده هم (می تهوانم یا ئان راننده گی کونهم)	آیا دهتوانم لیټ خوړم
فقط کارهای اساسی را انجام بدهید.	فقهت کارهایئ ئه ساسی را نه انجام بیدهید	تهنیا کاره سهره کییه کانی بکه ن.
چه وقت آماده می شود؟	چی وهقت ئامادی می شه وه د؟	که ی حازر ده بیټ ؟ (تهواو ده بیټ)
هزینه آن چقدر می شود؟	هه زینه یئ ئان چی قه در می شه وه د؟	خه رجیه که ی چهن د؟

لغات فنی خودرو (لوغاتی فہنپی خودرو) و شہ فہنپیہ گانی ناپہت بہ نرومبیل

فارسی	نویندنه وهی فارسی	کورډی
پمپ، تلمبه بنزین	پومپ، توله مبهیی بینزین	په مپی به نرین، فیت په مپ
استارت خودرو	ئیستارتی خودرو	سلفی سه یاره
لامپ	لامپ	لایت
لوله اگزوز	لوله یی ئیگزوز	بورى ئیگزوز
لامپ جدید گذاشتن/ زدن	لامپ جه دید گوزاشتن/ زدهن	دانانی لایتی تازه
عقربه دستگاه	عقره بهیی دستگاه	میلی ئامیر
دنده اتوماتیکی	دنده یی ئوتوماتیکی	گیرى ئوتوماتیکی
چراغها (جلو....)	چى راغها (جیلوه)	لایته کان (پیشوه)
لوله های بنزین	لولی هایى بینزین	بورى به نرین
باتری/ باطری	باترى	پاترى
لنت ترمز	لینیت تورموز	لینتی ئیستوپ
ترمزها	تورموزها	ئیستوپه کان
ترمز پایى	تورموزی پایى	ئیستوپى قاچ (پی)
ترمز دستی	تورموزی دهستی	هاندبریک
چراغهای ترمز	چى راغهایى تورموز	ئیستوپ لایت
پدال ترمز	پیدالی تورموز	سیکریته ری ئیستوپ
دیسک ترمز	دیسکی تورموز	فلنجه ی ئیستوپ
روغن ترمز	روهغنی تورموز	رونی ئیستوپ
واشر	واشر	واشر

باتري خالی شده است (نیاز به شارژ دارد)	باتری خالی شویږي ټسټ (نیاز بې شارژ داره)	پاتریه که ی شارژی تیا نه ماوه، پیویستی به شارژ کردنه وه هیه.
ترمزها درست کار نمی کنند.	تورموزها د وړوست کار نمی کوننه	ټیسټوپه کان به جوانی نايگرن
ترمزها کند / زیاد تیز هستند.	تورموزها کوند / زیاد تیز هسته نه	ټیسټوپه کان، شل، زور ره قن.
دیسکهای ترمز زیاد داغ می کنند.	دیسکهای تورموز زیاد داغ می کوننه.	فلنجه کان زور گهرم ده بن.
دیفرانسیل ماشین	دیفرانسیلی ماشین	دیفرانسیلی سیهاره
آتش نشان	ئاته ش نیشان	ئاگرکوژینه وه
بنزین پاش	بنزین پاش	فیت په مپ
ضد یخ	زیددی یخ	ټهنټی فریز
شمع موتور	شمعی مۆتور	پلاکی مه کینه
چرخ زاپاس	چهرخی زاپاس	زاپاس (تایه)
دنده	دهندیه	گیر
بخش / قسمت لوزام یدکی (در خودرو)	به بخشی / قیسمه تی له وازیمی یه ده کی دهر خودرو	به شی ټه شیا یه ده کییه کان له سیهاره
در دنده گذاشتن / انداختن	دهر دهندي گوزاشته ن / ټه نداخته ن	خسته نه گیر
شاسی	شاسی	شانسی
دنده خلاص	دهندی خه لاس	گیری بوش
دنده عقب	دهندی عه قه ب	به گ، گیری به گ
فنر	فهنر	ټیسپرینگ
جرقه آتش	جهره قه یی ټاته ش	جهره قه ی ئاگر

ګاز	ګاز	بینزین
ګاز دادن	ګاز داهن	پيٰ خستنه سهر به نزين، زياد کردنى خيرايى
رها کردن پدال ګاز	رها کهردهنې پيدالې ګاز	پيٰ له سهر سيکړيتهرى به نزين لا بردن
پدال ګاز	پيدالې ګاز	سيکړيتهرى به نزين
آن در دنده نمى ماند (دنده جا نمى خورد)	ثان دهر دهندې نمى ماند (دهندې جا نمى خورد)	ناچي ته گيږ، گيږ (گيږ ناگوړيت)
جعبه دنده احتياج به کنترل دارد.	جعبه يي دهندې ئيحتياج بيٰ کوترول دارد	گيږه که پيويسى به چاک کردن هيه
روغن از گيربکس نشت مى کند.	روغن ئهز گيربوکس نشت مى کونه د	روغن له گيسه که وه ديته دهر

لغات (لوڅاڅا) وشه گان

فارسي	نويښنه وهى فارسي	کورډى
طناب	ته ناب	ته ناف، حبل
عایق / سیم	عایيق، سیم	سیم، وایر
دسته	دهسته	دهسته
کابل	کابل	کابل
بخارى	بوخارى	بوخارى
بوق	بوق	هوړين
بدنه	به دهنې	هه يکه ل
تسمه پروانه	ته سمه يي پروانه	قايشى په نکه

زنجير	زهنجیر	زنجير
زنجيرى تايه	زهنجیرى چرخ	زنجیر چرخ
کيلومتر پيو	کيلومتر شومار	کیلومتر شمار
قايش قوپر	گیلگیر	گلگیر
کاپوت، قاپوت	کاپوت	کاپوت
بۇلپرینگ	بۇلپرینگ	بلبرینگ
بستون	پیستون	پیستون
رینگی بستون	رینگی پیستون	رینگ پیستون
رادیتهر	رادیاتور	رادیاتور
کوبونه وهى بهنزين	تهراکومى بینزين	تراکم بنزين
خازن	خازین	خازن
کلاچ	کیلاچ	کلاچ
سکريتهرى کلاچ	پيدالى کیلاچ	پدال کلاچ
بۇخارييه که ئيش ناکات	بۇخارى کار نمى کونه	بخارى کار نمى کند
رادیتهر که کونه، ټاوى لى ده تکيټ	رادیاتور چىککى مى کونه	رادیاتور چکه کى کند
کلاجه که به باشى ئيش ناکات	کیلاچ مى له غزه	کلاچ مى لغزد
مه کينه	مۆتۆر	موتور
شورتى کاره بايى	ئيتيسالى بهرقى	اتصالى برقى
بۇياخ کردن	نه قاشى، رهنګ کارى	نقاشى/ رنگ کارى
مه کينه ى دواوه	مۆتۆرى عه قه ب	موتور عقب
لايت	لامپ	لامپ
ياتاخان	ياتاقان	ياتاقان
سوکان	رؤل، فرمان	رل/ فرمان
پلاک	پيلاک	پلاک

پلاک/ نمره اتومبیل	پلاک، نۆمړه یی نۆتۆمبیل	پلاک، ژماره ی سهاره
لحیم کردن، جوش دادن	له حیم کەردەن، جوش کەردەن	له حیم کردن
فیلتر هوا	فیلتره یی هوا	فیلتره ی هوا
پمپ باد	پۆمپی باد	په مپی هوا
پدال	پیدال	سکریتەر
دینام شارژ نمی کند	دینام شارژ نمی کۆنهد	دینه مۆکه له فی ناکات
موتور قدرت ندارد	مۆتۆر قۆدرهت نه دارهد	مه کینه که هیزی نییه
زیاد داغ می کند	زیاد داغ می کۆنهد	دهیکولینیت
تق تق می کند	تهق تهق می کۆنهد	تهقه ی تیاپه
ناگهان می ایستد	ناگهان می ئیسته د	له ناکاو دهکوژیته وه، دهوه سستیت
دور موتور در سرعت کاهش می یابد.	دهوری مۆتۆر دهه سۆرعه ت کاهیش می یابهد	دهوری مه کینه له خیراییدا که م ده بیته وه
نور بالا	نور بالا	فول
تعمیر	ته عمیر	چاک کردنه وه
چراغ عقب	چی راغی عه قه ب	به گ لایت
آینه داخل اتومبیل، آینه عقب	ئایینه یی نۆتۆمبیل، عه قه ب	ئاوینه ی ناو سهاره که، ئاوینه ی دواوه
سوئیچ	سوئیچ	سوئیچ
شیشه شور	شیشیه شور	فلچهی ناو
برف/ شیشه پاک کن	به رف/ شیشیه پاک کۆن	فلچهی به رف، شوشه پاک کردنه وه
تیوب	تیوب	چووپ
پیچ، مهره	پیچ، مۆهری	بورغو

نور پابین	نورى پابین	لایتی خوارەو
کمر بند ایمنی	کەمەر بەندی ئیمەنى	قایشی خۆبەستنه‌وه
فیوز	فیوز	فیوز
صندلی	سەندەلى	کوشن، کورسى
صندلی عقب	سەندەلىیى عەقەب	کوشنى دواوه
صندلی جلو	سەندەلىیى جێلەو	کوشنى پێشەو
ضربه گیر سپر	زەربى گیرى سپەر	قەباغى سپێر
برف پاکن خراپ، شده است	بەرف پاککۆن خەراب شودیه ئه‌ست	فلچەکان شکاون، ئیش ناکەن
این پیچ لازم است سفت: شل شود.	ئین پیچ لازیم ئه‌ست سێفت/ شۆل شه‌وه‌د	ئەم بورغوه دەبیئت توند/ شل بکریته‌وه
فیوز سوخته است	فیوز سوختیه ئه‌ست	فیوزەکە سووتاوه
سپر	سپێر	سپێر
کلیدهای اتومبیل	کلیدهایى ئۆتۆمبیل	کلێلەکانى سەیارە
سرعت سنج	سۆرەت سەنج	خێرایى پیۆ
تابلو/علامت خطر	تابلۆ/ عەلامەتى خەتەر	تابلۆ، هێماکانى ئاگادار کردنه‌وه
پمپ آب، واتر پمپ	پۆمپی ئاب/ واتەر پۆمپ	واتەر پەمپ
شیشه	شیشیه	شووشە
والف	والف	وہلف
پروانه، پنکه	پەروانە/ پەنکە	پانکە
سقف	سەقف	سەقف
سیستم احتراق	سیستیمی ئیختیراق	سیستەمى ئاگرکەوتنه‌وه
کابل برق	کابل بەرق	کێیلێ کارەبا
احتراق	ئیختیراق	ئاگر کەوتنه‌وه
کاربراتور	کاربراتۆر	کابریتەر
شمع	شەمع	پلاک

پخش / توزیع کننده	پخش / ته‌وزیع کۆنه‌ده‌ی	بلاو کردنه‌وه، دابه‌شکه‌ر
سیلندر	سیله‌ندر	سلندر
ممکنه این سپر را راست، صاف کنید؟	مۆمکینی ئین سیپەر را راست / صاف کۆنید	ده‌کریت ئەم سیپەر راست بکه‌نه‌وه
ممکنه کاربراتور را چک کنید	مۆمکینی کاربراتۆر را چی کۆنید	ده‌کریت سەیری کابریته‌ره‌که بکه‌ن.
ممکنه شمع های موتور را عوض کنید؟	مۆمکینی شەمع های مۆتۆر را عەوێز کۆنید	ده‌کریت پلاکه‌کانی مه‌کینه بگۆرن.
ممکنه به من قرض بدهید.	مۆمکینی بی مه‌ن قەرز بێده‌هید	ده‌کریت به‌قەرز بیده‌ن به‌من.
من لازم دارم، می خواهم.	مه‌ن لازیم دارەم، می خاهەم	..... پیویستم پیییه‌تی، ده‌مه‌ویت

ابزار کار (ئەزارێ کار)

ئەشیاکی ئێش کردن

فارسی	نویسنده‌وه‌ی فارسی	کردی
نخ	نەخ	ده‌زوو، نه‌خ
دریل، مته	دریل، مه‌ته	دریل
سیم	سیم	سیم، وایەر
تکه سیم	تیکێ سیم	له‌ته وایەر، له‌ته سیم
سوهان	سو‌هان	سمارته
چکش	چه‌کو‌ش	چه‌کوش
کابل / سیم	کابل / سیم	کئیل، وایەر
پمپ هوا	پۆمپی هەوا	په‌مپی هه‌وا
لامپ سیار، لامپ تست	لامپی سەیار، لامپی	گلۆپی تاقی کردنه‌وه،

گلږپی سهاره	تیست	
کاغذی سمبارته	کاغذی سوږمبارته	کاغذ سمبارته
ئیسپانه	ئاچار	آچار
ئیسپانه، دهرنه فیز	ئاچار، پیچ کوشتی	آچار، پیچ کوشتی
سندووقی ئیسپانه و نه شیا	جه عبهیی ئاچار	جعبه آچار
پارچه	پارچی	پارچه
جهك	جهك	جك
ئامیر، نه شیا	نه یزار، نه فزار	ابزار، افزار
پلایز	نه نبور دهست، گازنه نبور	انبردهست، گازانبر

علائم و نشانه های راهنمایی و رانندگی (علائم و

نېشانېه پې راھنمايي و راننده گي)

هېما و نېشانه کاني ها نو جو

فارسی	نویسنده و هی فارسی	کوردي
پارک اتومبیل	پارکی ئوتومبیل	پارکی سهاره
عبور بدون مانع	عوبور بی دونی مانع	گوزهر کردن بی له مپهر
تقاطع جاده	ته قاتوعی جادی	چوارپانی شه قام
انحراف	ئیئحیراف	لادان
آهسته برانید	ئا هستی بیرانید	هیواش لیخوون
راه مسدود	راه مه سدود	ریگه به ستراوه
دور زدن ممنوع	دهور زه دهن مه ممنوع	دهوردان قه ده غه یه
تقاطع اصلی	ته قاتوعی نه سلی	چوارپانی سهرکی
جاده دو طرفه	جاده یی دو تهرقی	شه قامی دوو ساید
امروز از این طرف	ئییمروز نه ز ئین ته رھف	نه مرق له سایدوه
توقف ممنوع	مه نوع	قه ده غه یه

خیابان یکطرفه	خیابانی یێک تەرەفی	شەقامی یەك ساید
بیمارستان	بیماریستان	نەخۆشخانه
پارك ممنوع	پارك مەمنوع	وەستاندنی سەیارە قەدەغەیه
اکنون سرعت را کاهش کنید	ئەکنون سۆرعت را کاهیش دەهید	لەخێرای کەم بکەرەوە
ورود ممنوع	ورود مەمنوع	هااتنە ژوورەو قەدەغەیه
پارك موقت ممنوع	پارکی مۆوقەت مەمنوع	وەستاندنی کاتی قەدەغەیه
گردش به راست ممنوع	گەردیش بێ سەمتی راست مەمنوع	سوڕان بەلای راستا قەدەغەیه
ورود به اتوبان ممنوع	ورود بێ ئۆتوبان مەمنوع	پۆشتنە سەر شارێ قەدەغەیه
مدرسه	مەدرەسی	قوتابخانە
جاده باریك می شود	جادی باریک می شەود	شەقامەکە باریک دەبێتەو
جاده در دست تعمیر است	جاده در دەستی تەعمیر ئەست	شەقامەکە ئیشی تیا دەکریت
ترافیک در يك صف	ترافیک دەر یێک سەف	ترافیک لەیەك ریزدا
آهسته، جاده اصلی در پیش است	ئاھێستە، جادهیی ئەسلی دەر پیش ئەست	ھیواش، شەقامی سەرەکی لەپێششەوێه
حداکثر سرعت (۲۰ مایل در ساعت) ۳۰ کیلومتر در ساعت	هەددی ئەکسەری سۆرعت (۲۰ مایل دەر ساعەت) ۳۰ کیلومێتر دەر ساعەت	لانی زۆری خێرای (۲۰ میل لەکاتژمێرێکدا) ۳۰ کیلۆمەتر لەکاتژمێرێکدا
توقف، ایست، بچه‌ها در حال عبورند.	تەرەقۆف، ئیست، بچەها در حال عۆبۆرەند	بوەستە، منالەکان دەپەرنەو
آهسته	ئاھێستی	ھیواش
حداکثر توقف ۲۰ دقیقه	هەددی ئەکسەری تەرەقۆف	لانی زۆری وەستان، ۲۰

در ساعت	۲۰ دقيقې ډېر ساعت	خوله ك له كاترېمېرېځدا
قطار بعدى چه وقت	قه تارى به عدى چى ووقت	قیتاری دواتر كهى بهرې
حرکت مى كند	حه ركهت مى كونه د	دهكه ویت

سروېس خدمات فنى خودرو
(سېروېسې خدمه مائې فېنېپې خودروهو)
وه ر شه كى خزمه تلوزار پېه گانې نړو مېدل

فارسي	نويښته وهى فارسي	کوردي
کجا مى توانم اتومبيلم را براى تعمير بدهم؟	کؤجا مى تهوانم ئوتومبيلم را بهرايى تهعمير بيدهم	لهکوى دهتوانم سهيارهکم بو چاک کردنه وه دانيم؟
کجا مى توانم مکانیک پيدا کنم؟	کؤجا مى تهوانم ميکانیک پيدا کونم	لهکوى دهتوانم فيتهرم دهست كهويت
موتور اتومبيل من خراب است.	مؤتورى ئوتومبيلى من خهراپ نهست	مهکينهى سهيارهکم شکاوه
روشن نمى شود	رهوشن نمى شهود	هل نابيت
خفه کرده است	خهقې کهردي نهست	خنکاندويهتى
گيربکس کار نمى کند (دنده جا نمى افتد)	گيربوکس کار نمى کونده (دهندى جا نمى ئوخته د)	گيرهکه ناگوړيت
..... عيب پيدا کرده است	..... عيب پيدا کهردي نهست	..... عيبى پهيا کردوه، خراب بووه
سيستم خنک کننده	سيستيمى کوندهدى	سيستمى فينک کهره وه
ممکنه تعمير کنيد؟	مؤمکينى تهعمير کونيد	دهکريت بوم چاک بکهنه وه

ترمزا کلاچ کيلومتر شمار	تورموزها کيلاچ کيلومېتر شومار	ئىستوپه کان کلاچ کيلومه تريپو
ممکنه سريعاً اتومبيلم را تعمير کنيد؟	مؤمكىنى سهرىعهن ئوتومبيله را تعمير کونيد	دهکړيت له زووترين کاتدا ترومبيله کهم بۇ چاک بکه نه وه
فرمان را تنظيم نماييد	فهرمان را ته نيزم بکهن	تايى سوکانه کهم بدهن
لطفاً..... چک کنيد سيستم روغن کارى سيستم احتراق موتور تنظيم باد لاستيك دستگاه خنک کننده	لوتفهن چىک کونيد سيستيمى رهوغه ن کارى سيستيمى ئيحتيراق موتور ته نيزيمى باد لاستيك دهسگاه خونک کونه ندى	تکايه سهيرى بکهن سيستمى روغن کارى سيستمى ناگرى ناو مه کينه هوايى تايه کان ئاميرى فينک که ره وه
لطفاً..... را عوض کنيد چرخ تسمه چراغ جلو	لوتفهن عه رهن کونيد چهرخ ته سمى چراغى جيلهو	تکايه..... بيگورن تايه کان قايشى تايىم کيس لايتى پيشه وه
آيا چرخ زاپاس داريد؟	آيا چهرخى زاپاس داريد	آيا تايه زاپاستان پييه؟
لطفاً اين لاستيك را باد کنيد	لوتفهن ئين لاستيك را باد کونيد	تکايه هوا بکه نه ئه م تايه
لطفاً..... تميز کنيد شمع ها پمپ روغن	لوتفهن..... ته ميز کونيد شه معها پومپي رهوغه ن	تکايه..... پاکى بکه نه وه پلاکه کان په مپى روغن
چقدر بايد براى تعمير بپردازم؟	چقه در بايه د بهرايى ته عمير بيپه ردازم	هه ق دهسته که دهبيته چه ند؟

تعمیرات	اتومبیل	ته‌عمیراتی	ئۆتۆمبیلی	چاککردنه‌وه‌ی
شما..... طول می کشد	شوما.....	توول می	ترومبیله‌که‌ی	نیوه.....
	کیشده		پیده‌چیت	
هزینه تعمیرات.....	هزینه‌یی ته‌عمیرات.....	دلار می شه‌ود	خرچی چاک	کردنه‌وه
دلار می شود.		ده‌بیته.....		

کملهای یرشکی (کۆمه‌گهای پی‌نیشکی) هاو کار به یر بشلایه‌کان

فارسی	نویندنه‌وه‌ی فارسی	کردی
دمل	دۆمه‌ل	دومهل
تب و لرز	ته‌ب و له‌رز	له‌رز و تا
بعد از بیماری	به‌عد ئه‌ز بیماری	دوای نه‌خۆشی
آنفلونزا	ئانفلۆنزا	ئه‌نفلۆنزا
مسمومیت غذایی	مه‌سمومییه‌تی غه‌زایی	ژه‌هراوی بوون به‌هۆی خواردنه‌وه
ئاپاندیست	ئاپاندیست	ریخۆله‌ کویره
شکستگی استخوان	شیکه‌ستیگیی ئۆستۆخان	شکاوی ئیسقان
فشار خون	فیشاری خون	فشاری خوین
بیماریهای معده	بیماریهای میعدی	نه‌خۆشییه‌کانی گه‌ده
سرماخوردگی	سه‌رما خۆردیگی	هه‌لامه‌ت
درد خفیف	ده‌ردی خه‌فیف	ئازاری که‌م (هیواش)
زکام	زۆکام	هه‌لامه‌ت
سردرد	سه‌رده‌رد	ژانه‌سه‌ر
در رفتگی پا	ده‌ر ره‌فتیگیی پا	له‌جی چوونی قاچ
درد قفسه سینه	ده‌ردی قه‌فه‌سه‌یی سینى	ئازاری قه‌فه‌سه‌ی سنگ

جا انداختن استخوان	جا ئەنداختەنى	خستنه وه جيگه‌ى ئيسقانى
دست	ئۈستۈخانى دەست	دەست
درد پهلوی	دەردى پەھلو	ئازارى كەلەكە
درد موضعی كمر	دەردى مۆزیعی كەمەر	ئازارى كەمەر (لەسەر پىست)
پزشك	پىزىشك	دكتور
درد پشت	دەردى پۈشت	پشت ئىشە
نبض	نەبىز	لیدانى دل
پزشك متخصص زنان	پىزىشكى مۆتەخەسىسى زەنان	دكتورى پىسپۇرى نەخۇشى ژنان
فشار خون طبیعی	فیشارى خونی تەبیعی	شارى خوینى ئاسایی
حملة قلبی	حەملەیی قەلبی	جەلتەى دل
فشار خون بالا	فیشارى خونی بالا	فشارى خوینى بەرز
آماس، متورم	ئاماس، مۆتەوهریم	ئاوساو
درد	دەرد	دەرد
سوختگی	سوختیگی	سوتاوی
درد شدید	دەردى شەدید	ئازارى زۆر
نبض طبیعی	نەبزی تەبیعی	لیدانى دل بەئاسایی
پرستار	پەرەستار	پەرەستار
نبض تند	نەبزی تۆند	لیدانى خیرا
پزشك متخصص اعصاب	پىزىشكى مۆتەخەسىسى ئەعساب	پزىشكى تاییبەت بەنەخۇشییەکانى میشك و ئەعساب
طرفطی عضله	گیرىفتیگیی عەزۇلیە	گیرانى دەمارەکان

كشيدگى عضله	كەشىدىگىيى عەزۋلىيە	كيشىراني دەمارەكان
چشم پزشك	چەشم پېژىشك	پزىشكى چاۋ
ورم / آماس	وهرەم، ئاماس	وهرەم، ئاوساۋى
پزشك متخصص اطفال	پېژىشكى مۆتەخسىسى ئەتفال	پزىشكى پىسپورى منالان
صدمه	سەدەمى	بەلا، زيان
جراح	جەراح	جەپراح
زخم	زەخم	زەخم، برين
متخصص طوش و حلق و بينى	مۆتەخسىسى گوش و حلق و بينى	پىسپورى گوى و قورگ و لوت
كادر پزشكى	كادرى پېژىشكى	تىمى پزىشكى
پزشك متخصص مجارى ادرار	پېژىشكى مۆتەخسىسى مەجارىيى ئەدرار	پزىشكى پىسپور لەبوارى بۆرى ميز
دندانپزشك	دەندان پېژىشك	پزىشكى ددان

گواھىنامە بىن الملى واكسېنە شىن در برابر بىمار بىھا (گەواھىنامە پى)
 بەن ئەلمېلەلى واكسېنى شۆدەن دەر بەر ابەر بىمار بىھا
 مۆلەئى نېۋنە ئەوەپى كوتران لەبەر امبەر نەخۇ شېبەكان

فارسي	تويندەنەۋەى فارسي	كورى
طذرنامه، پاسپورت،	گۆزەرنامە / پاسپورت	پاسپورت
شماره گذرنامه	شۆمارەيى گۆزەرنامە	ژمارەى پاسپورت
حرفه / پيشه	حېرق / پىشېە	ئىش، كار
قصد صفر / هدف از	قەسدى سەقەر، ھەدەف	مەبەستى گەشت و سەقەر

مسافرت	ئەز مۇسافىرەت	
مهر گمرک	مۆهرى گۆمروک	مۆرى گومرک
اقامت	ئىقامەت	مانەوہ
مسافرت	مۇسافىرەت	گەشت کردن، سەفەر کردن
سفر تجارى	سەفەرى تىجارى	سەفەرى بازرگانى
سفر توريستى	سەفەرى توريستى	سەفەرى توريستى
ويزا/ رواديد	ويزا، رواديد	قىزە
روايد ترانزيت	روايدى تىرانزيت	قىزەى ترانزيت
بفرمايد اين هم گذرنامه و ويزايم.	بىفەرمايد ئين هم گۆزەنامە ئەم	فەرموون ئەوہ پاسپورتەكەم
از كجا/ کدام طرف به گمرک بروم؟	ئەز كۇجا، كۇدام تەرەف بى گۆمروك بىرەوہم	لەكويوہ برۆم بۇ گومرک
اينها، وسايل من است	ئىنھا وەسايلى مەن ئەست	ئەمە كەلوپەلەكانى مەنە
شماره اتومبيل من..... است.	شۆمارەى ئۆتۆمبيل مەن..... ئەست	ژمارى ترۆمبيلەكەى مەن..... يە.
اثاثيه من شامل سه بسته مى شود.	ئەساسىيەى مەن شامىلى سى بەستى مى شەوہد	كەلوپەلەكانى مەن سى بەستە دەيىت
اينها وسايل شخصى من است	ئىنھا وەسايلى شەخسىي مەن ئەست	ئەمە كەلوپەلە تاييەتتەكانى خۆمە.
من حساب گمركى دارم	مەن حىسابى گۆمروكى دارەم	مەن حىسابى گومرگىم ھەيە
من مجوز واردات/ صادرات دارم.	مەن مۇجەويىزى وارىدات/ سادىرات دارەم	مەن مۇلەتى ھەناردە، ھاوردە کردنم ھەيە.

آیا به این وسایل، عوارض گمرکی تعلق می طرد؟	ئایا بی ئین وهساییل عهواریزی گۆمروکی تههلووق می گیره؟	ئایا ئهم گهلوپه لانه گومرگ دهیانگریته وه (گومرک دهکرین)
چقدر باید عوارض گمرکی بپردازم؟	چیقهدر بایه دعهواریزی گۆمروکی بیپهردازم؟	دهبیئت چهنده باجی گومرگی بدهم.
بفرمایید این هم رسید آن	بیقهفرمایید ئین هم ریسیدی ئان	فهرموو ئه وه رهسیده که ی آن
لطفاً را نشان بدهید. گذرنامه تان روادیدتان مدارک ماشینتان	لوتفه ن را نشان بیدهید گۆزه رنامه تان رهوادیدی تان مه داریکی ماشینتان	تکایه نشان بدن پاسپورته که تان قیزه که تان به لگه نامه کانی سه یاره که تان
وسایل اتومبیل شما کجاست؟	وهساییلی ئۆتۆمبیلی شو ما کو جاست	که لوپه لی سه یاره که ی ئیوه یه.
لطفاً این چمدان را باز کنید	لوتفه ن ئین چه مدهان را باز کو نید	تکایه ئهم جانقایه بکه نه وه
عقب ماشین را باز کنید.	عهقه بی ماشین را باز کو نید	سندووقی دواوه ی سه یاره که تان هه لبدنه وه
آیا همه اینها از آن شماست؟	ئایا همه یی ئینها ئهن ئانی شو ماست	ئایا ئهمه هه مووی هی ئیوه یه
شما باید عوارض گمرکی را به صندوق بپردازید.	شو ما بایه دعهواریزی گۆمروکی را بی سه ندوق بیپهردازید	ئیوه دهبیئت باجی گومرگی به سندووق بدن
بازرسی تمام شد.	بازره سی ته مام شو د	پشکنین ته واو بوو

اجزای بدن (نم جزای به دهن)

نمنداره گانی جه سته

فارسی	نویښنه وهی فارسی	کوردي
شکم	شیکه م	سک
زانو	زانو	نه ژنو
بازو، دست	بازو، دهست	بازو، دهست
پا، ساق	پا، ساق	پی، پا
پشت، کمر	پوشت، که مەر	پشت، که مەر
روده	رودیّه	ریخوله
شش / جگر سفید	شوښ، جیگرې سفید	سی، جگری سپی
باسن، سرین	باسن، سهرین	سمت، پشته قون
پا	پا	پی
نشانه	نیشانی	نیشانه
پیشانی	پیشانی	ناوچاو
پهلو	په لّو	که له که
لثه	له سسی	پوک
پوست	پوست	پیست
سر	سهر	سهر
ستون فقرات	ستوونی فقه رات	برپړه ی پشت
قلب	قهلّب	دل
معدة	میعدی	گه ده
کلیه	کولییه	گورچيله
دهان	دهان	دهم
قفسه سینه	قه فسه یی سینى	قه فسه ی سنگ

يك پرستار	يێك په‌ره‌ستار	په‌رستاریك
يك آمبولانس	يێك ئامبولانس	سه‌یاره‌یه‌کی فریاکه‌وتن
من به‌ دکتۆر نیاز دارم	مه‌ن بێ دۆکتۆر نیاز دارم	پێویستم به‌ دکتۆره
چگونه می توانم به..... بروم/ تلفن بزنم؟ پلی کلینیک بیمارستان داروخانه	چی گونی می ته‌وانه‌م بێ... بیڕه‌وه‌م/ تلیفون بیژنه‌م؟ پۆلی کلینیک بیماریستان داروخانی	چۆن ده‌توانم برۆم بۆ.../ ته‌له‌فۆن بکه‌م؟ پۆلی کلینیک نه‌خۆشخانه دەرمانخانه
من باید ببینم. متخصص اعصاب دندانپزشک	مه‌ن بایه‌د..... ببینه‌م مۆته‌خه‌سیسی ئە‌عساب ده‌ندان پیژێشک	من ده‌بی‌ت سه‌ردانی بکه‌م پسپۆری ئە‌عساب دکتۆری ددان
من دارم تب شدید سردرد شدید سکته قلبی تب و لرز ضعف شدید سرگیجه	مه‌ن..... دارم ته‌بی شه‌دید سه‌رده‌ردی شه‌دید سیکته‌یی قه‌لبی ته‌ب و له‌رز زه‌عفی شه‌دید سه‌رگیجی	من..... هه‌مه تای زۆر ژانه‌ سه‌ری به‌هێز جه‌لته‌ی دل له‌رز و تا بێ هیزی سه‌رگیژه
من..... سرفه می کنم	مه‌ن..... سو‌رفیه می کو‌نه‌م	من ده‌کو‌کم
زکام شده ام، سرما خورده ام	زۆکام شودی ئە‌م، سه‌رما خو‌ردی ئە‌م	سه‌رمام بووه
دمل دارم	دۆمه‌ل دارم	دومه‌لم هه‌یه

اسهال دارم	ئيسهال دارم	ئيسحالم
بيخواب شده ام	بيخاب شوديښه ئهم	بى خوم
اشتها ندارم	ئيشتيها نه دارم	ئيشتيام نيه
حالت تهوع دارم	حالتى تهه ووع دارم	حالتى پشانه ووم ههيه
من..... دارم	من..... دارم	من..... م ههيه
سردرد	سهر دهر د	سهر ئيشه
گلو درد	گه لو دهر د	قورگ ئيشه
کمر درد	که مهر دهر د	پشت ئيشه
دل درد	دل دهر د	دل ئيشه
من.....	من.....	من.....
انگشتم را بريده ام	ئنگوشتم را بوريدى	په نجه م بريوه
دستم/ پايم در رفته است	ئهم دهستم/ پايم دهر رهفتى ئهست	دهستم، قاچم، لهجى چوه
امروز حالم بهتر/ بدتر است	ئيمروز حالم بيهتر/ به دتر ئهست	ئهمرو حالم باشتر/ خراپتره.
نارحتى شما چيست؟	ناراحه تيبى شوما چيست	نارهحتى ئيوه چيه؟
مشکل شما چيست؟	موشكىلى شوما چيست	كىشهى ئيوه چيه؟
پيراهنتان را بالا بزنيد.	پيراهه نيټان را بالا بيزنيد	قه ميسه كه تان هه لده نه وه (به رز بكه نه وه)
نفس عميق	نه فه سى عه ميق	هه ناسه سى قول
نفسن نكشيد.	نه فه س بى كيشيد	هه ناسه لى بدن
نفس عميق بکشيد	نه فه سى عه ميق بى كيشيد	هه ناسه سى قول بكىشن
نفس خارج كنيد.	نه فه س خارج كوئيد	هه ناسه بدنه دهر وه

زبانگان را در بیاورید	زباننیتان را دهر بیاوهرد	زمانتان دهر بین
کجایتان درد می کند؟	کوجایتان دهرد می کۆنه	کویتان دیشیت
آیا اینجا درد می کند؟	آیا ئینجا دهرد می کۆنه	آیا ئیره دیشیت
بفرمایید این هم نسخه تان	بیقه رمایید ئین هم نۆسخی تان	فرموو ئه وه نۆسخه که تان
داروها را طبق دستور پزشک مصرف کنید	داروها را تیبقی دهستوری پیزیشک مهسرف کۆنید	دهرمانه کان به پیی رینوما ییه کان دکتور به کار بیهن
شما باید..... در رختخواب بمانید دارو بخورید رژیم بگیرید دارو را غرغره کنید آمپول بزنید	شوما بایه د.... دهر ته ختوخاب بیمانید دارو بوخۆرید رژیم بیگیرید دارو را غره ری کۆنید ئامپول بیزه نید	ئیه ده بیته..... له جیگه دا بمیننه وه دهرمان بخۆن ریحیم بکه ن غره غره به دهرمانه کان بکه ن دهرزی له خۆتان بدهن
بعد از.... روز بیایید تا دوباره معاینه تان کنم.	به عد ئه ز.... روز بیایید تا دۆباری موعایینیتان کۆنه م	دوای رۆژ وهرنه وه تا دۆباره پشکنیتان بۆ بکه م
من باید شما را به بیمارستان اعزام کنم/ بفرستم.	مه ن بایه د شوما را بی بیمارستان ئیعام کۆنه م/ بیفیریسته م	من ده بیته ئیه ره وانه ی نه خوشخانه بکه م

در دندان‌های شکلی (دندان‌های بی‌بشکلی) له‌لای دگنوری ددان

فارسی	نویسنده و هی فارسی	کورری
ممکنه دندان هایم را معاینه کنید؟	مؤمکیننی دندانهایم را مؤعاییننی کؤنید	دهکریت سهیری ددانه‌کانم یکن؟
من لثه ام روم کرده است.	من لهسی نهم وهرم کرده نهست	پوکم ئاوساوه
دندان درد دارم	دندان دهرم دارم	ددانم ئازاری هیه
دندانم شکسته است	دندانه‌م شیکه‌ستی نهست	ددانم شکاوه
دندان پر شده ام خالی شده است.	دندانی پور شودیه نهم خالی شودیه نهست	ددانه پر کراوه‌کهم، خالی بوته‌وه
لطفاً این دندان را پر کنید این دندان را بکشید	لؤتفه‌ن ئین دندان را پور کؤنید ئین دندان را بیکیئشید	تکایه نهم ددانه پر که‌نه‌وه نهم ددانه هه‌لکیئن
دهانتان را باز کنید	دهانئتان را باز کؤنید	دهمتان بکه‌نه‌وه
کدام دندان‌تان درد می کند؟	کؤدام دندانئتان دهرم می کؤنه‌د	کام ددانه‌تان دیئشیت
دهان خود را بشوید.	دهان خود را بیئشوید	ددانی خؤتان بشؤن
برای معاینه بعدی..... بیایید. فردا يك روز دیگر بعد از..... روز	به‌راینی مؤعایینه‌ی بیایید. به‌عدی بیایید فردا بیك روزی دیگر به‌عد نه‌ن روز	بو پشکینینی دواتر..... وهرنه‌وه به‌یانی روژیکی دیکه دواي روژ

در داروخانه (دەر داروخانی) (له سه پډه لانی)

دەرمانخانه

فارسي	نوښندنه وهى فارسي	کوردى
داروخانه کجاست؟	داروخانی کوجاست	دەرمان خانه له کوييه؟
آيا هتل داروخانه دارد؟	آيا هوټيل داروخانی دارد	آيا هوټيل دەرمانخانه ي تيايه؟
می خواهم این نسخه را برایم بپیچید.	می خاهم ئین نۆسخیه را بهرایم بیپیچید	ئهم روچی ته م بۆ سه یر بکه
ممکنه این داروها را بدون نسخه به من بدهید؟	مۆمکینى ئین داروها را بى دونى نۆسخیه بى مهن بیدهید	ده کریت ئهم دەرمانانه به بى روچی ت وهر بگرم
ممکنه چیزی برای.... بدهید سردرد دندان درد زکام سوخستگی	مۆمکینى چیزی بهرایى.... بیدهید سه رد درد دهندان درد زوکام سوخستگی	ده کریت شتیك بۆ.... پى بدن ژانه سهر ددان ئیشه هه لامهت سوتاوی
لطفاً چیزی برای.... به من بدهید دارویی برای اسهال غرغره	لؤتفه ن چیزی بهرایى.... بى مهن بى دهید داروویى بهرایى ئیسهال غرغره	تکایه شتیکم بۆ.... پییده دەرمانیك بۆ ئیسهالی غرغره
چند قرص خواب	چهند قورسى خاب	چهند دهنك حه بى خهو
لطفاً چیزی برای.... به من بدهید ثابین آوردن تب	لؤتفه ن چیزی بهرایى.... بى مهن بى دهید پایین ئاووردنه تهب	تکایه شتیکم بۆ.... پییده که م کردنه وهى تا

تسكين درد از بين بردن سرما خوردگى	تسكينى درد ئەز بەين بۆردەنى سرما خوردیگی	ئارام كړدنه وهى درد لەناو بردنى هەلامەت
اسم این دارو چیست؟	ئىسمى ئین دارو چیست؟	ناوى ئەم دەرمانه چيیه؟
قيمت این دارو چند است؟	قيمه تى ئین دارو چند ئەست	نرخى ئەم دەرمانه چەندە؟
ممکنه به من..... بدهید باند پنبه کيسه آب گرم چسب زخم مقداری وازلین	مۆمكىنى بى مەن..... بى دەھید باند پەنبە کيسه یى ئابى گەرم چەسپى زەخم مىقدارى وازلین	دەكریت.....م پيبدەن باند لۆكە کيسه ی ئاوى گەرم لەزگەى برين پيچان كەمىك وازلین

اوقات فراغت (ئەوقائى فەراغت)

كانه گانى بى ئېشى

فارسي	تولندنه وهى فارسي	کوردى
سرگرمى ها	سەرگەمىها	سەرقالىيەكان
گلايدىر، هواپىماى بدون موتور	گلايەدەر، ھەواپەيمايى بىدونى مۆتۆر	گلايەدەر، فرۆكەى بى مەكىنە
چادر/ خيمه	چادۆر، خەيمى	خىووت، چادر
شكار	شىكار	شكار، راو
توپ	توپ	تۆپ
شكار دستجمعى	شىكارى دەستى جەمعى	راوى بەكۆمەل
قايق	قايىق	بەلەم

پارک	پارک	پارک
شەترەنج	شەترەنج	شطرنج
مەيدان تىر اندازى	مەيدانى تىر ئەندازى	ميدان تير اندازى
رەقس	رەقس	رقص
ئىسكەيت	ئىسكەيت	اسكيت
تېنيس	تېنيس	تنيس
ئىسكى	ئىسكى	اسكى
زەمىن تېنيس	زەمىنى تېنيس	زمين تنيس
راكت تېنيس	راكىتى تېنيس	راكت تنيس
توپ تېنيس	توپى تېنيس	توپ تنيس
والىبال	والىبال	واليبال
تور والىبال	تورى والىبال	تور واليبال
چوب اسكى	چوبى ئىسكى	چوب اسكى
زەمىن والىبال	زەمىنى والىبال	زمين واليبال
چتر آفتابى	چەترى ئاقتابى	چتر آفتابى
شنا كىردن	شىنا كەردەن	شنا كردن
اسكى روى آب	ئىسكى روى ئاب	اسكى روى آب
مى خواھىم بە يك شكار	مى خاھىم بى يىك شىكارى	مى خواھىم بە يك شكار
دستجمعى برويم	دەستى جەمعى بىرەويم	دستجمعى برويم
چە كسى مايىل است بە	چى كەسى مايىل ئەست بى	چه كسى ماييل است به
شكار دستجمعى ما ملحق شود	شىكارى دەستىجەمىيى ما مۇلحق شەۋەد	شكار دستجمعى ما ملحق شود
آيا فصل شكار..... شروع شده است؟	ئايا فەسلى شىكارى..... شروع شۇدئە ئەست؟	آيا فصل شكار..... شروع شده است؟
روباھ - گراز	روباھ - گۇراز	روباھ - گراز
بز كوهى	بۇزى كوهى	بز كوهى
گوزن	گەۋەزن	گوزن
شكارچيان چه وقت جمع	شىكارچىيان چى ۋەقت	شكارچيان چه وقت جمع
كەى	راۋچىيەكان	كەى

مى شونډ؟	جەمە مى شەوند	كۆدەبنه وه؟
مى خواهم/ مى خواهم بازى كنم/ بازى كنيم اسكيت اسكى تنيس	مى خاهم/ مى خاهيم/ بازى كۆنم/ بازى كۆنيم ئىسكەيت ئىسكى تېنيس	دەمەوېت/ دەمانەوېت/ يارى بكەم/ يارى بكەين. سكەيت خلىسكىنە تېنيس
ممكە در اینجا ما.... كرايه كنيم؟ لوزام اسكى اسكيت	مۆمكىنى دەر ئىنجا ما.... كېرايه كۆنيم لەوازيىمى ئىسكى ئىسكەيت	دەتوانين لېرە بەكرى وەرېگرين شتومەكى خلىسكىنە سكەيت
در اين هتل كجا مى توانم يك مربي اسكى پيدا كنم؟	دەر ئىن ھۆتېل كۆجا مى تەوانەم يىك مۆرەبىيى ئىسكى پەيدا كۆنەم	لەم ئوتىلەدا لەكوى دەتوانم راھىنەرىكى خلىسكىنە بدۆز مەوہ
در اين شهر بهترين جا برای اسكيت كجاست؟	دەر ئىن شەھر بېھتەرىن جا بەرايى ئىسكەيت كۆجاست	باشترين شوېن بۇ سكەيت لەم شارەدا كويىہ
آيا در اين شهر استخر شنا هست؟	ئايا دەر ئىن شەھر ئىستەخرى شىنا ھەست؟	ئايا لەم شارەدا ھەوزى مەلەى لىيە؟
من تمام سال را شنا مى كنم،	مەن تەمامى سال را شىنا مى كۆنەم	من ھەموو سال مەلە دەكەم
شما چطورى شنا مى كنيد؟	شوما چىتورى شىنا مى كۆنيد	ئىوہ چۆن مەلە دەكەن؟
حرارت آب چقدر است؟	ھەرارەتى ئاب چى قەدر ئەست	گەرمى ئاۋەكە چەندەيە؟
مى خواهم..... كرايه كنم صندل راحتى اسكى روى آب قايق پارويى	مى خاهم..... كېرايه كۆنەم سەندەلىيى راحتى ئىسكى روى ئاب قايىقى پاروويى	دەمەوېت..... بەكرى بگرم كورسى راحتى خلىسكىنەى سەر ئاۋ بەلەمىكى سەول

کرایه اش ساعتی چقدر است؟	کرایه نهش ساعتی چقدر است؟	کرایه اش ساعتی چقدر است؟
زمین تنیس کجاست؟	زمین تنیس کجاست؟	زمین تنیس کجاست؟
آیا اینجا زمین والیبال است؟	آیا اینجا زمین والیبال است؟	آیا اینجا زمین والیبال است؟
آیا بازی می کنید؟	آیا بازی می کنید؟	آیا بازی می کنید؟
شطرنج تنیس	شطرنج تنیس	شطرنج تنیس
لطفاً برایمان بیاورید	لطفاً برایمان بیاورید	لطفاً برایمان بیاورید
امشب برای استراحت کجا می توانم بروم؟	امشب برای استراحت کجا می توانم بروم؟	امشب برای استراحت کجا می توانم بروم؟
سینما کجاست؟	سینما کجاست؟	سینما کجاست؟
راه رودخانه/ دریا کدام است؟	راه رودخانه/ دریا کدام است؟	راه رودخانه/ دریا کدام است؟

روزنامه، مجلات (روزنامه، ماهنامه، فصلنامه)

روزنامه، گویا، گویا

فارسی	نویسنده و می فارسی	کوردی
از کجا می شود روزنامه خرید؟	از کجا می شود روزنامه خرید؟	از کجا می شود روزنامه خرید؟
نزدیکترین کیوسک روزنامه فروشی کجاست؟	نزدیکترین کیوسک روزنامه فروشی کجاست؟	نزدیکترین کیوسک روزنامه فروشی کجاست؟

قیمت..... چەند است؟ این روزنامه این مجله روزنامه/ مجله	قیمەتی..... چەند ئەست ئین روزنامه ئین مەجەلیە روزنامه/ مەجەلیە	نرخ..... چەندە ئەم روزنامه ئەم گوڤارە روزنامه، گوڤار
آیا این آخرین شماره مجله است؟	ئایا ئین ئاخەری شومارەیی مەجەلیە ئەست	ئایا ئەمە دوا ژمارە گوڤارە؟
این مجله چطور منتشر می شود؟ هفتگی ماهانه	ئین مەجەلیە چی تۆر مۆنتەشیڕ می شەوێد هەفتگی ماھانی	ئەم گوڤارە چۆن بلاو دەکرێتەو هەفتانە مانگانە
چه روزنامه ها، مجلاتی به زبان فارسی دارید؟	چی روزنامه ها، مەجەللەتی بی زەبانی فارسی دارید	روزنامه، گوڤار بە زمانی فارسی چیتان هەیه
لطفاً مجله مد را به من بدهید؟	لوتفەن مەجەللەیی مۆد را بی مەن بێدەهید	تکایە گوڤاری مۆد پی بدەن

رادپو. ئلوېزېون (رادپو. ئېلېوېزېون)

رادپو. ئەلەفزېون

فارسی	ئوێندەوێ فارسی	کوردی
آنتن (رادپو)	ئانتین (رادپو)	ئالیر، وەرگری رادیو
تصویر (تلویزیونی)	تەسوییری تیلیفزیونی	وێنە تەلەفزیونی
گوینده (اخبار)	گویەندی ئەخبار	بیژمەری ھەوالەکان
دکمه، کلید (روشن، خاموش)	دۆکمی، کلید (رۆشن، خاموش)	کلید (ھەلکردن، کوژاندنەو)
باتری	باتری	باتری
آخرین اخبار	ئاخەری ئەخبار	دوایین ھەوال

تلويزيون سپاه و سفيد	تيليويزيوني سپاه و سفيد	تهله فيزيوني رهش و سپي
مفسر اخبار	مؤفهي سيړي ئه اخبار	ليكوډلري هه واله كان
پخش برنامي راديو	په خشي بهرنامهي راديو	په خشي بهرنامهي راديو
فهرست برنامي	فيهرستي بهرنامهي	خشي بهرنامهي
تلويزيوني	تيليويزيوني	تهله فيزيوني
كانال	كانال	كه نال، قه نال
تلويزيون رنگي	تيليويزيوني رنگي	تهله فيزيوني رنگاو رنگ (مله ورن)
شبكه راديويي	شبه كه يي راديويي	شبه كه يي راديويي
صدا	سه دا	دهنگ
ولوم	ولوم	ولهيوم (دهنگ)
صفحه تلويزيون	صفه هي تيليويزيون	سه فحي تهله فيزيون
موج بلند	مه وحي بوله ند	شه پولي بهر
تنظيم كانال	ته نيمي كانال	ته نيمي كه نال
لطفا راديو را روشن/ خاموش كنيد.	لوتفن راديو را رهوشه ن/ خاموش كوئيد	تكايه راديوكه بكورينه وه، دايجرسي نه.
موج کوتاه	مه وحي کوتاه	شه پولي كورت
لطفا راديو را روي موج..... تنظيم كنيد	لوتفن راديو را رويي مه وحي..... ته نيم كوئيد	تكايه راديوكه له سه ر شه پولي..... ته نيم بكه ن كورت
کوتاه بلند متوسط	کوتاه بوله ند مۆته وه سي ت	بهر ناوه ند
لطفا صدای راديو را کمتر/ بيشتر كنيد	لوتفن سه دايي راديو را كه متر/ بيشتي كوئيد	تكايه دهنگي راديوكه كز، زياد بكه.

می خواهم تلویزیون تماشا کنم.	می خاهم تیلیویزیون تماشا کونم	د همدویته سهری ته له فزیون بکم
چه وقت پخش می شود؟ برنامه ورزشی برنامه موسیقی اخبار	چی وهقت پخش می شه وه به برنامه یی ورزشی به برنامه یی موسیقی تهخبار	کهی بلو دهکریته وه؟ به برنامه ی ورزشی به برنامه ی موسیقا هه واله کان
ممکنه کسی را برای تعمیر بفرستید؟ رادیو تلویزیون	مؤمکینی کسی را بهرایی ته عمیری بیفریستید؟ رادیو تیلیویزیون	دهکریته کسیک بو چاک کردنه وهی بنیرن؟ رادیو ته له فزیون

هوا (ههوا) کدش و ههوا

فارسی	نویندنه وهی فارسی	کوردي
ابر	تهبر	ههور
سرد	سهرد	سارد
آفتاب	تافتاب	ههتاو
مه غلیظ	میهي غه لیز	تهم و مژی چر
گرما	گهرما	گهرما
برف	بهرف	بهفر
هوا	ههوا	ههوا
مه	میډه	تهم
باران	باران	باران
امروز هوا است	ئیمروز ههوا تهست	تهمرو ههوا ه.
سرد	سهرد	سارد

گرم	گرم	گرم
فینک	خونک	خنک
نمدار	مهرتوب	مرطوب
خنکاو	خهفه	خفه
توفانی	توفانی	توفانی
پلهی گرمی هوا نه مړو چنده؟ يانه پله له ژير سفری سهدی بيست پلهی سهرو سهدی	دهره جیي حرارتهی هوا ئيمروز چی قدر نه ست؟ يانه دهره جی زیر سیفر بيست دهره جی بالای سیفر	درجه حرارت هوا امروز چقدر است؟ يانه درجه زیر صفر بيست درجه بالای صفر
بایي قایم	بادی شهید	باد شدید

وقت، تاریخ، روز... (د وقت، تاریخ، روز)

کات، بهر، وار، روژ

فارسي	نويښته ووی فارسي	کورډی
ثانيه	سانيه	چرکه
در بعد از ظهر	دهر بهعد نه زوهر	له دوا نيوه پړدا
دقيقه	دهقيقه	خولهک
عصر/ سرشب	عسر، سهري شهب	ئيوارې، سهره تاي شهو
هر دقيقه	هر دهقيقه	هر خولهک
امروز	ئيمروز	نهمرو
ديروز	ديروز	دويني
صبح	سويج	به يانی
پريروز	پهريروز	پيري
در صبح	دهر سويج	له به يانيدا
فردا	فهردا	به يانی
پس فردا	پهس فهردا	دوو به يانی
ماه	ماه	مانگ

دوشنبه	دو شنبه	دو شهمه
سی ثانیه	سی سانییه	سی چرکه
شب	شهب	شهو
ساعت	ساعت	کاترمیر
در شب	دەر شهب	له شه ودا
هر ساعت	هر ساعت	هر کاترمیری
سه شنبه	سی شنبه	سی شهمه
چهارشنبه	چه هار شنبه	چوار شهمه
پنجشنبه	پهنج شنبه	پینج شهمه
جمعه	جمعه	ههینی
فصل	فصل	وهرز
زمستان	زمیستان	زستان
در زمستان	دەر زمیستان	له زستاندا
بهار	به هار	به هار
در بهار	دەر به هار	له به هاردا
تابستان	تابیستان	هاوین
در تابستان	دەر تابیستان	له هاویندا
پاییز	پاییز	پاییز
در پاییز	دەر پاییز	له پاییزدا
شنبه	شنبه	شهمه
سال	سال	سال
یکشنبه	ییک شنبه	یهک شهمه
قرن	قهرن	سده
ساعت چند است؟ نه صبح / شب است شش بعد از ظهر است ساعت نه و پنج دقیقه است	ساعت چند هستند؟ نوهی سوبح / شهب هستند شیش بعد از زهر هست ساعتهی نو و پنج دقیقه	کاترمیر چنده؟ نوی بهیانی / شهوه شەشی دواى نیوه پویه نو و پینج خولهکه حهوت و نیوه

ساعت هفت و نیم است ساعت يك ربع به دوازده است	ئه‌ست ساعات هه‌وت و نیم ئه‌ست ساعت يێك رۆج بێ ده‌واژده ئه‌ست	چاره‌کی ماوه‌ بو‌ دواژده
ساعتم.... خوابیده است عقب می افتد تند کار می کند الان زود است اکنون دیر است	ساعه‌ته‌م..... خابیدی ئه‌ست عه‌قب می ئۆفته‌د تۆند کار می کۆنه‌د ئه‌لان زود ئه‌ست ئه‌کنون دیر ئه‌ست	کاترێمێره‌که‌م.....خه‌وتوو دوا ده‌که‌وێت پێش ده‌که‌وێت ئێستا زوو ئێستا دره‌نگه‌
امروز چه روزی است؟ امروز.... است دوشنبه سه شنبه	ئێمروز چی روزه‌ی ئه‌ست؟ ئێمروز.....ئه‌ست دو شنبه سه شنبه	ئه‌مرو چ رۆژیکه‌؟ ئه‌مرو.....یه. دوو شه‌مه‌یه سه‌ شه‌مه‌یه
روز کاری (تعطیل نیست) روز کار (تعه‌یل نیست)	روز کار (ته‌عه‌یل نیست)	رۆژی کاری (پشو‌نییه‌)
امروز چندم ماه است؟ امروز بیست و پنج ئاویریل ۲۰۰۴ است.	ئێمروز چه‌ندۆم ماه ئه‌ست ئێمروز بیست و په‌نجی ئاویریلی ۲۰۰۴ ئه‌ست	ئه‌مرو چه‌ندی مانگه‌؟ ئه‌مرو بیست و پینجی ئه‌پریلی ۲۰۰۴ هـ.

پېړست

۲	راناوځکان	ضمایر
۳	سیفاته کان	صفات
۴	رنگه کان	رنگها
۵	ژماره کان	اعداد
۷	ږکښت	ژماره کان
۸	هه وان پرسی، سلاو مالناوایی	احوال پرسی، سلام و خداحا
۹		تقاضا و خواهش داواکاری و تکا
۱۰		واژها و وشه و دسته واژه په سوودن کان
۱۱		د صوت
۱۲		مواقت - مخالفت
۱۳		تاسف، احساس همدردی داغ، همدستی ځاوخه می، د پریږنی ځاوخه می
۱۳		صنر خواهی داوا لېږندن
۱۴		تجربیک
۱۵		آشنایی
۱۶		زبان - زمان
۱۹		سن - خانواده - خویشاوندان
۲۱		شغل - فعالیت های اجتماعی
۲۲		در هتک (د مروتیا) نه لوتل، میوانخانه
۲۵		ورود (وړوود) هاتنه وړوود
۲۶		تنظیم مدارک برای اقامت در هتک
۲۹		اقامت در هتک
۳۰		در بخش اطلاعات و دفتر خدمات مسافری
۳۱		خروج (خروج) چوونه د مروه
۳۲		تبدیل ارز
۳۴		در رستوران / کافه / بار
۳۷		موت، لیست غذا
۳۷		وعده اول غذا (صبحانه) ژمه خواردنی یکه کم، (نانی بدیانی)
۳۸		وعده دوم غذا، نهار
۴۰		نوشیدنی های داغ
۴۲		گفتگو سر میز غذا
۴۵		انواع دسر
۴۶		خدمات روزانه
۴۶		آرایشگاه

زېږونځایونه او پېژندنه یو فیږیوونو زماڼی فارسی

- ٤٧ _____ سلمانې (سلمانې) سمرانشاخانه
- ٤٨ _____ رختشویی، خشکسویی، تعمیرات لباس شُودن، وشك كړنده و و دورینه ووی جلو بهرگ (پینه)
- ٥١ _____ تعمیرات کفش (چاک كړنده ووی پیللو) پینه كړدنې پیللو
- ٥٢ _____ عكاسی وینه گری
- ٥٣ _____ در شهر له ناو څار
- ٥٦ _____ اتوبوس پاسی گډوره (مه نشته)
- ٥٨ _____ مټو مټو (څیڅو ژیر زموږ)
- ٦٢ _____ دفتر اشیاء گمشده دمقته ری كدل و په له ونېوونگان
- ٦٤ _____ موزه، موزه خانه
- ٦٩ _____ پستخانه پوښته، پوښت
- ٧١ _____ كتابخانه كټیځخانه
- ٧٢ _____ خرید كړین، شت كړین، بازار كړدن
- ٧٤ _____ فروشگاه زنجیره ای خرُوشگای زنجیریی
- ٨٠ _____ فروشگاه مواد غذایی خرُوشگای خرُوشتنی خواردمنه
- ٨٢ _____ نمایشگاه اقتصادی پيشانگای لاسپور
- ٨٥ _____ سفر (سفر) سفر
- ٨٥ _____ سفر با هوا پیمنا سفر كړدن بهرځوكه
- ٨٩ _____ سفر با ټكار سفر په شه مېندوونیز
- ٩٢ _____ یارو یارېږ یارو یارېږ
- ٩٤ _____ روی سكو له سېر سكو
- ٩٦ _____ درواگن له ناو څارگوله كده
- ٩٧ _____ پرسیدن راه، با اتومبیل په راتن پرسپاری ړنگه، په ترومبیل روشتن بؤ.....
- ٩٨ _____ كرایه كړدن اتومبیل په كړن كړتنی نؤتومبیل
- ٩٩ _____ سفر با اتومبیل سفر كړدن به ترومبیل
- ١٠٢ _____ در جاده له ناو ځامده
- ١٠٤ _____ در پمپ بنزین له ناو بهنزیځانه
- ١٠٥ _____ كمپینگ (اردوگاه) كمپینگ، كمپ
- ١٠٦ _____ حوادث جاده روډاوونگانې (پېښهاته كانی ړنگه)
- ١٠٧ _____ سفر با كشتی سفر په كېشتنی
- ١١١ _____ تشریفات مرزی رڼوره سمكتنی سفر ستوور
- ١١٢ _____ رانندگی شوفیږی
- ١١٤ _____ پارکینگ / گاراژ پارك كړدن، گاراچ
- ١١٦ _____ پمپ بنزین و... بهنزیځانه
- ١١٧ _____ لغات وشهكان
- ١١٨ _____ روغن موتور روئی مېكینه
- ١١٩ _____ لاستيك، پنچر گری، باد لاستيك، پنچهری كړدن، هوا، (با)
- ١١٩ _____ لغات وشهكان
- ١٢٠ _____ كارواش كارواش (شویڼی ترومبیل شُودن) (غسل)

رېښه پېژننه څه مېشته ځاوي ته بڼه څيړنې زماڼي فارسي

- ۱۲۱ _____ ځوابي موټور، پنچرې، سانده، حلاکه _____ ځواب پوښي مېکينه، پېنچرې، رووداؤ، کارسات
- ۱۲۱ _____ تعميرگاه _____ ورځنۍ سهاره چاکلرونه وه (ښته رې)
- ۱۲۲ _____ لغات فني خودرو _____ وشه ښه کاني تاييد ته تر ټولنې
- ۱۲۵ _____ لغات _____ وشه کان
- ۱۲۹ _____ ابزار کار _____ نه شي اي نيش کردن
- ۱۳۰ _____ علائم و نشانه هاي راهنمايي و رانندگي _____ هېما و نيشانه کاني هاتوچو
- ۱۳۲ _____ سرويس خدمات فني خودرو _____ وروڼۍ غز مه تگوزاريه کاني تر ټولنې
- ۱۳۵ _____ کمکهاي پزشکي _____ ځواکاريه پزېشکيه کان
- ۱۳۶ _____ گواهينامه بين المللي واکسينه شون در برابر بيماريها _____ موڼه تي ټيونه له وښي کوټران نه بهرامېدر نه خوشيه کان
- ۱۳۹ _____ اجزای بدن _____ نه ښه کاني چه سته
- ۱۴۰ _____ در درمانگاه _____ له پتکې له لږوستي
- ۱۴۵ _____ دودلدا پزېشکي _____ نه لای دکتوري ددان
- ۱۵۵ _____ در داروخانه _____ درمانيخانه
- ۱۴۶ _____ اوقات فراغت _____ کاته کاني بې نيشي
- ۱۴۹ _____ روزنامه، مجلات _____ روزنامه، گزاريگان
- ۱۵۰ _____ راديو، تلويزيون _____ راديو، ته له فزيون
- ۱۵۲ _____ هوا _____ کاش و ههوا
- ۱۵۳ _____ وقت، تاريخ، روز... _____ کات، بهر وار، روژ

